ORLEN

cinergia

21. Forum Kina Europejskiego

Łódź

www.cinergiafestival.pl

#widzimysiewkinie

ŁÓDŹ FILMOWA

stowarzyszenie

OTWARCIE ZAMKNIĘCIE FESTIWALU OPENING OF THE FESTIVAL **22**

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH 32

COMPETITION FOR THE BEST EUROPEAN DEBUT AND THE SECOND FILM

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH 56

COMPETITION FOR THE BEST POLISH DEBUT AND THE SECOND FILM

PANORAMA EUROPEJSKA PANORAMA OF THE EUROPEAN FILM **76**

POKAZY SPECJALNE SPECIAL SCREENINGS **100**

POLONICA POLONICA **118**

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI EUROPEAN FILMS FOR CHILDREN **130**

POLSKIE FILMY DOKUMENTALNE POLISH DOCUMENTARIES ***146***

„PODRÓŻ DO WŁOCH". KINO MARII KORNATOWSKIEJ 156

„JOURNEY TO ITALY". FILM TRIBUTE TO MARIA KORNATOWSKA

FILMY STUDIA MUNKA MUNK STUDIO **168**

WYDARZENIA SPECJALNE I TOWARZYSZĄCE SPECIAL EVENTS **184**

Szanowni Państwo!

21. już edycja Forum Kina Europejskiego Orlen-Cinergia to dla widzów tej zasłużonej łódzkiej imprezy kolejna okazja do zapoznania się z najnowszymi osiągnięciami kina Starego Kontynentu. Obok prezentacji filmów twórców wywodzących się z Europy organizatorzy stawiają sobie za cel promocję artystycznego kina europejskiego.

Całość festiwalowej oferty pozwala zorientować się, jakim procesom i transformacjom podlega kino europejskie, jakie podejmuje tematy, jakim zjawiskom się przygląda, jakie treści i jakich bohaterów promuje.

I tak o nagrody w Konkursach: Europejskich oraz Polskich Debiutów i Filmów Drugich walczyć będą najciekawsze, zdaniem organizatorów, produkcje z 2016 roku. Zagania konkursowe dopełnia Konkurs Polskiej Piosenki Filmowej - KamerTon, który promuje oryginalne piosenki pochodzące z filmów.

Festiwalowa oferta to również między innymi sekcje programowe, takie jak: Panorama Europejska, czy też Polskie Filmy Dokumentalne, gdzie będzie można zobaczyć najnowsze dokumenty rodzimych twórców, pokazywane w tym roku na najważniejszych krajowych i zagranicznych festiwalach.

Mam nadzieję, że dążenie organizatorów do przedstawienia wymagającej festiwalowej publiczności spójnej artystycznej propozycji programowej w pełni się powiedzie. Życzę widzom, aleby dzięki festiwalowym projekcjom udało im się wychwycić fenomen kina europejskiego, a zarazem wyrobić sobie pogląd na to, czym jest współczesne kino Starego Kontynentu.

Prof. Dr Hab. Piotr Gliński
Wiceprezes Rady Ministrów
Minister Kultury I Dziedzictwa Narodowego **Warszawa, 25 listopada 2016 r.**

Dear All!

The 21st edition of the Forum of European Cinema ORLEN Cinergia is, for the audience of this distinguished event held in Łódź, an opportunity to learn about the latest achievements of the Old Continent's cinematography. In addition to presenting the films of artists coming from Europe, the organizers aim at promoting European art-house films.

The programme of the Festival allows us to learn about the processes and transformations influencing European cinema; the topics it talks about, the phenomena it observes and the content and characters it promotes.

Thus, the most interesting productions of 2016, as the organizers claim, will compete for the prizes in the Competitions - European as well as Polish Debuts and Second Films. Moreover, the Competitions will be accompanied by the Polish Film Song Competition - KamerTon, which promotes the original film songs.

The Festival also offers programme sections, including European Panorama or Polish Documentaries, providing the audience with the opportunity to watch the latest documentaries by domestic artists, screened this year during the most prestigious national and international festivals.

I hope that the desire of the organizers to present the festival audience with the aligned artistic programme offer will be fulfilled. I hope that the viewers, having the possibility to participate in the festival screenings, will be able to capture the phenomenon of European cinema and at the same time to get the impression of what the contemporary cinema of the Old Continent truly is.

Prof. Dr Hab. Piotr Gliński
Sdeputy Prime Minister
Minister Of Culture And National Heritage **Warsaw, 25th November 2016.**

Szanowni Państwo,

mam prawdziwy zaszczyt i ogromną satysfakcję zaprosić na 21. Forum Kina Europejskiego ORLEN-Cinergia w Łodzi. Celem tegorocznej edycji jest zaprezentowanie i odkrycie przed widzem najważniejszych dokonań europejskich twórców, a także ukazanie innego spojrzenia na współczesne kino artystyczne. Program 21. Forum Kina Europejskiego ORLEN-Cinergia będzie współbrzmieć z rzeczywistością, która nas otacza. Został przygotowany tak, by pokazać to co ważne i aktualne – w jaki sposób kino europejskie i polskie buduje relacje społeczne i kulturowe oraz jak radzi sobie z problemami ludzi wykluczonych i zjawiskiem ksenofobii. Współpraca z twórcami i organizatorami Forum jest jednym z najważniejszych wydarzeń w łódzkim kalendarzu kulturalnym. Jestem dumna, że wspieram jedną z wizytówek kultury naszego miasta promującej bogate tradycje Łodzi filmowej. W tym roku rozpoczynamy trzecią dekadę Forum Kina Europejskiego – pełną refleksji i wrażeń na najwyższym poziomie artystycznym. Mam nadzieję, że kolejne edycje łódzkiej imprezy również będą prawdziwym świętem produkcji filmowych Starego Kontynentu.
Zapraszam Państwa do wspólnego celebrowania święta kina europejskiego!

Hanna Zdanowska
Prezydent Miasta Łodzi

Ladies and Gentlemen,

I have the honour to invite you to the 21st European Cinema Forum - ORLEN CINERGIA in Lodz. The aim of this year's edition is to present the most important achievements of European artists and explore a different view onto the contemporary auteur cinema.

The programme of the 21st European Cinema Forum - ORLEN CINERGIA corresponds to the surrounding reality. It has been planned to point out what is important and topical: in what way Polish and European cinema builds social and cultural relations and how the cinema deals with the problem of the excluded and the xenophobia phenomenon.

Our co-operation with the creators and organizers of ORLEN Cinergia makes it one of the most important events in the cultural calendar of Lodz. I am proud that I can support such a prestigious event which promotes rich cinematic traditions of the city.

This year marks the beginning of the third decade of the European Cinema Forum – ORLEN Cinergia, once again full of impressions and reflections on the highest artistic level. I hope that all of the following editions of this Lodz festival will become true feasts of film productions from the Old Continent.

I invite you to enjoy the celebration of the European cinema!

Hanna Zdanowska
Mayor of the City of Łódź

Szanowni Państwo,

To już 21. edycja Forum Kina Europejskiego, po raz drugi mogącego szczycić się tytułem „Orlen Cinergia". I znowu, jak co roku, przygotowaliśmy dla Państwa atrakcyjny zestaw projekcji filmowych, pogrupowanych tematycznie, by każdy widz mógł znaleźć coś dla siebie. „Orlen Cinergia" to przede wszystkim filmy europejskie, niezwykle wyczulone na rzeczywistość, wśród których w tym roku będziemy szczególnie dużo pokazywać filmów polskich.

Staramy się przybliżyć kinomanom obraz targanego wewnętrznymi konfliktami i coraz większymi różnicami naszego kontynentu. Wychodząc naprzeciw współczesnym problemom obraliśmy jako motyw przewodni tegorocznego festiwalu temat RELACJE.

Panele dyskusyjne, spotkania z twórcami, wspólne rozmowy po projekcjach, wykłady, wystawy, koncerty, pokazy specjalne- cały ten bogaty program będzie obracał się wokół relacji między ludźmi, spotkania swój - obcy, relacji człowieka z Bogiem, relacji wewnątrz rodziny i innych.

Szczególną uwagę pragnę Państwu zwrócić na stały już element festiwalu, bo odbywający się po raz trzeci Konkurs Polskiej Piosenki Filmowej KamerTon; na projekcje „Dekalog Non Stop„ w nietypowym miejscu jak na kino, ale najwłaściwszym, jeśli chodzi o treść, na pokaz filmu K. Kieślowskiego w kościele oo. Jezuitów oraz na odbywający się po raz pierwszy przegląd Europejskie Kino Dla Dzieci.

Spotykamy się w centrum Europy, centrum Polski, na najstarszej imprezie Filmowej Łodzi, z przekonaniem o wysokiej jakości oferowanej Państwu propozycji filmowej i nie tylko, mogę powiedzieć: **widzimy się w kinie.**

Sławek Fijałkowski / Producent Festiwalu / Prezes Stowarzyszenia Łódź Filmowa

Dear All,

This is already the 21st edition of the Forum of European Cinema, and for the second time it can boast the "Orlen Cinergia" title. Once more, like every year, we have prepared for you an attractive set of film screenings, grouped by topic, offering a flexible selection of options appealing to each and every viewer. European films are the essence of "Orlen Cinergia", films that are especially sensitive to the reality, and this year we will present amongst these films a wide selection of Polish productions.

Our attempt is to familiarize film lovers with the image of our continent, suffering from internal conflicts and increasing differences. In order to face today's problems, we decided to make RELATIONS the leitmotiv of this year's Festival.

Panel sessions, meetings with authors, discussions after the screenings, lectures, exhibitions, concerts, special shows; this entire rich programme will focus on relationships between people, fellow-stranger type encounters, one's relationship with God, relationships within a family and the like.

I would like to draw a particular attention to the element that already feels like a part of the Festival, as it is its 3rd edition, namely the Polish Film Song Competition KamerTon; but also to the "Decalogue Non Stop" screening project that will take place in an unusual place considering film screening, but the most appropriate one, as far as the content is concerned, the screening of the film by K. Kieślowski in the Jesuit Church; and moreover to the first edition of the European Films for Children review.

We will meet in the centre of Europe, the Centre of Poland, at the oldest Film event in Łódź. With a strong believe that the films and events from our offer are of top quality, I can only say:

"See you in the cinema".

Sławek Fijałkowski / Festival's Producer / President of Stowarzyszenie Łódź Filmowa

Przyjaciele, widzowie, współpracownicy

oddajemy w Wasze ręce program, z którego jesteśmy dumni. Pracowaliśmy w ekspresowym tempie po to, żebyście Wy mogli się zatrzymać, zwolnić, pochylić na moment nad fascynującym światem kina. Nasz festiwal ma zachęcać do oglądania, przeżywania i rozmów. Pokazujemy filmy, które budzą szacunek i uznanie, które inicjują dialog wśród międzynarodowej publiczności. Zaprosiliśmy gości, którzy potrafią i chcą dyskutować nie tylko o kinie.

Pragniemy, by Festiwal ORLEN Cinergia kontynuował świetną tradycję w prezentowaniu najciekawszych polskich i europejskich debiutów. I nie tylko debiutów. By zawsze były to filmy, o których warto mówić, które nie dzielą, a łączą widzów w dyskusji, emocji, współodczuwaniu. Ważne jest dla nas to, by relacje budowane w kinie wyrastały ponad film i były pomostem dla widzów – tak publiczności jak i twórców. Marzymy o tym, by skrócić dystans między autorami a odbiorcami, by festiwal był swoistą platformą wymiany dla każdej ze stron. Pokazujemy to, co sami chcielibyśmy w kinie oglądać. Nie zawsze jest to dla nas łatwe i proste w odbiorze, ale tym bardziej skłania nas do refleksji i mądrej debaty.

Dostrzegamy daleko idące zmiany w polskim kinie. Duża w tym zasługa debiutujących twórców, którzy szukając własnego charakteru filmowego pisma wychodzą poza myślenie „tu i teraz". Chcą tworzyć kino dla odbiorcy spoza naszego obszaru kultury. Poszukując filmów do Konkursu Polskich Debiutów i Filmów Drugich postawiliśmy przede wszystkim na autorów, którzy w swoich filmach są szczerzy, otwarci i odważni. Patrzymy na ich kino także jako widzowie i szukamy w nim emocji, prawdy i historii. Jesteśmy przekonani, że dzisiaj polska kinematografia może stanowić konkurencję dla europejskich produkcji. Na 21. Forum Kina Europejskiego jest zestawiana w jednej linii z tymi najlepszymi.
Oglądajcie, przeżywajcie, rozmawiajcie. **Widzimy się kinie.**

Anna Serdiukow Dyrektor Artystyczny **Krzysztof Spór Dyrektor Programowy**

Dear friends, viewers and associates

With great pleasure, we present you with the programme, we are proud of. We worked at the speed of light so that you could stop for a moment, slow down and appreciate for a second the fascinating world of cinema. Our Festival aims to encourage watching, experiencing and discussing. We will present the films that inspire recognition and respect, which foster dialogue amongst international audience. We have invited guests who not only know how to, but also want, to discuss the issues not only related to the cinema.

We want the ORLEN Cinergia Festival to maintain the great tradition of representing the most interesting Polish and European debuts. But not only debuts. We always want this to be the films that are worth talking about, which do not divide, but unite the audience, fostering discussion, emotions and compassion. What is important for us is that we want the relations built in the cinema reach far beyond the films and become the bridge for the viewers, both the audience and the artists. We dream about bringing the authors and the audience together. We want the Festival to serve as a special platform of exchange for both sides. We present to you the films we want ourselves to watch in the cinema. This is not always easy and simple, but the more demanding this is, the more it makes us reflect and involve in a smart debate.

We notice the far-reaching changes taking place in the Polish cinematography. This is largely due to debuting artists who, seeking their own distinctive film handwriting, reach beyond the "here and now" thinking attitude. They want to make films for the viewers outside our cultural area. In search for the films meant to compete at the Polish Debuts and Second Films Competition, we focused primarily on the artists who are honest, open and brave. We also tried to perceive their films from a viewer's perspective, seeking emotions, truth and a story. We are convinced that today the Polish cinematography can be a true competitor to the European productions. At the 21st Forum of European Cinema, we place it on an equal footing with the best ones.

Watch, experience and discuss. **See you in the cinema**.

Anna SerdiukowArtistic Director **Krzysztof Spór Programme Director**

Drodzy Widzowie!

Jeszcze Cinergia nie zginęła, póki my żyjemy – mogą z satysfakcją powiedzieć o sobie twórcy i kontynuatorzy Forum Kina Europejskiego ORLEN Cinergia, dodając za Markiem Twainem: Pogłoska o mojej śmierci była przesadzona… I to cieszy, zwłaszcza, że organizatorzy festiwalu potrafili z ubóstwa cnotę uczynić, a - jak głoszą w swym ideowym manifeście - z ograniczenia: bogactwo! Gdyby tak każdy potrafił…!

Mamy w Łodzi - choć skrytą w jednym z podwórek ulicy Piotrkowskiej – perłę kinematograficzną. Na co dzień otwartą od godzin porannych po nocne na ambitną twórczość filmową i równie ambitnego widza, a od święta - na najbardziej rozległą, jedyną w Polsce, panoramę nowego kina Starego Kontynentu. Tak rozległą, że w samym kinie Charlie nie byłaby w stanie się pomieścić, więc będziemy musieli krążyć między znanym już dobrze adresem Charliego, a wciąż jednak pachnącymi nowością salami Centrum Festiwalowego Helios Sukcesja. To będzie czas na refleksje, przemyślenia (wszak europejskie kino temu sprzyja…) i zagłębienie się w fotel przed kolejnym seansem.

Doceńmy wysiłek wszystkich zaangażowanych w organizację dwudziestego pierwszego Forum. Odwdzięczmy się, wypełniając po brzegi kinowe sale. Przed nami Wielka Filmowa Uczta. Wspominając jeden z europejskich hitów z lat 70. - Wielkie Żarcie!

Witold Stępień
Marszałek Województwa Łódzkiego

Dear Viewers!

The founders and continuators of the Forum of European Cinema ORLEN Cinergia may say with great satisfaction - "Cinergia" is not yet lost while we are yet alive" and quote Mark Twain - "The report of my death was an exaggeration. . ." This is extremely pleasing, in particular considering the fact that the organizers of the Festival know how to make a virtue out of poverty, and, as they proclaim in their ideological manifest, they know how to go all the way from limits to fortune! What if everyone could do that. . .!

Although hidden in one of the Piotrowska's backyards, Łódź has its pearl of cinematography; with its doors opened every day, from early morning till late night hours, to ambitious films and equally ambitious audience; and on holidays, opened to the most vast, the only in Poland, panorama of the new cinematography of the Old Continent. So vast that it would not fit in the Charlie cinema alone, so we will have to travel between the well known Charlie cinema location and the brand new premises of the Helios Sukcesja Festival Centre. This will be the time for reflection and consideration (after all, European films encourage this. . .). This will be the time to sit back comfortably in cinema chairs awaiting the next screening.

Let us appreciate the efforts of all the people involved in the preparation of the 21st Forum. Let us return the favour and fill the screens to capacity. A Great Film Feast is ahead of us. Mentioning one of the great European hits of the 70's – be prepared for La Grande Bouffe!

Witold Stępień
Marshall of the Łódź Viovodeship

Szanowni Państwo!

Przed nami niewątpliwie jedno z najważniejszych wydarzeń branży filmowej – kolejna edycja Forum Kina Europejskiego ORLEN CINERGIA. Jest mi niezmiernie miło, iż Helios po raz kolejny jest jednym z jego organizatorów. Od lat ten wyjątkowy festiwal filmowy cieszy się ogromnym zainteresowaniem międzynarodowego środowiska filmowego. Centrum festiwalowe tegorocznej, 21. już edycji FKE ORLEN CINERGIA, po raz drugi mieścić się będzie w naszym kinie sieci Helios, zlokalizowanym w łódzkim Centrum Handlowo-Rozrywkowym Sukcesja.

Do dyspozycji uczestników forum oddajemy wielosalowy obiekt, który może pochwalić się spektakularną jakością obrazu i dźwięku i bardzo wygodnymi fotelami. Doskonała infrastruktura kina świetnie sprawdziła się już w zeszłym roku, odpowiadając złożonym potrzebom takich wydarzeń. Wierzę, że 21. Forum Kina Europejskiego dodatkowo uświetni miejsce, w którym odbywać się będą projekcje i spotkania.

Zatem serdecznie zapraszam Państwa do kina Helios na inspirujące wydarzenia w ramach 21. Forum Kina Europejskiego ORLEN CINERGIA.

Do zobaczenia

Tomasz Jagiełło Prezes Zarządu Helios S.A.

Ladies and Genlemen,

Another opening of the European Cinema Forum - ORLEN CINERGIA ahead of us. It is one of the most important events of the film industry. I feel extremely pleased that HELIOS is again one of its organizers. For many years this unique festival has attracted various foreign film artists. The headquarters of the 21st edition of the European Cinema Forum - ORLEN CINERGIA will be located, for the second time, in our cinema in Sukcesja Shopping and Entertainment Centre.
We are able to offer the viewers a multi-room object which is well-equipped to deliver spectacular image and sound quality as well as truly comfortable armchairs. What is more, the perfect cinema infrastructure meets the complex demands of such events. I believe that the 21st ORLEN CINERGIA European Cinema Forum will additionally honour the place with screenings and meetings.
So I would like to welcome everybody in the Helios cinema and wish you inspiring experiences during the 21st ORLEN CINERGIA European Cinema Forum.
See you soon,

Tomasz Jagiełło President of Helios S.A.

PROGRAM

21. FORUM KINA EUROPEJSKIEGO ORLEN-CINERGIA
25 listopada – 2 grudnia, Łódź

OTWARCIE/ZAMKNIĘCIE FESTIWALU 22

LAS 4 RANO reż. Jan Jakub Kolski, Polska 2016, 97'
RAJ/PARADISE reż. Andriej Konczałowski, Rosja / Niemcy 2016, 130'

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH 32
USKY PARADISE reż. Gregory Kirchhoff, Niemcy/Hiszpania 2016, 76'
FADO reż. Jonas Rothlaender, Niemcy/Portugalia 2016, 101'
NIE GAP SIĘ W MÓJ TALERZ/QUIT STARING AT MY PLATE/NE GLEDAJ MI U PIJAT reż. Hana Jusic, Chorwacja/Dania 2016, 105'
ONE WEEK AND A DAY/SHAVUA VE YOM reż. Asaph Polonsky, Izrael 2016, 98'
OSTATNIE DNI MIASTA/AKHER AYAM EL MADINA reż. Tamer El Said, Egipt/Niemcy /Wielka Brytania/Zjednoczone Emiraty Arabskie 2016, 118'
PARK reż. Sofia Exarchou, Grecja/Polska 2016, 100'
PRAGNIENIE/THIRST/ŻAŻDA reż. Svetla Tsotsorkova, Bułgaria 2015, 90'
PSY/DOGS/CAINI reż. Bogdan Mirica, Rumunia/Francja/Bułgaria/Katar 2016, 104'
TANCERKA/LA DANSEUSE reż. Stéphanie Di Giusto, Francja/Czechy/Belgia 2016, 108'
ZOOLOGIA/ZOOLOGIYA reż. Ivan I. Tverdovskiy, Rosja/Francja/Niemcy 2016, 83'

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH 56
CÓRKI DANCINGU reż. Agnieszka Smoczyńska, Polska 2015, 86'
EDERLY reż. Piotr Dumała, Polska 2015, 87'

FALE reż. Grzegorz Zariczny, Polska 2016, 72'
HEL reż. Katarzyna Priwieziencew, Paweł Tarasiewicz, Polska 2015, 91'
KAMPER reż. Łukasz Grzegorzek, Polska 2016, 89'
MAŁY JAKUB reż. Mariusz Bieliński, Polska 2016, 82'
OSTATNIA RODZINA reż. Jan P. Matuszyński, Polska 2016, 123'
PLAC ZABAW reż. Bartosz M. Kowalski, Polska 2016, 82'
WSPOMNIENIE LATA reż. Adam Guziński, Polska 2016, 90'
WSZYSTKIE NIEPRZESPANE NOCE reż. Michał Marczak, Polska 2016, 102'

PANORAMA EUROPEJSKA 76

EGZAMIN/BACALAUREAT reż. Cristian Mungiu, Rumunia/Francja/Belgia 2016, 128'
FUKUSHIMA, MOJA MIŁOŚĆ/GRUSSE AUS FUKUSHIMA reż. Doris Dörrie, Niemcy 2016, 108'
LIEBMANN reż. Jules Herrmann, Niemcy 2016, 82'
MARTWE WODY/MA LOUTE reż. Bruno Dumont, Francja/Niemcy 2016, 122'
NAZYWAM SIĘ CUKINIA/MA VIE DE COURGATTE reż. Claude Barras,
Szwajcaria/Francja 2016, 66'
NIEZNAJOMA DZIEWCZYNA/LA FILLE INCONNUE reż. Jean-Pierre Dardenne,
Luc Dardenne, Belgia/Francja, 113'
PORTO reż. Gabe Klinger, USA/Francja/Portugalia 2016, 76'
SIEDEM MINUT PO PÓŁNOCY/A MONSTER CALLS reż. J.A. Bayona, Hiszpania/USA 2016, 108'
SIERANEVADA reż. Cristi Puiu, Rumunia/Francja/Bośnia/Chorwacja/Macedonia 2016, 173'
ŚMIERĆ LUDWIKA XIV/LA MORT DE LOUIS XIV reż. Albert Serra,
Francja/Hiszpania/Portugalia 2016, 115'
SZCZĘŚCIE ŚWIATA reż. Michał Rosa, Polska 2016, 98'
TONI ERDMANN reż. Maren Ade, Niemcy/Austria 2016, 162'
W PIONIE/RESTER VERTICAL reż. Alain Guiraudie, Francja 2016, 100'

POKAZY SPECJALNE 100

BRZDĄC reż. Charlie Chaplin, USA 1921, 68'
DEKALOG reż. Krzysztof Kieślowski, Polska 1988, 10x55'
KRYSZTAŁOWA DZIEWCZYNA reż. Artur Urbański, Polska 2016, 90'
POWIDOKI reż. Andrzej Wajda, Polska 2016, 98'
SŁOŃCE, TO SŁOŃCE MNIE OŚLEPIŁO reż. Anna Sasnal, Wilhelm Sasnal,
Polska/Szwajcaria 2016, 74'
SPRAWIEDLIWY reż. Michał Szczerbic, Polska 2015, 98'

ZA WZGÓRZAMI/DUPA DEALURI reż. Cristian Mungiu,
Rumunia/Francja/Belgia 2012, 150'
ZIEMIA OBIECANA reż. Andrzej Wajda, Polska 1974, 179'
ZJEDNOCZONE STANY MIŁOŚCI reż. Tomasz Wasilewski, Polska/Szwecja 2016, 104'

POLONICA 118

BARI LUYS/GOOD MORNING reż. Anna Arevshatyan, Armenia 2016, 110'
DOBRZE SIĘ KŁAMIE W MIŁYM TOWARZYSTWIE/PERFETTI SCONOSICIUTI reż. Paolo Genovese,
Włochy 2016, 97'
ILEGITIM reż. Adrian Sitaru, Rumunia/Polska/Francja, 89'
JA, OLGA HEPNAROWA/JÁ, OLGA HEPNAROVÁ reż. Petr Kazda, Tomás Weinreb, Czechy/Polska/
Słowacja/Francja 2016, 105'
JONATHAN reż. Piotr J. Lewandowski, Niemcy 2016, 99'
TEREDDUT/CLAIR-OBSCUR reż. Yesim Ustaoglu, Turcja/Francja/Niemcy/Polska 2016, 105'

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI 130

KACPERIADA reż. Wojtek Wawszczyk, Kamil Polak, Jakub Tarkowski, Tomasz Leśniak, Michał
„Śledziu" Śledziński, Polska 2016, 8x7'
KOD M/CODE M reż. Dennis Bots, Holandia 2015, 98'
MAGICZNE ŚWIĘTA/JULEKONGEN reż. Thale Persen, Norwegia 2015, 94'
PIM POM/PIM & POM: HET GROTE AVONTUUR reż. Gioia Smid, Holandia 2014, 70'
PROSZĘ SŁONIA reż. Witold Giersz, Polska 1978, 63'
SZCZĘŚCIE SPRZYJA ODWAŻNYM/ENTE GUT! MÄDCHEN ALLEIN ZU HAUS reż. Norbert Lechner,
Niemcy 2016, 96'
ZA NIEBIESKIMI DRZWIAMI reż. Mariusz Palej, Polska 2016, 84'

POLSKIE FILMY DOKUMENTALNE 146

21 x NOWY JORK reż. Piotr Stasik, Polska 2016, 70'
KOMUNIA reż. Anna Zamecka, Polska 2016, 72'
MORGENROT reż. Michał Korchowiec, Polska 2016, 68'
NAUKA CHODZENIA reż. Marcin Kopeć, Polska 2016, 51'
PIERWSZY POLAK NA MARSIE reż. Agnieszka Elbanowska, Polska 2016, 37'

KINO MARII KORNATOWSKIEJ. NIE TYLKO FELLINI

NAJPIĘKNIEJSZA/BELLISSIMA reż. Luchino Visconti, Włochy 1951, 115'
KRZYK/IL GRIDO reż. Michelangelo Antonioni, Włochy/USA 1957, 116'
NOC/LA NOTTE reż. Michelangelo Antonioni, Włochy/Francja 1961, 115'
PTAKI I PTASZYSKA/UCCELLACCI E UCCELLINI reż. Pier Paolo Pasolini, Włochy 1966, 89'

FILMY STUDIA MUNKA 168

BARAŻ reż. Tomasz Gąssowski, Polska 2016, 30'
DEBIUT reż. Katarzyna Kijek, Polska 2016, 7'
OTWARCIE reż. Piotr Adamski, Polska 2016, 30'
PIÓRNIKT reż. Magdalena Pilecka, Polska 2016, 7'
POLONEZ reż. Agnieszka Elbanowska, Polska 2016, 16'
TRZY ROZMOWY O ŻYCIU reż. Julia Staniszewska, Polska 2016, 24'
WIĘZI reż. Zofia Kowalewska, Polska 2016, 18'

WYDARZENIA SPECJALNE I TOWARZYSZĄCE 184

DEKALOG NON STOP
Wprowadzenie: Ksiądz Andrzej Luter
25.11. / Kościół Jezuitów przy ul. Sienkiewicza

KINO WEDŁUG KATARZYNY GRONIEC
26.11. / Klub Festiwalowy „Lokal"

KOMIKS W POLSKIM KINIE – CZY I GDZIE JEST DLA NIEGO MIEJSCE?
Swój udział zapowiedzieli: Szymon Holcman (Kultura Gniewu), Wojtek Wawszczyk, Rafał Skarżycki, Adam Radoń. Prowadzenie: Marcin Kamiński
26.11. / Helios Sukcesja

KINO WEDŁUG SIÓSTR WROŃSKICH
27.11. / Klub Festiwalowy „Lokal"

KOBIETY (KINA) ANDRZEJA WAJDY
Narodowe Centrum Kultury Filmowej

KOGO JEDNOCZĄ „ZJEDNOCZONE STANY MIŁOŚCI"? AUTORSKIE KINO JUTRA

Swój udział zapowiedział: Tomasz Wasilewski, reżyser i scenarzysta, laureat Srebrnego Niedźwiedzia na MFF w Berlinie za scenariusz do filmu „Zjednoczone stany miłości"
Prowadzenie: Anna Serdiukow
28.11. / Helios Sukcesja

KSIĄŻKA „WAJDA. KRONIKA WYPADKÓW FILMOWYCH"
Spotkanie z Bartoszem Michalakiem
28.11. / Klub Festiwalowy „Lokal"

WARSZTATY FARE CINEMA Z MARCO BELLOCCHIO
Prowadzenie: Diana Dąbrowska
28.11. / Kino Charlie

EROICY MŁODEGO KINA.
Spotkanie z Jerzym Kapuścińskim ze Studia Munka
29.11 / Helios Sukcesja

CO NAM ZOSTAŁO PO SPRAWIEDLIWYCH? WSPÓŁCZESNE KINO WOBEC PAMIĘCI
Swój udział zapowiedzieli: Jakub Majmurek, Piotr Zaremba, Katarzyna Mąka-Malatyńska
Prowadzenie: Mikołaj Mirowski
29.11. / Centrum Dialogu im. Marka Edelmana

SPOTKANIE Z MATTEO BERNARDINIM
Prowadzenie: Diana Dąbrowska
29.11. / Klub Festiwalowy „Lokal"

KINO RUMUŃSKIE W POLSKIM KRAJOBRAZIE
Swój udział zapowiedzieli: Cosmina Stratan, Marcin Koszałka, Iza Igel
Prowadzenie: Diana Dąbrowska
30.11. / Helios Sukcesja

WIERZYĆ W... KINO. ROZMOWY O KONDYCJI WSPÓŁCZESNEGO WIDZA.
SPOTKANIE Z KSIĘDZEM ANDRZEJEM LUTREM I ANDRZEJEM SARAMONOWICZEM
30.11. / Klub Festiwalowy „Lokal"

WARSZTATY Z JOANNA FABICKĄ
ZAJĘCIA INSPIROWANE KSIĄŻKĄ „RUTKA"
01.12. / Klub Festiwalowy „Lokal"

KSIĄŻKA „DZIEWCZYNA MISIA"
Spotkanie z Krystyną Podleską i Klaudią Iwanicką
01.12. / Klub Festiwalowy „Lokal"

MASTERCLASS Z JERZYM SKOLIMOWSKIM
02.12. / Szkoła Filmowa w Łodzi

KSIĄŻKA „WANDA JAKUBOWSKA. OD NOWA"
Spotkanie z Moniką Talarczyk-Gubałą
02.12. / Klub Festiwalowy „Lokal"

MUZYCZNIE NA FESTIWALU
KONKURS POLSKIEJ PIOSENKI FILMOWEJ KAMERTON
26.11. // Teatr Nowy
KamerTon 2016 – Konkurs Polskiej Piosenki Filmowej

„BRZDĄC" W REŻYSERII CHARLIEGO CHAPLINA Z MUZYKĄ NA ŻYWO
27.11. // Radio Łódź

KONCERT „BALLADY I ROMANSE"
27.11. // Klub Festiwalowy „Lokal"

WIECZORNE JAM SESSION
w każdy festiwalowy wieczór // Klub Festiwalowy „Lokal"

ORLEN
cinergia

OTWARCIE FESTIWALU

O P E N I N G O F T H E F E S T I V A L

LAS 4 RANO

F I L M O T W A R C I A F I L M O T W A R C I A F I L M O T W A R C I A

Forest 4 AM / Polska / Poland 2016, 97'

Forst jest zamożnym, zorganizowanym człowiekiem, wydaje się królem życia. Któregoś dnia porzuca korporację. Zniszczenia jakie po sobie zostawia, nie dają nadziei na powrót. Las, 4 rano kilka lat później. Na wpół zdziczały dziad leśny; zarośnięty, brudny, w łachmanach – zakłada wnyki na zwierzęta. Rozpoznajemy; to ten sam człowiek. Teraz mieszka w lesie, w wybudowanej przez siebie ziemiance. Za towarzystwo ma trójnogiego psa. Żywi się mięsem upolowanej zwierzyny, żyje w zgodzie z przyrodą. Któregoś dnia przed drzwiami jego samotni staje 13-letnia Jadzia. Forst musi po raz kolejny zmieniać swoje życie…

Forst is a wealthy, well organized man. When we meet him, he seems to be the king of life. One day, he gives up his work at a corporation. The damages, he leaves behind, give no hope of his returning. A forest. 4 a.m. A few years later. A half-wild forest man; unshaved, filthy, and dressed in rugs sets animal traps. We recognize him; this is the same man. Now, he lives in a forest, in a self-made dugout. A three-legged dog is his only companion. He feeds on the hunted game meat, and lives in harmony with nature. One day, a 13-year old Jadzia steps in front of his dugout. Forst must, once again, change his life

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festiivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Konkurs Główny
Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Szanghaju 2016: Konkurs Główny:
Film Festival in Gdynia 2016: Main Competition
International Film Festival in Shanghai 2016: Main Competition

JAN JAKUB KOLSKI

Reżyser, scenarzysta, operator filmowy, pisarz, nauczyciel akademicki, członek Polskiej i Europejskiej Akademii Filmowej. W dorobku ma ponad 20 filmów dokumentalnych, 8 powieści, 16 filmów fabularnych. Wielokrotnie nagradzany, jego filmy brały udział m.in. w festiwalach w Cannes, Wenecji, Berlinie, Tokio, Moskwie, Montrealu. Pochodzi z rodziny zakorzenionej w filmie od pięciu pokoleń. Pradziadkowie byli właścicielami jednego z pierwszych kin w Łodzi, dziadek był producentem filmowym, ojciec montażystą, siostra montażystką, bratanek jest reżyserem, zaś siostrzeniec operatorem. Filmem i fotografią zajmowała się również jego tragicznie zmarła córka Zuzia.

A director, screenwriter, film operator, writer, academic teacher, and a member of the Polish and European Film Academy. He is an author of over 20 documentaries, 8 novels, and 16 feature films. Repeatedly award-winning artist; his films took part in the Festival, inter alia, held in Cannes, Venice, Berlin, Tokyo, Moscow, and Montreal. He comes from a family with film tradition for five generations. His grandparents were the owners of one of the first cinemas in Łódź. His grandfather was a film producer. His father and his sister were film editors. His nephew is a director, while his other nephew is a director of photography. His tragically deceased daughter, Zuzia, was also involved in film and photography.

ZAMKNIĘCIE FESTIWALU

C L O S N I N G O F T H E F E S T I V A L

RAJ

F I L M Z A M K N I Ę C I A F I L M Z A M K N I Ę C I A F I L M Z A M K N I Ę C I A

Ray / Paradise/ Rosja / Russia 2016, 130'

Opowieść o pełnym okrucieństwa wojennym doświadczeniu przedstawiona z perspektywy przypominającej przesłuchanie. Życie wspomina trójka bohaterów, których losy krzyżowały się podczas hitlerowskiej okupacji. Wśród nich jest arystokratka i uczestniczka francuskiego ruchu oporu Rosjanka Olga, francuski kolaborant Jules oraz wysoko postawiony oficer SS Helmut. Każde z nich reprezentuje inną postawę, od czystego konformizmu, przez wiarę w idee, po zdolność do całkowitego poświęcenia się. Nowy film wybitnego rosyjskiego reżysera to czarno-biały moralitet o tym, co wojenna pożoga jest w stanie zrobić z człowiekiem.

A story about a cruel war experience presented from the interrogation-like perspective. Three main characters of the film recollect their life. Their paths crossed during the German occupation. So there we have an aristocrat and a member of the Resistance, a Russian, Olga; a French collaborator, Jules, and a high-ranking SS officer, Helmut. Each of them presents a different attitude, from pure conformity, through truly believing in an idea, to an ability to completely devote oneself. The new film by an outstanding Russian director is a black and white morality piece on what the ravages of war are able to do with a man.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Andriej Konczałowski
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Andriej Konczałowski, Elena Kiseleva
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Aleksandr Simonov
OBSADA / CAST: Yuliya Vysotskaya, Philippe Duquesne, Christian Clauss
PRODUCENT / PRODUCER: Andriej Konczałowski, Florian Deyle

FESTIWALE I NAGRODY (WYBÓR): / Festiivals and Awards (selection):
Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Wenecji 2016: Nagroda za reżyserię (Srebrny Lew), Nagroda Specjalna
International Film Festival in Venice 2016: Directing Award (Silver Lion), Special Award

ANDRIEJ KONCZAŁOWSKI

Reżyser, scenarzysta, producent. Studiował w moskiewskim konserwatorium, a następnie ukończył WGIK w klasie Michaiła Romma. W szkole filmowej spotkał Andrieja Tarkowskiego, z którym współpracował m.in. przy „Andrieju Rublowie". Jako reżyser debiutował w 1965 r. filmem „Pierwszy nauczyciel". W latach 80. wyjechał do Stanów Zjednoczonych, gdzie zrealizował m.in. „Kochanków Marii" i „Uciekający pociąg". Jest laureatem wielu prestiżowych nagród na festiwalach w Cannes, Wenecji, Karlowych Warach i San Sebastian.

A director, screenwriter and producer. He studied at the Moscow Conservatory and later graduated from WGIK [the Russian State University of Cinematography], in the class of Mikhail Romm. In the film school, he met Andrei Tarkovsky, with whom he collaborated, inter alia, while working on the "Andrei Rublev" film. He debuted as a director in 1965 with a production of a film entitled "The First Teacher". In the 80's, he left to the United States, where he made, inter alia, "Maria's Lovers", and "Runaway Train". He is a winner of numerous prestigious prizes at the Festivals in Cannes, Venice, Karlovy Vary, and San Sebastian.

JURY KONKURSU EUROPEJSKICH DEBIUTÓW i FILMÓW DRUGICH

JURY OF THE COMPETITION FOR THE BEST EUROPEAN DEBUT AND THE SECOND FILM

GRAŻYNA TORBICKA przewodnicząca jury

JURY KONKURSU EUROPEJSKICH DEBIUTÓW i FILMÓW DRUGICH

Dziennikarka, krytyk filmowy, magister sztuki i historii teatru, absolwentka Wydziału Wiedzy o Teatrze Akademii Teatralnej w Warszawie. Od 2007 r. współtwórczyni i dyrektor artystyczna Festiwalu Filmu i Sztuki Dwa Brzegi w Kazimierzu Dolnym. Przez 31 lat związana z Programem 2 TVP. Autorka licznych reportaży o tematyce artystycznej i programów telewizyjnych poświęconych kulturze. Od 1996 r. autorka magazynu filmowego Kocham Kino, promującego kino autorskie i artystyczne oraz twórców młodego pokolenia polskich filmowców. Przeprowadzała wywiady z najwybitniejszymi twórcami polskiego i światowego kina. Za program „Kocham Kino" otrzymała nagrodę Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej. Współautorka i prowadząca prestiżowe gale, wśród nich: Nagroda Literacka Nike, Paszporty Polityki, Nagrody Totus, Gala Festiwalu Filmowego w Gdyni, Gala Międzynarodowego Festiwalu Filmowego w Wenecji, Gala Konkursu Chopinowskiego i wiele innych. Była jurorką na Międzynarodowych Festiwalach Filmowych w Berlinie, Cannes, Bari. Laureatka wielu nagród m.in. ośmiu Wiktorów (Nagrody Polskiej Akademii Telewizyjnej) w tym Super Wiktora jako osobowość telewizyjną, trzech Telekamer i Złotej Telekamery. Za działalność w dziedzinie kultury otrzymała Krzyż Kawalerski Orderu Odrodzenia Polski, Srebrny Medal Gloria Artis Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, medal Stella Della Solidarieta Italiana przyznany przez prezydenta Republiki Włoch za zasługi w promocji kultury włoskiej. W 2009 r. została Honorową Obywatelką Kazimierza Dolnego, w 2010 r. otrzymała odznakę Marszałka Województwa Lubelskiego za zasługi w promocji regionu.

GRAŻYNA TORBICKA jury president

A journalist, film critic, the Master of Art and Theatre History, a graduate of the Theatre Studies Department at the Theatre Academy in Warsaw. Since 2007, a co-organizer and artistic director of Film and Art Festival Two Riversides in Kazimierz Dolny. For 31 years, she has been co--operating with the TVP2 Polish Channel. An author of numerous feature stories related to art and TV programs dedicated to culture. Since 1996, an author of the film magazine Kocham Kino [I Love Cinema], promoting auteur and artistic films as well as young generation artists and Polish filmmakers. She interviewed the most outstanding Polish and foreign artists involved in film. She was awarded the Polish Film Institute Award for the program "Kocham Kino". A co-author and host of prestigious gala ceremonies, including the Nike Literary Award, Polityka's Passports, Totus Awards, Gala Ceremony of the Film Festival in Gdynia, Gala Ceremony of the International Film Festival in Venice, the Ceremony of the Chopin Piano Competition and many others. She was the member of the jury of the International Film Festivals in Berlin, Cannes and Bari. She is the winner of numerous awards; including eight Wiktor Awards (an award of the Polish Television Academy) including the Super Wiktor Award for TV personality, three TV Awards – Telekamera and the Golden Telekamera Award. For her services in the field of culture, she was awarded the Knight's Cross of the Order of Polonia Restituta and the Golden Gloria Artis Medal of the Minister of Culture and National Heritage. Moreover, she was awarded Stella Della Solidarieta Italiana Medal by the President of the Republic of Italy for her services to the promotion of Italian culture. In 2009, she became the honorary citizen of Kazimierz Dolny. In 2o1o, she was awarded the Order of the Marshal of the Lubelskie Voivodeship for her services to the promotion of the region.

COSMINA STRATAN członek jury

JURY KONKURSU EUROPEJSKICH DEBIUTÓW i FILMÓW DRUGICH

(31) studiowała aktorstwo na Narodowym Uniwersytecie Teatru i Kina w Bukareszcie. Jej pierwszą rolą pierwszoplanową była Voichita w filmie „Za wzgórzami" [„Beyond the Hills"], w reżyserii Cristiana Mungiu, który zdobył w 2012 roku nagrodę za najlepszy scenariusz oraz nagrodę dla najlepszej aktorki na Festiwalu Filmowym w Cannes. Dwa lata później Cosimna zdobyła nagrodę „Shooting Star" na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Berlinie. Reprezentowała film „Za wzgórzami" na wielu festiwalach filmowych, między innymi na Festiwalu Filmowym w Sarajewie, wiedeńskim Festiwalu Filmowym Viennalle, Festiwalu Filmowym w Gandawie, Międzynarodowym Festiwalu Filmowym Morelia, Rumuńskim Festiwalu Filmów w Londynie, Rumuńskim Festiwalu Filmów w Nowym Jorku, Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Berlinie – „Dookoła świata w 14 filmach", Berlin. Stratan grała również główną rolę Eleny w zagranicznym filmie fabularnym „Shelley" w reżyserii Aliego Abbasiego, produkcji Profile Pictures, którego producentem był Jacob Jarek, Dania, 2016, a także drugoplanową rolę Doriny w serialu telewizyjnym dla HBO, pt. „Shall we Kiss", w reżyserii Constantina Popescu. Wystąpiła również we francuskim filmie średniometrażowym "Les Territoires du silence" w reżyserii Chritophe Pertona, Francja 2015 oraz w dwóch niemieckich serialach telewizyjnych "Die falsche Zeugin" w reżyserii Alexa Dierbacha oraz "Tatort Klingelingeling" w reżyserii Markusa Imbodena, Niemcy 2015, a także w kilku filmach krótkometrażowych. Obecnie gra na deskach kilku teatrów w Bukareszcie i pracuje z takimi reżyserami jak Andrei Serban, Neil Labute oraz Gelu Colceag.

COSMINA STRATAN jury member

(31) studied acting at the National University of Theatre and Cinema in Bucharest. Her first leading role was Voichita in "Beyond the hills", directed by Cristian Mungiu, which won Best Script and Best Actress at Cannes Film Festival in 2012. She was selected as "Shooting Star" at the Berlin International Film Festival two years after that. She represented "Beyond the hills" at several film festivals like: Sarajevo Film Festival, Viennalle Film Festival, Ghent Film Festival, Morelia International Film Festival, Romanian Film Festival in London, Romanian Film Festival in New York, REkonstruktion Film Festival in Berlin, Around the world in 14 movies, Berlin. Stratan played also the leading part, Elena, in the foreign feature "Shelley", directed by Ali Abbasi, production company Profile Pictures, Jacob Jarek, Denmark, 2016 and the supporting role, Dorina in the HBO tv series, "Shall we kiss", directed by Constantin Popescu. Apart from that, she acted in the french medium length, "Les Territoires du silence" directed by Christophe Perton, France 2015, two german tv series, "Die falsche Zeugin" directed by Alex Dierbach, "Tatort Klingelingeling", directed by Markus Imboden, Germany 2015 and several shorts. She is currently playing in several theatres in Bucharest working with directors like Andrei Serban, Neil Labute and Gelu Colceag.

MARCIN KOSZAŁKA członek jury

JURY KONKURSU EUROPEJSKICH DEBIUTÓW i FILMÓW DRUGICH

Urodził się w 1970 r. w Krakowie. W 1995 roku rozpoczął naukę na kierunku Realizacja Obrazu na Wydziale Radia i Telewizji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, który ukończył w 2001 roku. W 2014 pracą zatytułowaną „Obsesja śmierci w obrazach mojego kina dokumentalnego" obronił stopień doktora sztuki filmowej i dziś jest wykładowcą tej uczelni. Autor zdjęć filmowych do wielu znaczących dzieł współczesnej polskiej kinematografii („Pręgi", „Senność" i „Zbliżenia", „Kochankowie z Marony", „Rysa", „Rewers", „Uwikłanie", „Szczęście świata"), członek Polskiej i Europejskiej Akademii Filmowej. Jest też reżyserem filmów dokumentalnych i fabularnych, do których sam pisze scenariusze oraz zajmuje się ich montażem. Mimo wykształcenia operatorskiego Marcin Koszałka od początku swojej zawodowej kariery uciekał przed zaszufladkowaniem i związaniem się jedynie z tym zawodem. Po realizacji dwóch etiud szkolnych, już w 1999 roku debiutuje jako reżyser kręcąc „Takiego pięknego syna urodziłam", dokument poświęcony relacjom we własnej rodzinie. Po głośnym debiucie powstają nie mniej cenione m.in.: „Jakoś to będzie", „Śmierć z ludzką twarzą", „Cały dzień razem", poświęcone Jerzemu Nowakowi „Istnienie", „Do bólu", „Ucieknijmy od niej", poświęcona Piotrowi Korczakowi (czołowemu polskiemu wspinaczowi) „Deklaracja nieśmiertelności", „Będziesz legendą człowieku" (o polskich piłkarzach przygotowujących się do Euro 2012), „Zabójca z lubieżności". W 2015 roku Marcin Koszałka zrealizował swój fabularny debiut reżyserski, nagrodzony m.in. na Festiwalu Filmowym w Gdyni i Forum Kina Europejskiego Cinergia.

MARCIN KOSZAŁKA jury member

Was born 1970 in Cracow. In 1995, he began studying Picture Realisation at the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice; graduating it in 2001. In 2004, he earned his doctorate in film art for his work entitled "Obsession with Death in the Images of My Documentaries" [„Obsesja śmierci w obrazach mojego kina dokumentalnego"]. At present, he is a lecturer at the University. He is the author of cinematography for numerous significant works of contemporary Polish films, including "The Welts" ["Pręgi"], "Sleepiness" ["Senność"], "Close-ups" ["Zbliżenia"], "The Lovers of Marona" ["Kochankowie z Marony"], "The Scratch" ["Rysa"], "Reverse" ["Rewers"], "Entanglement" ["Uwikłanie"], and "The Happiness of the World" ["Szczęście świata"]. He is the member of the Polish and European Film Academy. He is also a director of documentaries and feature films, for which he writes scripts and is involved in the editing process. Despite his cinematographic education, since the beginning of his professional career, Marcin Koszałka tried to avoid being labelled and working only as a cinematographer. In 1999, after making two short films, he made his debut as a director with "Such a Nice Boy, I Gave Birth to" ["Takiego pięknego syna urodziłam"], a documentary focused on relations within his own family. After the film was received enthusiastically, he made other, equally appreciated films, like "It Will Be All Right" ["Jakoś to będzie'], "Death with a Human face" ["Śmierć z ludzką twarzą"], "Whole Day Together" ["Cały dzień razem"], The Existence" ["Istnienie"] dedicated to Jerzy Nowak, "Till It Hurts" ["Do bólu"], "Let's Run Away from Her" ["Ucieknijmy od niej"] dedicated to a prominent Polish climber, Piotr Korczak, "The Declaration of Immortality" ["Deklaracja nieśmiertelności"], "You'll Be a Legend" ["Będziesz legedną człowieku"] a film about Polish footballers preparing for UDEFA Euro 2012, and "the Lust Killer" ["Zabójca lubieżności"]. In 2015, Marcin Koszałka made his feature directing debut awarded at the Film Festival in Gdynia and at the Forum of European Cinema Cinergia.

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

COMPETITION FOR THE BEST EUROPEAN DEBUT AND THE SECOND FILM

PSY

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Caini / Dogs / Rumunia / Francja / Bułgaria / Katar 2016, 104'

Roman musi wyjechać na rumuńską prowincję. Odziedziczył spadek po dziadku, chce szybko dopełnić formalności i wrócić do miasta. Jednak po przyjeździe nieznana rzeczywistość zaczyna stanowić nie lada wyzwanie. Jego wizycie towarzyszy seria dziwnych zdarzeń. Krótki z założenia pobyt przedłuża się, tym bardziej że Roman wchodzi w interakcje z lokalnymi mężczyznami. Odkrywa też przeszłość dziadka. Poznaje tajemnice, które w jego odczuciu nie stanowią powodu do dumy. A może Roman jest bardziej podobny do dziadka niż myśli?

Roman has to leave for the Romanian hinterland. Since he inherited a legacy from his grandfather, he wants to carry out the necessary procedures as fast as possible and return to the city. However, upon his arrival, an unknown reality becomes seriously challenging. His visit is accompanied by a series of numerous strange events. The stay, which was supposed to be short, prolongs all the more that Roman starts interacting with local men. He also discovers the past of his grandpa. He learns about mysteries which, according to him, are rather shameful. Or maybe Roman resembles his grandfather more than he thinks?

REŻYSERIA / DIRECTOR: Bogdan Mirica
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Bogdan Mirica
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Andrei Butica
OBSADA / CAST: Dragos Bucur, Gheorghe Visu, Vlad Ivanov
PRODUCENT/ PRODUCER: Marcela Ursu

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Cannes 2016: Konkurs Un Certain Regard, Nagroda FIPRESCI
Festiwal Filmowy w Sarajewie 2016: Special Jury Mention
– Nagroda dla Najlepszego Reżysera (Bogdan Mirica)
i Nagroda dla Najlepszego Aktora (Gheorghe Visu)
MFF w Transylwanii 2016: Nagroda dla Najlepszego Filmu
The Cannes Film Festival 2016: Award Un Certain Regard, Award FIPRESCI
Sarajevo Film Festival 2016: Special Jury Mention – Best Director Prize (Bogdan Mirica)
and Best Actor Prize (Gheorghe Visu)
Transylvania International Film Festival 2016: Best Film Prize

BOGDAN MIRICA

Ur.w 1978 r. Ukończył dziennikarstwo na Uniwersytecie w Bukareszcie. Pracował jako copywriter, montażysta, jako powieściopisarz. Studiował scenariopisarstwo i produkcję w Londynie. Mając 27 lat otrzymał nagrodę dla Najbardziej Kreatywnego Twórcy Reklam w Europie, jako najmłodszy reżyser w historii tej nagrody. Powrócił do Rumunii, gdzie realizował seriale i krótkie metraże (m.in. nagradzany na całym świecie „Bora Bora"). „Dogs" to jego pełnometrażowy debiut fabularny.

Born in 1978. Graduate of journalism at the University of Bucharest. Worked as a copywriter, editor, tried his hand as a novelist. Then studied scriptwriting and production in London. At the age of 27 was awarded the prize for the Most Creative Director in the European advertising industry, as the youngest director in the history of that award. He returned to Romania, where he executed TV series and short films (inter alia awarded worldwide "Bora Bora"). "Dogs" is his feature film debut.

DUSKY PARADISE

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Dusky Paradise Germany / Spain / Niemcy / Hiszpania / 2016 / 76'

Komediodramat o dwóch życiowych rozbitkach. Jacob po nagłej śmierci rodziców dziedziczy spadek: położony w malowniczej okolicy dom z basenem. Wkrótce oddaje się słodkiemu lenistwu. Poznaje też mieszkającego po sąsiedzku Matteo, który stanowi jego całkowite przeciwieństwo. Mężczyzna ma za sobą bolesne doświadczenia i szuka zapomnienia w sztuce. Czy dwóch mężczyzn, których na pierwszy rzut oka wszystko dzieli, może coś połączyć?

Comedy-drama about two losers. Jacob, upon the sudden death of his parents, inherits the legacy: a house with a swimming pool located in a picturesque surroundings. Soon he gives into the sweet laziness. He also meets his neighbour Matteo, who is someone completely opposite to Jacob. Matteo suffered from painful experiences and seeks oblivion in fine arts. Can two men, who at a first glance have nothing in common, be united by something?

REŻYSERIA / DIRECTOR: Gregory Kirchhoff
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Gregory Kirchhoff
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Dino Von Wintersdorff
OBSADA / CAST: Kes Baxter, Martin Umbach, Charlotte Krenz
PRODUCENT / PRODUCER: Gregory Kirchhoff, Sophie Florentine Klötzner, Daniel Takla Zehrfeld

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):

Raindance Film Festival 2016: Nominacja do Discovery Award
Raindance Film Festival 2016: Nomination for Discovery Award

GREGORY KIRCHHOFF

Ur. w 1992 r. w Hamburgu. Studiował w Anglii i Hiszpanii. Po latach powrócił do Niemiec, gdzie zrealizował swój pełnometrażowy debiut fabularny „Dusky Paradise". Obecnie pracuje nad kolejnym filmem. Będzie to rozgrywająca się w Niemczech tragikomedia. Film na etapie pre-produkcji został sprzedany do Austrii i Szwajcarii.
Born in 1992 in Hamburg. Studied in England and Spain. After spending numerous years abroad he finally returned to Germany, where he executed his debut feature film "Dusky Paradise". Currently he works on his next film. It is going to be a tragic--comedy taking place in Germany. This film was sold on a pre-production stage to Austria and Switzerland.

FADO

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Fado / Germany/Portugal / Niemcy/Portugalia 2016, 101'

Fabian postanawia odbyć podróż do stolicy Portugali. Dlaczego akurat tam? W Lizbonie przebywa jego była dziewczyna Doro, do której wciąż żywi głębokie uczucie. Chce skłonić ją do powrotu. Nie jest to proste, ale para zaczyna na nowo budować przerwaną więź, pracuje nad coraz bardziej intymną relacją. Jednak dawne lęki i blokady zaczynają dawać o sobie znać. Czy zazdrość Fabiana po raz kolejny stanie między kochankami?

Fabian decides to travel to the capital of Portugal. Why there? In Lisbon lives his ex-girlfriend Doro, whom he still deeply loves. He intends to win her back. It is not an easy task, but the couple starts building the broken bond anew, they work on a more and more intimate relationship. However, past fears and traumas start to reappear. Will the Fabian's jealousy part the lovers once more?

REŻYSERIA / DIRECTOR: Jonas Rothlaender
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Jonas Rothlaender, Sebastian Bleyl
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Alexander Haβkerl
OBSADA / CAST: Golo Euler, Luise Heyer, Albano Jerónimo
PRODUCENT / PRODUCER: Tara Biere

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and awards (selection):
MFF w Chicago 2016: Najlepszy młody reżyser
MFF w Rotterdamie 2016: Najlepsza reżyseria
International Film Festival in Chicago 2016: Best Young Director
International Film Festival in Rotterdam 2016: Best Director

JONAS ROTHLAENDER

Reżyser i scenarzysta, urodzony w 1982 r. w Lubece w Niemczech. Napisał kilkanaście krótkich opowiadań, które zostały wydrukowane w rozmaitych antologiach. Od 2003 r. zrealizował kilka krótkich metraży, pracował także jako asystent reżysera przy wielu niemieckich produkcjach. W latach 2007-2015 studiował reżyserię w Akademii Filmu i Telewizji w Berlinie. Jego pełnometrażowy debiut fabularny „Fado" miał międzynarodową premierę na MFF w Rotterdamie.
Director and scriptwriter, born in 1982 in Lübeck, Germany. He wrote several short stories, which were published in various anthologies. Since 2003 he made a few short films, worked also as an assistant director during many German productions. In years 2007-2015 he studied directing at the Academy of Film and Television (DFFB) in Berlin. His full-length feature film debut "Fado" had its international premiere at the International Film Festival in Rotterdam.

NIE GAP SIĘ W MÓJ TALERZ

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Ne gledaj mi u pijat / Quit staring at my plaid /
Croatia / Denmark / Chorwacja / Dania 2016, 105'

Młodziutka Marijana mieszka z rodziną w ciasnym mieszkaniu. Domownicy działają sobie na nerwy. Sytuacja pogarsza się, gdy apodyktyczny ojciec ma udar i zostaje przykuty do łóżka. Matka z bratem nie są w stanie utrzymać rodziny. Marijana rozpoczyna pracę na dwa etaty, by pomóc najbliższym. Narastająca frustracja doprowadza dziewczynę do sytuacji, w której ląduje w łóżku z nieznajomym mężczyzną. Wbrew pierwszym odczuciom zaczyna szukać okazji, by wyrwać się z domu i poprzez przypadkowy seks rozładować napięcie. Film stawia mądre pytania o istotę wolności, kobiecości i dorosłości.

Young Marijana lives with her family in a small flat. The home-dwellers get on their nerves. The situation gets even worse, when the domineering father suffers from a stroke and becomes bedridden. Her mother and brother are not able to provide for the family. Marijana starts working double shift, in order to support her relatives. Growing frustration drives the girl to a situation, where she goes to bed with a stranger. In spite of the first impression, she starts to look for an opportunity to escape from home and release the stress by means of the accidental sex. This film asks a wise question about the essence of freedom, femininity and adulthood.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Hana Jusic
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Hana Jusic
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Jana Plecas
OBSADA / CAST: Mia Petricevic, Miksa Butijer, Zlatko Buric, Marijana Mikulic
PRODUCENT / PRODUCER: Ankica Juric Tilic

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Wyróżnienie dla Hany Jusic
MFF w Valladolid 2016: Konkurs „Meeting Point"
Warsaw Film Festival 2016: Special Mention for Hana Jušić
The Valladolid International Film Festival 2016: Competition "Meeting Point"

HANA JUSIC

Urodzona w 1983 r. w chorwackim mieście Szybenik. Absolwentka lingwistyki stosowanej i anglistyki w Zagrzebiu. W 2007 r. rozpoczęła specjalizację z zakresu literatury, kulturoznawstwa, sztuk performatywnych i filmu. Od 2009 wykłada teorię filmu, jest recenzentką, pisze analizy i eseje filmowe, ma audycję w radiu. Autorka filmów dokumentalnych i krótkometrażowych. „Nie gap się w mój talerz" jest jej pełnometrażowym debiutem fabularnym.
Born in 1983, in a Croatian city of Šibenik. Graduate of applied linguistics and English philology in Zagreb. In 2007 she started specialization in scope of literature, cultural studies, performing arts and film. Since 2009 she teaches the film theory, works as a reviewer, analyses and writes essays on films, conducts a radio broadcast. Author of documentaries and short films. "Quit staring at my plate" is her full-length feature film debut.

TYDZIEŃ I JEDEN DZIEŃ

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Shavua ve yom / One week and a day / Israel / Izrael 2016, 98'

Film podejmuje niełatwy temat żałoby. Tym trudniejszy w tym wypadku, bo żałoby po utracie dziecka. Eyal opłakuje wraz z żoną śmierć syna. Dla każdego z nich ta strata będzie oznaczać coś innego. Kobieta będzie chciała jak najszybciej wrócić do codziennych obowiązków. Eyal ucieknie w rewiry życia dotąd dla niego niedostępne. Każde z nich będzie musiało odpowiedzieć sobie na pytanie, czy wciąż mają dla kogo żyć.

The film attempts to deal with a difficult subject of mourning. This time the more difficult, since it concerns the grief following the loss of a child. Eyal, together with his wife, mourns the death of their son. For each of them, this loss means something different. The woman tries to get back to her daily routine as fast as possible. Eyal escapes in the spheres of life that were inaccessible for him by now. Each of them will have to answer the question, whether they still have someone to live for.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Asaph Polonsky
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Asaph Polonsky
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Moshe Mishali
OBSADA / CAST: Sharon Alexander, Shai Avivi, Evgenia Dodina, Uri Gavriel
PRODUCENT/ PRODUCER: Naomi Levari, Saar Yogev

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Jeruzalem 2016: Nagrody m.in. dla Najlepszego Filmu, Najlepszego Debiutu, Najlepszego Scenariusza, Nagroda FIPRESCI
MFF w Cannes 2016: Nagroda Gan Foundation Support for Distribution
Jerusalem Film Festival 2016: Awards, inter alia, for Best Film, Best Debut, Best Screenplay, FIPRESCI Award
Cannes Film Festival 2016: Gan Foundation Support for Distribution Award

ASAPH POLONSKY

Urodził się w 1983 r. w Waszyngtonie, ale wychował i dorastał w Izraelu. Tam też rozwijał swoje pasje filmowe, od wczesnej młodości realizując krótkie metraże. Kolejnym krokiem była reżyseria teledysków, programów i form telewizyjnych. Jest stypendystą i laureatem wielu nagród. Wiele z jego projektów dotyczy przybliżania kultury żydowskiej fanom kina w USA i odwrotnie. „One Week and a Day" to jego pełnometrażowy debiut fabularny.

Born in 1983 in Washington, but was raised and grew up in Israel. There he pursued his film passions, making short films from his early youth. The next step was directing music videos, programmes and TV forms. He is a scholar and winner of numerous awards. Many of his projects try to bring Jewish culture closer to the cinema fans in the USA and vice versa. "One Week and a Day" is his full-length feature film debut.

OSTATNIE DNI MIASTA

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Akher ayam el madina / Egipt / Niemcy / Wielka Brytania
Zjednoczone Emiraty Arabskie 2016, 118'

Filmowy hołd dla Kairu, mozaikowy portret miejsca, w którym ścierają się kultury, światopoglądy, racje, obyczaje. Dramat opowiada o bolączkach 35-letniego reżysera, który tak jak twórca tego obrazu pracuje nad filmem. Khalidem targają wątpliwości, tęsknoty, marzenia i wspomnienia. Niespełnienie miesza się z wielkimi aspiracjami. Kair wyrasta na pełnoprawnego bohatera filmu. Wśród gwarnych rozmów, rytuałów, dźwięków, zapachów i kolorów staje się centralnym punktem opowieści.

Film tribute to Cairo, a mosaic portrait of a place, where cultures, world views, reasons, customs clash. This drama tells about the pains of a 35 years old director, who like the creator of this picture, works on a film. Khalid is tormented by doubts, longing, dreams and memories. Lack of fulfilment mixes with huge aspirations. Cairo grows as a legit character of the film. Among loud talks, rituals, sounds, scents and colours, it becomes the central point of the story.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Tamer El Said
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Rasha Salti, Tamer El Said
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Bassem Fayad
OBSADA / CAST: Khalid Abdalla, Hanan Youssef, Laila Samy, Boutros Boutros-Ghali
PRODUCENT / PRODUCER: Khalid Abdalla, Tamer El Said

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Berlinie 2016: Nagroda Specjalna
MFF Nowe Horyzonty 2016 : Grand Prix Festiwalu
Berlin International Film Festival 2016: Special Award
New Horizons International Film Festival 2016 : Festival Grand Prix

TAMER EL SAID

Ur. w 1972 r. w Kairze. Ukończył z wyróżnieniem reżyserię w Instytucie Filmowym. Pracował przy największych komercyjnych produkcjach realizowanych w Egipcie, obecnie wykłada w Instytucie Filmowym i w Studiu Aktorskim w Kairze. Reżyseruje, pisze scenariusze, produkuje filmy dokumentalne, krótko - i długometrażowe. Prowadzi własną firmę Zero Production. Jego film dokumentalny „Take Me" oraz krótki metraż „On A Monday" wyróżniono wieloma nagrodami. „Ostatnie dni miasta" to jego pełnometrażowy debiut fabularny.

Born in 1972 in Cairo. He completed his directing studies at Film Institute with honours. He worked at the biggest commercial projects executed in Egypt; currently he teaches at the Film Institute and the Acting Studio in Cairo. He directs, writes screenplays, produces documentaries, short and full-length films. He conducts his own business under the name of Zero Production. His documentary "Take Me" and short film "On A Monday' were awarded with numerous prizes. "In the last days of the City" is his full-length feature film debut.

PARK

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Park / Grecja / Polska / Greece / Poland / 2016, 100'

W 2004 r. odbyły się XXVIII Letnie Igrzyska Olimpijskie w Atenach. Akcja filmu rozgrywa się w wiosce olimpijskiej, specjalnie zbudowanej na to wydarzenie. Widzimy też opuszczone i zrujnowane przestrzenie, zamieszkane przez biedne rodziny. Młodzież nie ma co ze sobą zrobić, całymi dniami szwenda się po obiekcie. Dimitris i Anna są tacy jak rówieśnicy, ale mają też swoje wspólne marzenie: chcieliby uciec z tego świata. Planują podróż do wioski nad morzem. Czy uda im się odciąć od rzeczywistości, w której żyją?

In 2004, Games of the XXVIII Olympiad took place in Athens. Action of the film is held in the Olympic Village, specially built for that event. We also can see the deserted and ruined areas, inhabited by poor families. Young people have nothing to do, and they spend all days hanging out around the facility. Dimitris and Anna are just like their peers, but they also have a common dream: they want to escape from that world. They plan a trip to a village by the sea. Will they be able to distance themselves from the reality they live in?

REŻYSERIA / DIRECTOR: Sofia Exarchou
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Sofia Exarchou
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Monika Lenczewska
OBSADA / CAST: Dimitris Kitsos, Dimitra Vlagopoulou, Thomas Bo Larsen
PRODUCENT / PRODUCER: Christos V. Konstantakopoulos

SOFIA EXARCHOU

Reżyserka i scenarzystka, urodzona w 1979 r. w Atenach. Studiowała elektrotechnikę na Politechnice Ateńskiej, reżyserię w Szkole Filmowej Stavrakos i sztuki dramatyczne w Stella Adler Studio of Acting w Nowym Jorku. Ukończyła studia audiowizualne w ESAV w Tuluzie. Pracowała jako asystent reżysera przy filmach i reklamach, zrealizowała dwa filmy krótkometrażowe. Jej pełnometrażowy debiut „Park" zdobył kilka międzynarodowych nagród dla najlepszego projektu filmowego.

Director and scriptwriter, born in 1979 in Athens. Studied electrical engineering at the Athens Technical University, directing at the Stavrakos Film School and dramatic art forms at Stella Adler Studio of Acting in New York. She graduated from audio-visual studies at ESAV in Toulouse. She worked as the assistant director while filming movies and commercials and she made two short films. Her full-length film debut "Park" was granted several international awards for the best film project.

PRAGNIENIE

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Żażda / Thirst / Bulgaria / Bułgaria 2015, 90'

Matka, ojciec i 16-letni syn mieszkają na krańcu wioski. W domu położonym na wzgórzu z widokiem na całą okolicę. Zajmują się praniem prześcieradeł dla lokalnego hotelu, ale częste awarie w dostawie wody utrudniają pracę. Pewnego dnia w wiosce zjawiają się przyjezdni: ojciec z córką. Ich wizyta będzie punktem wyjścia dla wielu zmian, przewartościuje porządek i rutynę w jakiej żyli bohaterowie. Członkowie rodziny będą musieli zmierzyć się z uczuciami, dla których wcześniej nie było katalizatora. Pragnienie miłości okaże się tym najsilniejszym.

Mother, father and their 16 years old son live at the end of the village. They live in a house located at the top of a hill, with a view to the whole countryside. Their job is to wash sheets for the local hotel, but frequent interruptions of water supply make their work difficult. One day, two visitors come to the village: a father with his daughter. Their arrival shall be a starting point for many changes, it will re-evaluate the order and routine of our protagonists. The family members will have to face the feelings, that previously had no catalyst. The thirst for love will become the strongest one.

.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Svetla Tsotsorkova
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Svetoslav Ovtcharov, Svetla Tsotsorkova, Ventsislav Vasilev
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Vesselin Hristov
OBSADA / CAST: Monika Naydenova, Alexander Benev, Svetla Yancheva
PRODUCENT / PRODUCER: Nadejda Koseva, Svetla Tsotsorkova

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy Crossing Europe 2016: Nagroda Publiczności
Festiwal Filmowy Golden Rose 2016: Nagroda za Najlepsze Zdjęcia dla Vesselina Hristova
MFF w Mińsku 2016: Special Jury Award
MFF w Sofii w 2016: Nagroda dla Najlepszego Filmu
Crossing Europe Film Festival 2016: Audience Award
Golden Rose Film Festival 2015: Best Cinematographer Award for Vesselina Hristova
Minsk International Film Festival 2016: Special Jury Award
Sofia International Film Festival 2016: Best Film Award

SVETLA TSOTSORKOVA

Urodzona w 1977 r. w bułgarskim mieście Burgas. Ukończyła Narodową Akademię Teatralną i Filmową w Sofii. Jest aktorką, reżyseruje i produkuje filmy. Jej pierwszy krótki metraż „Life with Sophia" zakwalifikował się do wielu międzynarodowych festiwali i został nagrodzony w Trieście, Sofii, Łodzi i Pekinie. „Pragnienie" jest jej pełnometrażowym debiutem fabularnym.
Born in 1977, in Bulgarian city of Burgas. She graduated from the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. She is an actress, directs and produces films. Her first short film "Life with Sophia" was qualified for numerous international festivals and was awarded in Trieste, Sofia, Lodz and Beijing. "Thirst" is her full-length feature film debut.

TANCERKA

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

La Danseuse / France / Czech Republic / Belgium / Francja / Czechy/Belgia 2016, 108'

Fabuła inspirowana prawdziwym życiorysem amerykańskiej tancerki Loïe Fulle (1862-1928), która postanowiła zamieszkać w Paryżu. Regularnie występowała na scenie słynnego kabaretu Folies Bergères u schyłku XIX w., Toulouse-Lautrec wielokrotnie ją portretował, a bracia Lumière należeli do największych fanów. Film skupia się na jej silnej i skomplikowanej więzi z inną wielką tancerką, Isadorą Duncan. W rolę Duncan wcieliła się Lily-Rose Depp, córka Johnny'ego Deppa.

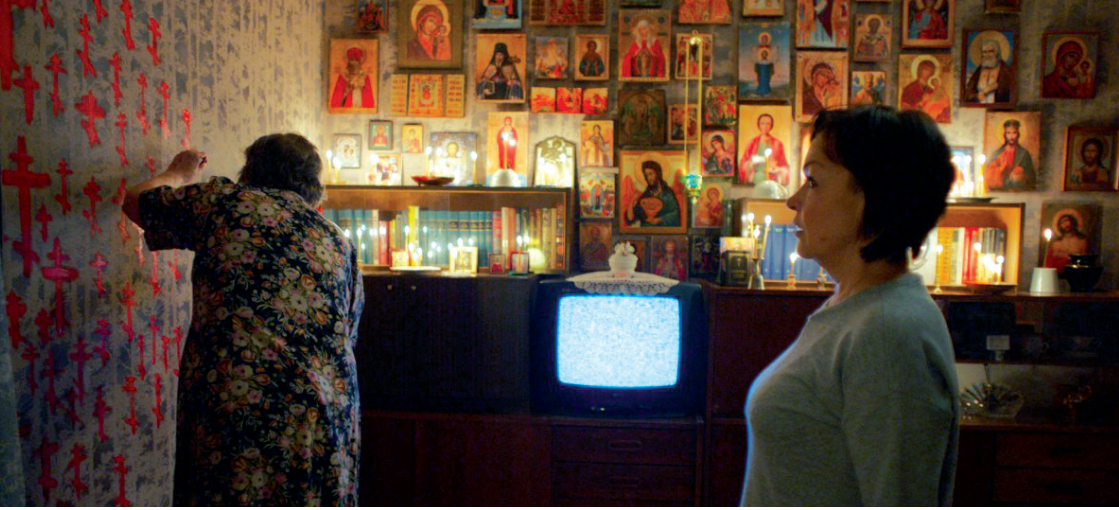
Plot inspired by the true story of life of an American dancer Loïe Fulle (1862-1928), who decided to live in Paris. She often performed on the stage of the famous cabaret Folies Bergères at the end of the XIX century, Toulouse-Lautrec made a lot of her portraits, and the Lumière brothers were among her greatest admirers. Film focuses on her strong and complicated bond with another great dancer, Isadora Duncan. The role of Duncan was played by Lily-Rose Depp, Johnny Depp's daughter.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Stéphanie Di Giusto
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Thomas Bidegain, Stéphanie Di Giusto, Giovanni Lista, Sarah Thibau
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Benoît Debie
OBSADA / CAST: Soko, Gaspard Ulliel, Mélanie Thierry, Lily-Rose Depp
PRODUCENT / PRODUCER: Alain Attal

STÉPHANIE DI GIUSTO

Fotografka, reżyserka, scenografka. Czasami pracuje pod pseudonimem „Paf le chien". Ukończyła architekturę, aranżację i dekorację wnętrz w Paryżu. Zaczynała od realizacji reklam dla telewizji, później zajęła się reżyserią teledysków. Współtworzyła także wideo instalacje i krótkometrażowe filmy reklamowe dla kreatorów mody. „Tancerka" jest jej pełnometrażowym debiutem fabularnym.

Photographer, director, scriptwriter. Sometimes works under the nickname of "Paf le chien." She graduated from architecture, arrangement and interior decoration in Paris. She began with making commercials for television, then she started directing musical videos. She also co-created video-installations and short advertising films for the fashion creators. "The Dancer" is her full-length feature film debut.



ZOOLOGIA

KONKURS EUROPEJSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Zoologiya / Zoology / Rosja / Francja / Niemcy / Russia / France / Germany /2016, 83'

Natasza mieszka z matką w nadmorskim miasteczku. Pracuje w zoo, gdzie od dawna jest obiektem drwin i plotek swoich współpracowników. Jej życie jest smutne, nudne i pozbawione celu. Niespodziewanie kobieta zaczyna się fizycznie zmieniać, pewnego dnia wyrasta jej... ogon. Początkowo jest przerażona, ale z czasem przyzwyczaja się do nowej części ciała. Postanawia polubić samą siebie bez względu na niedoskonałości. Chce zacząć żyć pełną piersią.

Natasha lives with her mother in a little town by the sea. She works at the zoo, where for a long time she is ridiculed by her colleagues, who also spread gossips about her. Her life is sad, boring and pointless. Unexpectedly, the woman starts to change physically, when one day she starts growing. . . a tail. At the beginning she is terrified, but gradually she gets used to the new body part. She decides to love herself despite all the imperfections. She wants to start living her life to the fullest.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Ivan I. Tverdovskiy
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Ivan I. Tverdovskiy
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Aleksandr Mikeladze
OBSADA / CAST: Natalya Pavlenkova, Masha Tokareva
PRODUCENT / PRODUCER: Guillaume de Seille, Maria Lavnikovich,
Natalya Mokritskaya, Mila Rozanova, Ulyana Saveleva, Bénédicte Thomas

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Karlowych Warach 2016: Nagroda Specjalna Jury
Tofifest 2016: ON AIR. Międzynarodowy Konkurs Filmów Fabularnych
MFF w Karlowych Warach 2016: Nagroda Specjalna Jury
Tofifest 2016: ON AIR. Międzynarodowy Konkurs Filmów Fabularnych
Karlovy Vary International Film Festival 2016: Special Jury Prize
TOFIFEST 2016: ON AIR. International Film Festival

IVAN I. TVERDOVSKIY

Urodzony w 1988 r. w Moskwie. Ukończył słynną, prestiżową moskiewską szkołę filmową (WGIK) na wydziale operatorskim. Zrealizował kilka krótkich metraży (m.in. Pianism" i „Space Dog"), które otrzymały nagrody i wyróżnienia na międzynarodowych festiwalach. „Zoologia" jest jego drugim pełnometrażowym filmem fabularnym.

Born in 1988 in Moscow. He graduated from a famous, prestige Moscow film school (VGIK) at the faculty of cinematography. He made a few short films (among others "Pianism" and "Space Dog"), which were awarded and distinguished at international festivals. "Zoology" is his second full-length feature film.

JURY KONKURSU POLSKICH DEBIUTÓW i FILMÓW DRUGICH

JURY OF THE COMPETITION FOR THE BEST POLISH DEBUT AND THE SECOND FILM

ANDRZEJ SARAMONOWICZ
przewodniczący jury

Urodził się 1965 r. w Warszawie. Reżyser, scenarzysta, pisarz, dramaturg i dziennikarz. Autor największych polskich hitów komediowych w XXI wieku (m.in. „Ciało", „Testosteron" i „Lejdis"). „Testosteron" – stale obecny w teatrach w kilkunastu krajach – jest również jedną z najpopularniejszych dziś polskich sztuk na świecie. Pracował jako redaktor i recenzent filmowy. W 2015 roku Saramonowicz wydał bestsellerową powieść „Chłopcy". Obecnie pracuje nad nowym filmem.

ANDRZEJ SARAMONOWICZ
jury president

Born on 1965 in Warsaw. Director, screenwriter, book writer, playwright and journalist. Author of numerous Polish comedy blockbusters of the 21st century ("Body", "Testosterone" and "Lejdis"). "Testosterone" – still present in many theatres of many countries - is also one of the most popular Polish plays in the world. Saramonowicz worked also as an editor and film critic. In 2015 he wrote a bestseller novel "Boys". At the moment he is working on his new film.

KSIĄDZ ANDRZEJ LUTER członek jury / jury member

JURY KONKURSU POLSKICH DEBIUTÓW i FILMÓW DRUGICH

Duszpasterz, publicysta, doktor teologii ekumenicznej, krytyk filmowy. Asystent kościelny Towarzystwa „Więź", członek redakcji „Więzi" i Zespołu Laboratorium WIĘZI. Współpracownik „Tygodnika Powszechnego", miesięcznika „Kino", „Magazynu Filmowego", portali: labo.wiez.pl i e-teatr.pl, współtwórca programów telewizyjnych. Aktywny duszpastersko w środowiskach dziennikarskich i artystycznych. Był konsultantem do spraw teologicznych filmów: „Zaćma", „Zjednoczone stany miłości" i serialu „Pakt". Zagrał epizody w filmach „Różyczka", „Sęp", „Kamienie na szaniec", „Zaćma". Autor książek „Ekspostkatolik" i „Kino wiecznie młode", za którą otrzymał nominację do Nagrody PISF.

– priest, publicist, ecumenical theology Ph.D., film critic. Ecclesiastical assistant of "Więź" Society, member of WIĘZ editorial board and WIĘZ Lab team. Co-worker of weekly "Tygodnik Powszechny", monthly "Kino", "Magazyn Filmowy", portals: labo.wiez.pl and e-teatr.pl, co-author of TV programmes. Pastorally active among journalists and artists. He was a theological consultant for films such as: "Zaćma", "Zjednoczone Stany Miłości" and TV series "Pakt". He played small parts in films: "Różyczka", "Sęp", "Kamienie na szaniec", "Zaćma". Author of books: "Ekspostkatolik" and "Kino wiecznie młode", for which he was nominated for the Polish Film Institute – Prize.

MONIKA TALARCZYK-GUBAŁA, członek jury / jury members

Dr hab. nauk o sztuce, prof. PWSFTviT w Łodzi. Historyczka kina, badaczka kina kobiet, krytyczka filmowa. Autorka książek „Wszystko o Ewie. Filmy Barbary Sass a kino kobiet w II połowie XX wieku" (Szczecin 2013), „Biały mazur. Kino kobiet w polskiej kinematografii" (Poznań 2013), „Wanda Jakubowska. Od nowa (Warszawa 2015). Laureatka Nagrody PISF za najlepszą książkę filmową (2014), dwukrotnie nominowana do Nagrody im. Bolesława Michałka. Członkini Stowarzyszenia Kobiet Filmowców. Publicystka „Dziennika Opinii" Krytyki Politycznej. Publikuje w „Kwartalniku Filmowym", „Widoku", „Magazynie Filmowym".

– Art Studies Ph.D., Lodz Film School professor. Cinema historian, female cinema researcher, film critic. Author of books: "Wszystko o Ewie. Filmy Barbary Sass a kino kobiet w II połowie XX wieku" (Szczecin 2013), "Biały mazur. Kino kobiet w polskiej kinematografii" (Poznań 2013), "Wanda Jakubowska. Od nowa" (Warsaw 2015). Received the Polish Film Institute Prize for The Best Film Book (2014), nominated twice for Bolesław Michałek Award. Member of the Female Filmmakers Society. Publicist of the Krytyka Polityczna's "100

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

COMPETITION FOR THE BEST POLISH DEBUT AND THE SECOND FILM

CÓRKI DANCINGU

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

The Lure/ Polska / Poland 2015, 92 min

Dwie nastolatki, Złota i Srebrna lądują w środku tętniącego muzyką, mieniącego się światłami neonów i cekinów świata warszawskich dancingów lat 80. Nie są to jednak zwyczajne dziewczyny, tylko syreny, które próbują poznać i zrozumieć, czym jest bycie kobietą w otaczającej je rzeczywistości. Dołączają do muzyków zespołu Figi i Daktyle, z dnia na dzień stając się sensacją nocnego życia stolicy. Pochłonięte przez miłość i rodzące się namiętności, na chwilę zapominają o swojej prawdziwej naturze. Ale wystarczy jedno złamane serce, by sytuacja wymknęła się spod kontroli (Kino Świat).

Two teenagers, Golden and Silver, find themselves in the middle of a vibrant, lively, full of glittering neons and sequins world of the 1980s dancing clubs in Warsaw. What is more, the girls are not ordinary human beings, they are mermaids who try to understand what it means to be a woman in the surrounding reality. They join a band called Figs and Dates and instantly become a sensation of the nightlife in the capital. Absorbed by love and nascent passions they forget about their true nature. But one broken heart is enough to let the situation get out of control. (Kino Świat)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Agnieszka Smoczyńska
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Robert Bolesto
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Jakub Kijowski
OBSADA / CAST: Michalina Olszańska, Marta Mazurek, Kinga Preis
PRODUCENT/ PRODUCER: Włodzimierz Niderhaus

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Gdyni 2015: Nagroda za debiut filmowy lub drugi film, Nagroda za charakteryzację
Sundance Film Festiwal 2016: Nagroda Specjalna Jury
Polska Nagroda Filmowa Orzeł 2016: Odkrycie Roku
Nashville Film Festival 2016: Wielka Nagroda Jury dla najlepszego filmu w konkursie Graveyard Shift, Nagroda dla najlepszej aktorki (Marta Mazurek)
Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego „Off Camera" 2016:
Wyróżnienie Specjalne w Konkursie Głównym „Wytyczanie Drogi", Nagroda FIPRESCI
Gdynia Film Festival 2015: The Best Debut or Second Film, The Best Makeup
Sundance Film Festiwal 2016: Special Jury Award
Polish Film Award "Orzeł 2016": The Discovery of the Year
International Fantasy Film Festival „Fantasporto" 2016: The Best Picture, The Best Director, The Best Special Effects
Nashville Film Festival 2016: The Best Picture in "Graveyard Shift", The Best Actress (Marta Mazurek)
International Independent Film Festival „Off Camera" 2016: Honourable Mention in „Wytyczanie Drogi" Contest, FIPRESCI Prize

AGNIESZKA SMOCZYŃSKA

Studiowała historię sztuki na Uniwersytecie im. A. Mickiewicza w Poznaniu, ukończyła kulturoznawstwo na Uniwersytecie Wrocławskim. W 2005 roku ukończyła reżyserię na Wydziale Radia i Telewizji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, rok później miała już za sobą kurs w Mistrzowskiej Szkole Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy w Warszawie. Nakręciła cenione etiudy: „Kapelusz", „3 Love", „Aria Diva", „Viva Maria!".
Studied History of Art at Poznan University and Cultural Studies at Wroclaw University. In 2005 graduated from Directing Faculty at TV and Radio Department of Katowice University. A year later she also managed to complete a course in Wajda School in Warsaw. She made a few estimable etudes: "Kapelusz" ("Hat"), "3 Love", "Aria Diva", "Viva Maria!".

EDERLY

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Ederly / Polska / Poland 2015, 87 min

Ederly to miasto istniejące poza czasem, na granicy realnego świata i snu. Zdaje się istnieć tylko po to, by mógł do niego trafić główny bohater - Słow. Miasto i jego mieszkańcy osaczają bohatera. Pokusa, by ulec i wyzbyć się swej tożsamości jest bardzo silna. Niezdecydowanie Słowa niepokoi i bawi zarazem. Kto wygra w tej grze? Czy ktokolwiek może w niej wygrać? „Ederly" wyreżyserował Piotr Dumała - wybitny, ceniony i wielokrotnie nagradzany na całym świecie twórca animacji. To jego drugi film fabularny. Można go uznać za surrealistyczną komedię, przewrotny kryminał lub filozoficzny traktat o życiu. Fabuła została opowiedziana poprzez wysmakowane czarno-białe kadry, nawiązujące do stylistyki kina niemego. Całości dopełniają brawurowe kreacje aktorskie. W „Ederly" swoją pierwszą i ostatnią rolę w filmie zagrał Jerzy Płażewski, wybitny historyk i krytyk filmowy. (Żółty Szalik)

Elderly is a town existing beyond time, on the verge of reality and dream. It may even seem that its purpose of existence is one – for the main hero, Slow, to find it. The town and its inhabitants conquer his mind. The temptation to yield and give up his identity is very strong. The indecisiveness of Slow amuses and bothers us at the same time. Who is going to win the game? Can anyone win it at all?

"Elderly" was directed by Piotr Dumała, outstanding, valued and repeatedly awarded around the world cartoon artist. This is his second feature movie. It can be perceived as a surrealistic comedy, teasing detective story or philosophical treatise on life. The plot is not obvious, told in sophisticated frames, characteristic for silent movies. The picture is completed with excellent acting. In "Elderly" Jerzy Płażewski, a notable historian and film critic, played his first and last role in a feature film. ("Żółty szalik" -"Yellow Scarf")

REŻYSERIA / DIRECTOR: Piotr Dumała
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Piotr Dumała
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Adam Sikora
OBSADA / CAST: Mariusz Bonaszewski, Helena Norowicz, Aleksandra Popławska
PRODUCENT / PRODUCER: Bożena Krakówka

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Mar Del Plata 2015: światowa premiera
MFF T-Mobile Nowe Horyzonty 2016: II miejsce w plebiscycie publiczności
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Nagroda Złoty Pazur w konkursie „Inne Spojrzenie"
2015 Mar Del Plata International Film Festival: the world premiere
T-Mobile New Horizons International Film Festival 2016: 2nd place – Audience Award
Gdynia Film Festival 2016: Golden Claw Award in "Visions Apart" competition

PIOTR DUMAŁA

Reżyser filmów animowanych i fabularnych, ilustrator, projektant plakatów i pisarz. Absolwent warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych. Profesor Szkoły Filmowej w Łodzi. Wykładał również w Konstfack College of Art (Szwecja) i Harvard University (USA). Wśród jego filmów animowanych znajdują się wielokrotnie doceniane w kraju i poza jego granicami: „Lykantropia", „Czarny kapturek", „Łagodna", „Franz Kafka", „Zbrodnia i kara", „Dr Charakter przedstawia", „Dr Charakter przedstawia 2", „Hipopotamy". Twórca filmów fabularnych „Las" i „Ederly". Cartoon and feature film director, illustrator, poster designer and writer. Graduated from Warsaw Art School. Lodz Film School professor. Conducted lectures in Konstfack College of Art (Sweden) and Harvard University (USA). His works include cartoons repeatedly awarded in Poland and abroad: "Lykantropia", "Czarny kapturek" ("Black Riding Hood"), "Łagodna" ("A Gentle Woman"), "Franz Kafka", "Zbrodnia i kara" ("Crime and punishment"), "Dr Charakter przedstawia" ("Dr Character presents"), "Dr Charakter przedstawia 2" ("Dr Character presents 2"), "Hipopotamy" ("Hipos"). Author of feature films: "Las" ("Forrest") and "Ederly".

FALE

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Waves / Polska / Poland 2016, 72'

Nowa Huta. Ania i Kasia to dwie siedemnastolatki, które odbywają praktyki fryzjerskie w jednym z zakładów. Obie przeżywają swoje rodzinne problemy i nie bardzo mogą liczyć na rodziców. Kłopoty zbliżają je do siebie, między dziewczynami rodzi się głęboką więź. Któregoś dnia spokój Ani zaburza pojawienie się mamy, której nie widziała od dawna. (Studio Munka)

Nowa Huta, an industrious city in Poland. Ania and Kasia are two teenagers who are apprentices in a hairdresser's salon. Both have family problems and cannot count on their parents support. Their difficult situation brings them close to each other and a soul bond connects the girls deeply. Suddenly the blissful existence is interrupted by the appearance of Ann's mum whom she hasn't seen for a long time. (Studio Munka)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Grzegorz Zariczny
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Grzegorz Zariczny
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Weronika Bilska
OBSADA / CAST: Anna Kęsek, Katarzyna Kopeć, Tomasz Schimscheiner
PRODUKCJA / PRODUCTION: Studio Munka

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection)::
MFF w Karlowych Warach 2016: Konkurs Główny
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Konkurs Główny
2016 Karlove Vary International Film Festival: The Main Competition
Gdynia Film Festival 2016: The Main Competition

GRZEGORZ ZARICZNY

Ukończył Wydział Radia i Telewizji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Na swoim koncie ma nagradzane krótkometrażowe filmy fabularne: „Marysina Polana" (2008) oraz „Nasza zima zła" (2010). Obsypany nagrodami dokument „Gwizdek" (2012) przyniósł reżyserowi m.in. Grand Prix dla filmu krótkometrażowego na Sundance Film Festival w 2013 roku. „Fale" są jego pełnometrażowym debiutem fabularnym.

Graduated from TV and Radio Department of Katowice University. He is the author of many awarded short feature films: "Marysina Polana" (2008) and "Nasza zima zła" (2010). The most known of his works – documentary "Gwizdek" ("Whistle") (2012) brought him, among others, Grand Prix for the best short film at Sundance Film Festival in 2013. "Waves" is his full feature debut.

HEL

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Hel / Polska / Poland 2015, 91 min

Gdzieś na końcu świata, czyli na Półwyspie Helskim, w niewyjaśnionych okolicznościach dochodzi do tajemniczej zbrodni. W mrocznej okolicy przebywa amerykański pisarz Jack, który szuka w Polsce natchnienia by stworzyć nowy scenariusz, a my przyglądamy się też dwójce młodych ludzi, niejasno związanych z przestępstwem. Wkrótce policyjne śledztwo odkryje sekrety mieszkańców kurortu. Jeden z nielicznych dziś filmów zrobionych w Polsce na taśmie 35 mm. (Kino Świat)

Somewhere at the end of the world, on Hel peninsula, a mysterious crime takes place. In the gloomy neighborhood lives American writer, Jack, who is looking for an inspiration in Poland, to create a new screenplay. We also meet two young people enigmatically connected with the crime. Soon the police will reveal the secrets of the resort residents. One of the few Polish films shot on a 35mm roll. (Kino Świat)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Katia Priwieziencew, Paweł Tarasiewicz
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Katia Priwieziencew, Paweł Tarasiewicz
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Clemence Thurninger, Joaquin Del Paso, Paweł Tarasiewicz
OBSADA / CAST: Philip Lenkowsky, Marcin Kowalczyk, Małgorzata Krukowska
PRODUCENT/ PRODUCER: Paweł Tarasiewicz

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Golden Carpathian Prize 2015: Nagroda dla najlepszego projektu
Warszawski Festiwal Filmowy 2015: Konkurs Wolny Duch
Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych „Młodzi i Film" 2016: Konkurs Główny
Sensacyjne Lato Filmów w Kołobrzegu 2016
Golden Carpathian Prize 2015: The Best Project
Warsaw Film Festival 2015: Free Spirit Competition
Koszalin Debut Film Festival „Młodzi i Film" ("The young and the film") 2016: The Main Competition
Sensational Summer Film Festival in Kołobrzeg 2016

KATIA PRIWIEZIENCEW

Urodziła się we Francji. Jej ojcem był aktor Eugeniusz Priwieziencew. Absolwentka Warszawskiej Szkoły Filmowej. Udzielała się przy licznych produkcjach krótko i średniometrażowych jako aktorka, reżyserka, scenarzysta czy producentka. Współtworzyła muzykę do reklam a wraz z zespołem Avenue zdobyła w 2014 Grand Prix im. Edith Piaf na Międzynarodowym Festiwalu Piosenki Francuskiej w Krakowie. „Hel" to jej debiut reżyserski w pełnometrażowej fabule.

Born in France. Her father was actor Eugeniusz Priwieziencew. Graduated from Warsaw Film Shool. Took part in many productions of short and medium-length films as an actress, director, screenplay writer or producer. She also co-operated creating music for commercials and with Avenue band received Edit Piaf Grand Prix at International French Song Festival in Cracow in 2014. "Hel" is her a full feature director debut.

PAWEŁ TARASIEWICZ

Urodził się w Warszawie. Jest reżyserem, autorem zdjęć i producentem. W 2003 założył stowarzyszenie ODNOWA, które skupiało młodych twórców z Polski i Francji. Jest absolwentem Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej. W 2010 założył firmę AMONDO Films. W 2012 wydał album o Warszawie - WWA. Filmem „Hel" debiutuje w roli reżysera pełnometrażowego filmu fabularnego.

Born in Warsaw. Director, camera operator and producer. In 2003 founded ODNOWA Society which brought together creators from Poland and France. Graduated from Lodz Film School. In 2010 founded AMONDO Films Company. In 2012 made an album on Warsaw - WWA. "Hel" is his full feature director debut.

KAMPER

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Kamper / Polska / Poland 2016, 89 min

Para trzydziestolatków, kiedyś zakochani w sobie do szaleństwa, dziś muszą zdecydować, czy kolejny krok w życiu zrobią razem czy osobno. Mania i Kamper. Ona jest ambitna, pracowita i zdolna. Kocha gotowanie i chce poświęcić się swojej pasji na dobre. On jest wiecznym chłopcem, który pracuje jako tester gier komputerowych i bardzo ceni sobie swoje życie bez większych zobowiązań. Kiedy w jej życiu pojawia się dojrzały mężczyzna, uznany szef kuchni i uosobienie sukcesu, Mania zacznie zastanawiać się, czy pociąga ją jeszcze beztroski urok jej męża. Czy na pewno chce spędzić z nim resztę życia? Kamper musi się ogarnąć. Zacznie jednak od romansu z ognistą nauczycielką hiszpańskiego. (M2 Films)

A couple of 30-year-olds, once crazily in love, have to decide today whether they want to take the next step together or not. Mania and Kamper. She is ambitious, hard-working and gifted. Loves cooking and wants to devote her life to her passion. He is a Peter Pan boy who works as a computer game tester and appreciates life without commitments. When one day Mania encounters a middle-aged man who is a successful and acknowledged chef, she starts wondering if the carefree personality of her husband still appeals to her. Is she sure she wants to spend the rest of her life with him? Kamper needs to get his act together. But before he does, he will have an affair with a passionate Spanish teacher. (M2 Films)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Łukasz Grzegorzek
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Krzysztof Umiński, Łukasz Grzegorzek
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Weronika Bilska
OBSADA / CAST: Piotr Żurawski, Marta Nieradkiewicz
PRODUCENT/ PRODUCER: Natalia Grzegorzek

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Karlowych Warach 2016: East of the West
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Konkurs Główny
Raindance Film Festival 2016: Nagroda za najlepszy debiut pełnometrażowy
2016 Karlovy Vary International Film Festival: East of the West
Gdynia Film Festival 2016: The Main Competition
Raindance Film Festival 2016: The Best Full Feature Debut

ŁUKASZ GRZEGORZEK
Urodził się w Nysie w 1980 r. Reżyser, scenarzysta, montażysta, producent. Absolwent Wydziału Prawa Uniwersytetu Warszawskiego, twórca teledysków, reklam i spotów reklamowych. „Kamper" jest jego reżyserskim debiutem fabularnym.
Born in Nysa, Poland, in 1980. Director, screenwriter, editor, producer. Graduated from Law Department at Warsaw University. Creator of many videoclips, advertisements and TV commercials. "Kamper" is his full feature director debut.

MAŁY JAKUB

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Little Jacob / Polska / Poland 2016, 82 min

W mieszkaniu samotnego mężczyzny pewnego dnia pojawia się chłopiec, który wprowadza spore zamieszanie w życie spokojnego i bardzo poukładanego człowieka. Jaką tajemnicę kryje mały Jakub i dokąd zaprowadzi dorosłego spotkanie z tak niezwykłą istotą? Bohater filmu musi odpowiedzieć sobie na pytanie, na ile doświadczenia dzieciństwa, mają wpływ na nasze życie jako dorosłego człowieka.
The film tells a story of a very collected, well-organized man whose life is interrupted by an appearance of a boy. What secret does the little Jacob carry with him? Where will the encounter of the man and the unusual boy take both of them? The hero must rethink how much childhood experience influences his life as an adult.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Mariusz Bieliński
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Mariusz Bieliński
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Arkadiusz Tomiak
OBSADA / CAST: Mirosław Baka, Jan Sączek, Eryk Lubos
PRODUCENT/ PRODUCER: Włodzimierz Niderhaus

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Babie Lato Filmowe 2016
Nominacja do Nagrody im. Andrzeja Munka 2016
Babie Lato Film Festival 2016
Nomination for Andrzej Munk Award 2016

MARIUSZ BIELIŃSKI

Scenarzysta, dramaturg, aktor, reżyser. Absolwent Studium Wokalno-Aktorskiego w Gdyni, które ukończył w 1993 r. W 1999 r. zakończył edukację na Wydziale Reżyserii Akademii Teatralnej w Warszawie. „Mały Jakub" jest jego pełnometrażowym debiutem reżyserskim.
Screenplay writer, playwright, actor, director. Graduated from Vocal and Acting School in Gdynia in 1993 and Directing Department at Theatre Academy in Warsaw in 1999. "Little Jacob" is his full feature director debut.

OSTATNIA RODZINA

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

The Last Family / Polska / Poland 2016, 123 min

Opowiedziana w filmie historia rodziny Beksińskich rozpoczyna się w 1977 r., po ich przeprowadzce z Sanoka do Warszawy. Niewielkie mieszkanie na wielkim osiedlu jest miejscem pracy Zdzisława, ostoją jego żony Zofii i schronieniem dla ich matek. W bloku niedaleko mieszka też ich syn Tomek, który swoją postawą wprowadza wielkie zamieszanie w życiu rodziny Beksińskich. Lata płyną, a my obserwujemy zyskującą coraz większe uznanie pracę artystyczną Zdzisława, nad spokojem którego czuwa opiekuńcza żona i na którego życie wielki wpływ ma świat syna, cenionego tłumacza i prezentera radiowego. (Kino Świat)

The film tells a story of the Beksinski Family, a story that started in 1977, after the family had moved from Sanok to Warsaw. A small flat in a typical block of flats comprises the lives of Zdzisław, his wife Zofia and their mothers. In another block of flats, not far away, lives their son Tomek whose lifestyle and way of thinking cause a lot of disturbance in Beksinskis' life. The years go by and we can observe the development of Zdzislaw's artistic career, we can admire the supportive way in which his wife takes care of her husband, we see how much his son's world (the world of a well-known radio presenter and an acknowledged interpreter) influences his life. (Kino Świat)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Jan P. Matuszyński
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Robert Bolesto
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Kacper Fertacz
OBSADA / CAST: Andrzej Seweryn, Aleksandra Konieczna, Dawid Ogrodnik
PRODUCENT/ PRODUCER: Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham

FESTIWALE I NAGRODY (wybór):/ Festivals and Awards (selection):

MFF w Locarno 2016: Nagroda za najlepszą rolę męską dla Andrzeja Seweryna

Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Złote Lwy dla najlepszego filmu, nagrody za pierwszoplanowe role dla Aleksandry Koniecznej i Andrzeja Seweryna, Nagroda publiczności, Nagroda dziennikarzy

MFF Tofifest 2016: Złoty Anioł w konkursie polskich filmów

MFF w Chicago 2016: Nagrody za zdjęcia i scenografię.

2016 Locarno International Film Festival: The Best Male Actor for Andrzej Seweryn

Gdynia Film Festival 2016: The Best Film, The Best Actress in a Leading Role for Aleksandra Konieczna, The Best Actor in a Leading Role for Andrzej Seweryn, Audience Award, Journalists Award

2016 Tofifest International Film Festiva: Golden Angel - The Polish Film Competition

2016 Chicago International Film Festiva: awards for cinematography and scenography

JAN P. MATUSZYŃSKI

Urodził się w 1984 r. jest scenarzystą i reżyserem. W 2010 r. ukończył kurs dokumentalny w Mistrzowskiej Szkole Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy i Reżyserię na Wydziale Radia i Telewizji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Za krótkie etiudy zatytułowane „Myjnia", „15 lat milczenia", „Razem", „Wiem, kto to zrobił", „Niebo" otrzymał liczne nagrody. W 2014 r. zrealizował pełnometrażowy dokument zatytułowany „Deep Love", który zdobył uznanie na festiwalach w Chicago, Krakowie, Mińsku. „Ostatnia rodzina" jest jego pełnometrażowym fabularnym debiutem

Born in 1984, screenwriter and director. In 2010 finished Documentary Course in Wajda Film School and graduated from Directing Faculty at TV and Radio Department of Katowice University. He has been awarded for many short films such as: „Myjnia", „15 lat milczenia", „Razem", „Wiem, kto to zrobił", „Niebo". In 2014 made a full feature documentary „Deep Love" which was recognized at festivals in Chicago, Cracow, Mińsk. "The Last Family" is his full feature picture debut.

PLAC ZABAW

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Playground / Polska / Poland 2016, 82 min

Niewielkie miasto w Polsce. Dzień z życia nastolatków, którzy właśnie kończą szkołę podstawową. Niewinnie zapowiadające się spotkanie trójki bohaterów prowadzi do nieoczekiwanego, przerażającego finału. (Next Film)

A small town in Poland. One day in the life of teenagers who have just graduated from primary school. An innocent meeting of three firends leads to a suprising and terrifing finale. (Next Film)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Bartosz M. Kowalski
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Bartosz M. Kowalski, Stanisław Warwas
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Mateusz Skalski
OBSADA / CAST: Michalina Świstuń, Nicolas Przygoda, Przemysław Baliński
PRODUCENT/ PRODUCER: Dariusz Pietrykowski,
Andrzej Połeć, Mirella Zaradkiewicz

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Nagroda za debiut lub drugi film, Nagroda Polskiej Federacji DKF
MFF w San Sebastian 2016: Konkurs Główny
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Nagroda Specjalna w Konkursie 1-2
Nominacja do Nagrody im. Andrzeja Munka 2016
Gdynia Film Festival 2016: The Best Debut or Second Film, the DKF Prize
2016 San Sebastian International Film Festiva: The Main Competition
Warsaw Film Festival 2016: Special Award in Competition 1-2
Nomination for Andrzej Munk Award 2016

BARTOSZ M. KOWALSKI

Autor filmów dokumentalnych „Moja wola" i „Niepowstrzymani". Za ten pierwszy doceniony nagrodami na Krakowskim Festiwalu Filmowym i Festiwalu Mediów „Człowiek w zagrożeniu". „Plac zabaw" jest jego reżyserskim debiutem fabularnym.
Author of documentaries "Moja wola" and „Niepowstrzymani". For the first one he received awards at Cracow Film Festival and Media Festival "Człowiek w zagrożeniu". "Playground" is his full feature director debut.

WSPOMNIENIE LATA

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

Memories of Summer / Polska / Poland 2016, 90 min

Koniec lat 70., małe miasteczko, upalne wakacyjne lato. Pod nieobecność ojca pracującego poza granicami Polski, nastoletni Piotr i jego matka próbują radzić sobie z troskami dnia codziennego. To lato będzie inne od wcześniejszych, choć nic tego nie zapowiadało. Piotr zakocha się w dziewczynie, która do miasteczka przyjeżdża na wakacje. Matka znika wieczorami, co niepokoi chłopca i prowadzi do odkrycia nieprzyjemnej prawdy. Powrót ojca, który mógłby wiele naprawić, tak naprawdę prowadzi do skomplikowania rodzinnych relacji.

The end of the 1970s, a small town, hot summer, vacation time. Piotr, a teenage boy, and his mother try to deal with everyday worries while the absent father makes a living abroad. This summer will be different, although nothing fortells the coming events. Piotr will fall in love with a girl who will visit the town on holidays. Mother disappears in the evenings, which worries the boy and leads to revealing unpleasant truth. Coming back of the father may solve many problems but in fact complicates family relationships even more.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Adam Guziński
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Adam Guziński
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Adam Sikora
OBSADA / CAST: Max Jastrzębski, Urszula Grabowska, Robert Więckiewicz
PRODUCENT/ PRODUCER: Łukasz Dzięcioł, Piotr Dzięcioł

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Konkurs Międzynarodowy
Warsaw Film Festival 2016: International Competition

ADAM GUZIŃSKI

Urodził się w 1970 r. w Koninie. Reżyser filmowy, telewizyjny i teatralny. W 1999 r. ukończył Wydział Reżyserski PWSFTviT w Łodzi. Rok wcześniej jego etiuda szkolna zatytułowana „Jakub" prezentowana była na festiwalu w Cannes, kolejny krótki film zatytułowany „Antychryst" odwiedził kilkadziesiąt festiwali zdobywając wiele nagród. W 2006 r. zadebiutował w pełnej fabule filmem „Chłopiec na galopującym koniu", którego premiera odbyła się w Cannes. Po 10 latach nakręcił swój drugi pełnometrażowy film zatytułowany „Wspomnienie lata" i obiecuje, że na kolejny nie będzie trzeba czekać kolejną dekadę.

Born in 1970 in Konin, Poland. Film, TV and theatre director. In 1999 graduated from Film and TV Direction Department of Lodz Film School. A year earlier his short film "Jakub" was shown at Cannes Festival. Another short film, "Antychryst" was presented and awarded at many festivals. In 2006 he made his full feature debut: "Chłopiec na galopującym koniu" which had its premiere in Cannes. After 10 years he made his second full feature movie "Memories of Summer" and promises that we will not have to wait another decade for the next one.

WSZYSTKIE NIEPRZESPANE NOCE

KONKURS POLSKICH DEBIUTÓW I FILMÓW DRUGICH

All These Sleepless Nights / Polska / Poland 2016, 102 min

Są młodzi i za chwilę przekroczą próg swoich pierwszych poważnych zobowiązań życiowych. Chcą żyć wolnością, jakiej doznać może tylko dwudziestoparolatek. Na razie ich świat to ciągła impreza, miłość, papieros zapalany od papierosa, długie rozmowy, przyjaźń, muzyka… Jedyny taki czas w życiu Krzyśka i Michała.
They are young and about to make their first serious life commitments. The want to live carefree lives, the way only twenty-year-olds can. So far their world has been a neverending party - love, cigarettes, long talks, friendships, music. The unique days of Krzysiek and Michał's youthful freedom.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Michał Marczak
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Michał Marczak
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Michał Marczak
OBSADA / CAST: Krzysztof Bagiński, Michał Huszcza, Ewa Lebeuf
PRODUCENT/ PRODUCER: Marta Golba, Michał Marczak, Thomas Benski, Julia Nottingham, Lucas Ochoa

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Sundance Film Festival 2016: Nagroda za reżyserię zagranicznego filmu dokumentalnego
MFF T-Mobile Nowe Horyzonty 2016: Nagroda publiczności
Festiwal Filmowy w Gdyni: Konkurs Główny
Sundance Film Festival 2016: The Best Director of Foreign Documentary
T-Mobile New Horizons International Film Festival 2016: Audience Award
Gdynia Film Festival: The Main Competition

MICHAŁ MARCZAK

Urodził się w 1982 r. Studiował reżyserię w The California Institute of the Arts w Los Angeles oraz filozofię na Uniwersytecie Warszawskim. Ukończył też studia na Uniwersytecie Artystycznym w Poznaniu oraz Mistrzowską Szkołę Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy. Za swój pierwszy film dokumentalny „Kobieta poszukiwana" otrzymał nagrody na Festiwalu Młodzi i Film w Koszalinie oraz na Off Cinema w Poznaniu. „Koniec Rosji" przyniósł mu wielkie uznanie i miano jednego z najciekawszych młodych polskich reżyserów. Dokument „Fuck For Forest" był kolejnym krokiem przełamywaniu schematów i podkreśleniu swojego stylu. Nakręcone na granicy dokumentu i fabuły „Wszystkie nieprzespane noce" są jego oficjalnym pełnometrażowym debiutem fabularnym.

Born in 1982. He studied Directing at The California Institute of the Arts in Los Angeles and Philosophy at Warsaw University. He also graduated from Poznan Artistic University and Wajda School. His first documentary "Kobieta poszukiwana" was awarded at Młodzi i Film (The Young and The Film) Festival in Koszalin and at Off Cinema in Poznan. Having made "Koniec Rosji" he was acknowledged as one of the most interesting young Polish directors. His documentary "Fuck For Forrest" was a next step in breaching stereotypes and creating his own style. "All These Sleepless Nights", a kind of dramatized documentary, is his official full feature debut.

PANORAMA EUROPEJSKA

PANORAMA OF THE EUROPEAN FILM

EGZAMIN

PANORAMA EUROPEJSKA

Bacalaureat/Graudation Rumunia/Francja/Belgia/Romania/France/Belgium/2016, 128'

Romeo Aldea żyje od lat w małżeństwie, w którym nie ma miłości. Z uwagi na dobro dziecka odsuwa od siebie decyzję o rozwodzie, jednocześnie utrzymując potajemne kontakty z kochanką. Najważniejsze jest dla niego szczęście dorastającej córki. Próbuje stworzyć jej jak najlepsze warunki do startu w dorosłe życie. Marzy o tym, by celująco zdała maturę, a potem wyjechała na studia do Wielkiej Brytanii. Jednak w obliczu dramatycznego zdarzenia bezgraniczna miłość i dobre chęci okażą się niewystarczające. Kłamstwa, hipokryzja i konieczność kompromisów uruchamiają lawinę wydarzeń, które wystawią mężczyznę i jego bliskich na próbę. [Gutek Film]

Romeo Aldea has lived in a loveless marriage for years. He refuses to get a divorce for the sake of his children and at the same time secretly cheats on his wife with a lover. The most important person in his life is his adolescent daughter. He tries to provide her with the best conditions to start adult life. He dreams that she will pass her GCSE exams with flying colours and then go to study in Great Britain. A dramatic event can cause that unlimited love and good intentions may not be enough. Lies, hipocrisy and the necessity to compromise will trigger an avalanche of events which will put the man and his family to a test. [Gutek Film]

REŻYSERIA / DIRECTOR: Cristian Mungiu
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Cristian Mungiu
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Tudor Vladimir Panduru
OBSADA / CAST: Adrian Titieni, Maria-Victoria Dragus, Rares Andrici
PRODUCENT / PRODUCER: Cristian Mungiu

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Cannes 2016: Najlepszy reżyser
2016 Cannes Film Festival: The Best Director

CRISTIAN MUNGIU

Reżyser, scenarzysta i producent. Jedyny rumuński twórca wyróżniony Złotą Palmą na MFF w Cannes – nagrodę zdobył w 2007 r. za film „4 miesiące, 3 tygodnie i 2 dni". Oparte na twórczości Tatiany Niculescu Bran „Za wzgórzami" wywalczyło wyróżnienie za najlepszy scenariusz i równorzędne nagrody dla aktorek, Cristiny Flutur i Cosminy Stratan. Film doceniony został także przez Europejską Akademię Filmową, podczas rozdań Cezarów, włoskich nagród David di Donatello czy nagród Parlamentu Europejskiego LUX. Kameralne opowieści Mungiu, badające kręgi zniewolenia i wyobcowania, opowiadają o zmieniającej się na przełomie wieków Rumunii, a także o kondycji ludzkiej.

Director, screenwriter and producer. The only Romanian creator awarded with "Golden Palm" in Cannes in 2007 for his film "4 months, 3 weeks and 2 days". Based on Tatiana Niculescu's work "Beyond the Hills" won a special mention award for The Best Screenplay and equal awards for actresses Cristina Flutur and Cosmina Stratan. The film has also been acknowledged by the European Film Academy while granting Cesar Awards, David di Donatello Awards or European Parliament LUX Prizes. Intimate stories told by Mungiu analyze circles of alienation and enslavement, take us into changing Romania at the turn of centuries, make us wonder about the human condition.

FUKUSHIMA, MOJA MIŁOŚĆ

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

Grusse Aus Fukushima / Greetings From Fukushima / Germany / **Niemcy 2016, 108'**

Doris Dörrie wraca do Japonii, podnoszącej się po tragedii trzęsienia ziemi i tsunami z 2011 r. Bohaterką filmu jest Marie, młoda dziewczyna, której życie runęło w gruzach. Przed samą sobą ucieka do Japonii, gdzie dołącza do organizacji humanitarnej, mającej na celu opiekę nad ofiarami kataklizmu. Bierze udział w występach dla osób starszych, zamieszkałych w barakach nieopodal nieistniejącego już miasta. Są to ludzie, którzy nie mogli albo zwyczajnie nie chcieli opuścić swojej rodzinnej okolicy. Ale największym wyzwaniem staje się relacja z upartą, bardzo zasadniczą Satomi – ostatnią gejszą Fukushimy. To wspaniała opowieść o zapominaniu tego, co było i rozpoczynaniu życia od nowa. [Aurora Films]

Doris Dörrie comes back to Japan which is recovering from an earthquake and a tsunami in 2011. The main heroine of the film is Marie, a young girl whose life collapsed. Running away from herself she finds her way to Japan and joins a humanitarian organization which takes care of the tragedy victims. She takes part in performances for elderly people living in barracks on the grounds of the city that no longer exists. The people cannot or do not want to leave the place. The biggest challenge, however, becomes her relationship with Satomi, the last geisha of Fukushima. It is an unusual tale of forgetting the past and starting a new life. [Aurora Films]

REŻYSERIA / DIRECTOR: Doris Dörrie
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Doris Dörrie
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Hanno Lentz
OBSADA / CAST: Rosalie Thomass, Maori Momoi, Aya Irizuki, Nami Kamata
PRODUCENT / PRODUCER: Molly von Fürstenberg

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): Festivals and Awards (selection):
MFF w Berlinie 2016: Nagroda Publiczności,
Nagroda Specjalna Międzynarodowego Stowarzyszenia Kin Artystycznych (CICAE)
2016 Berlin International Film Festival: Audience Award
Special Prize of International Confederation of Art Cinemas (CICAE)

DORIS DÖRRIE

Ur. w 1955 r. niemiecka reżyserka i producentka. W 1973 r. rozpoczęła studia filmowe w Stanach, w 1975 r. wróciła do Niemiec by rozpocząć studia na Uniwersytecie Telewizji i Filmu w Monachium. Pisała recenzje, pracowała w telewizji, asystowała przy krótkich metrażach. Opublikowała kilka powieści, opowiadań i książek dla dzieci. Wyreżyserowała kilkanaście oper.
Born in 1955, German director and producer. In 1973 started film studies in the USA, in 1975 came back to Germany to study at TV and Film University in Munich. She wrote reviews, worked for TV, assisted in production of short films. Published a few novels, short stories and books for children. Directed several opera

LIEBMANN

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

Liebman / Germany / Niemcy 2016, 82’

Antek Liebmann porzuca swoje dotychczasowe życie – posadę nauczyciela w niemieckiej szkole – i przenosi się na francuską prowincję. Szybko znajduje nową pracę, zanosi się również na to, że się zakocha. Jednak przeszłość daje o sobie znać. Niespodziewana wizyta gościa z Niemiec przypomni bolesną prawdę – przed wspomnieniami nie można uciec, nie sposób się schować, trudno jest nawet zapomnieć. Mężczyzna będzie musiał skonfrontować się ze swoją przeszłością, by móc pewnie wkroczyć na nową ścieżkę życia.

Antek Liebmann quits his previous life as a teacher at school and moves to the French boondocks. He quickly finds a new job and he may even fall in love. But the past does not want to go away. An unexpected visit of a guest from Germany recalls painful truth. You cannot run away from your own memories, it is difficult to hide and forget. The man will have to face the past in order to enter a new path of life.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Jules Herrmann
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Jules Herrmann
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Sebastian Egert
OBSADA / CAST: Godehard Giese, Adeline Moreau, Fabien Ara
PRODUCENT / PRODUCER: Jules Herrmann

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Berlinie 2016: Nominacja do Nagrody Teddy
Europejska Nagroda Filmowa: Odkrycie Roku
2016 Berlin International Film Festival: Nomination for Teddy Award
European Film Award: The Discovery of the Year

JULES HERRMANN

Studiowała administrację biznesu, pracowała m.in. jako DJ i reporter telewizyjny. Jej dyplomowy film „Time out" zakwalifikował się na Berlinale w 2006 r. W 2009 wyjechała do Południowej Korei, gdzie wyreżyserowała esej filmowy „Seoul Lost and Found". Zrealizowała kilkanaście video instalacji, pracowała jako konsultant artystyczny, montażystka i producentka przy filmie „The Story of the Astronaut". „Liebmann" jest jej pełnometrażowym debiutem fabularnym.

Studied Business Administration, worked as a DJ and TV reporter. Her graduation film "Time out" was qualified for Berlinale in 2006. In 2009 she went to South Korea where she directed film essay "Seoul Lost and Found". Created several video installations, worked as an artistic consultant, editor and producer of "The Story of the Astronaut". "Liebmann" is her full feature debut..

MARTWE WODY

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

Ma Loute / Slack Bay/ Francja/Niemcy 2016, 122'

Film, w którym reżyser miesza konwencje, gatunki, style. Są tu elementy komedii (także takiej, której nie powstydziłby się Jacques Tati), ale też horroru, jest nieco atmosfery rodem z kryminału, jak i z melodramatu kostiumowego. Trwa lato 1940 r. we Flandrii. To świat, w którym obok arystokratycznej familii żyją w zgodzie miejscowi rybacy. Sielanka trwa do momentu pojawienia się detektywa i jego asystenta. Przyjechali rozwikłać tajemnicę dziwnych zaginięć. To portret społeczeństwa, w którym coraz silniej dają o sobie znać różnice między klasami. I choć odwołuje się do przeszłości, staje się niezwykle aktualnym komentarzem do rzeczywistości.

The film combines different styles and genres. It has elements of a comedy (one which Jacques Tati would not be ashamed of), as well as of a horror, some atmosphere of a detective story and some of a costume melodrama. It's summer of 1940 in Flanders. It is a world in which an aristocratic family and local fishermen live amicably next to each other. The peaceful existence is interrupted by the arrival of a detective and his assistant. They have come to solve the mystery of strange disappearances. The film portrays the society in which class differences become more and more noticeable. And although the work invokes the past it is still an actual commentary on the current reality.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Bruno Dumont
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Bruno Dumont
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Guillaume Deffontaines
OBSADA / CAST: Juliette Binoche, Valeria Bruni Tedeschi, Fabrice Luchini
PRODUCENT / PRODUCER: Jean Bréhat, Rachid Bouchareb, Muriel Merlin

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): Festivals and Awards (selection):
MFF w Cannes 2016: Konkurs Główny
2016 Cannes Film Festival: The Main Compteition

BRUNO DUMONT

Francuski reżyser i scenarzysta ur. w 1955 r. Ateista. Jak sam określa jego kino to wypadkowa realistycznych dramatów i awangardy filmowej. Jego obraz „Życie Jezusa" (1997) otrzymał Europejską Nagrodę Filmową, film „Ludzkość" (1999) został uhonorowany Grand Prix MFF w Cannes, a z kolei „Wierząca" (2009) została nagrodzona przez Międzynarodową Federację Krytyki Filmowej (FIPRESCI) na MFF w Toronto. Najnowsza produkcja „Martwe wody" miała premierę w Cannes, gdzie zakwalifikowała się do Konkursu Głównego.

French director and screenwriter, born in 1955. Atheist. As he claims himself, his cinema is a resultant of realistic dramas and film avant-garde. His "Life of Jesus" (1997) received European Film Award, film "Humanity" (1999) won Grand Prix MFF in Cannes, and his "Hadewijch" won the 2009 Prize of the International Critics (FIPRESCI Prize) for Special Presentation at the Toronto Film Festival. The latest production "MA LOUTE" had its premiere in Cannes, where it qualified for the Main Competition.

NAZYWAM SIĘ CUKINIA

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

Ma viede courgate / My life as a courgette /Szwajcaria/Francja 2016, 66'

Cukinia to nieśmiały, ale dzielny chłopiec. Trafia do domu dziecka, a ma tylko 10 lat. Bardzo tęskni za mamą, którą stracił. Nic już nie cofnie czasu, ale na szczęście Cukinia poznaje nowych przyjaciół, którzy są dla niego oparciem. Dobrze go rozumieją, bo każdy ma za sobą trudne doświadczenia. Także dziewczynka o imieniu Camille, którą Cukinia szczególnie lubi. Nakręcony techniką animacji poklatkowej obraz porusza trudne tematy: alkoholizm, nadużycia, przemoc. W niezwykle mądry i ciepły sposób pokazuje historie dzieci i ich stosunek do problemów dorosłych. Świadomy, potrzebny film.

Courgette is a shy but brave boy. He stays in an orphanage and he is only 10 years old. He misses his mum whom he has lost. He cannot turn back the time but, fortunately, he makes new friends who really support him. They understand one another because all of them have gone through difficult experiences. There is also a girl, Camille, Courgette's favourite. Shot with stop-motion animation technique the picture touches difficult issues of alcoholism, abuse, violence. It shows the stories of the children and their attitude towards adult problems in a very wise and warm way. A very well-thought and needful film.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Claude Barras
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Stéphane Mitchell, Morgan Navarro, Céeline Sciamma, Germano Zullo
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: David Toutevoix
PRODUCENT / PRODUCER: Marc Bonny, Armelle Glorennec, Pauline Gygax, Max Karli, Kate Merkt, Michel Merkt

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Nagroda Publiczności
MFF w San Sebastian 2016: Nagroda Publiczności
MFF w Annecy 2016: Najlepszy Film, Nagroda Publiczności
Warsaw Film Festival 2016: Audience Award
International Film Festival in San Sebastian 2016: Audience Award
International Animated Film Festival in Annecy 2016: The Best Feature Film, Audience Award

CLAUDE BARRAS

Ur. w 1973 r. w Sierre. Studiował ilustrację i infografikę w szkole plastycznej École Emile Cohl w Lyonie. Kształcił się też w grafice komputerowej w ECAL w Lozannie. Pracuje jako ilustrator i animator. Zrealizował szereg filmów krótkometrażowych. Mieszka i pracuje w Genewie. „Nazywam się Cukinia" jest jego pierwszym pełnometrażowym filmem animowanym. Premiera odbyła się na MFF w Cannes. Jest szwajcarskim kandydatem do Oscara.

Born in 1973 in Sierre. Studied illustration and infographics at École Emile Cohl art school in Lyon as well as computer graphics at ECAL (École Cantonale d'Art de Lausanne). Works as an illustrator and animator. He made several short films. Works and lives in Geneva."My Life as a Courgette" is his first full feature animation film, it was presented at the Director's Fortnight of the Cannes Film Festival. The film is Swiss official entry for the Academy Awards Best Foreign Language Film.

NIEZNAJOMA DZIEWCZYNA

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

La fille inconnue / The unknown girl / Belgia / Francja / Belgium / France, 13'

Kiedy lekarka Jenny uczy swojego praktykanta przestrzegania godzin pracy, jeszcze nie wie, że te zasady wkrótce zmienią jej życie. W dniu, gdy do jej drzwi po godzinach pracy zapuka młoda kobieta. Jenny nie otworzy, a nazajutrz, na placu budowy blisko kliniki policja znajdzie ciało tajemniczej kobiety. Trapiona wyrzutami sumienia Jenny chce na własną rękę ustalić tożsamość zmarłej i zapewnić jej godny pochówek. Film braci Dardenne nie jest jednak kryminałem. Twórcy portretują zamknięte środowisko lekarskie. Typową klasę średnią Belgii, która - nastawiona na konsumpcję - nie dostrzega otaczającej ich biedy. [Aurora Films]

When doctor Jenny teaches her intern to observe the working hours she doesn't know yet that these rules will soon change her life. One day a young woman knocks on Jenny's door off-hours. Jenny doesn't open and the next day the police finds the body of the mysterious woman on the construction site next to the hospital. Jenny, full of qualms of conscience, wants to find out who the woman was and bury her properly. Dardenne brothers' film is not a detective story, though. The authors portray the closed environment of doctors. The classic example of Belgian middle-class which - focused on good-consuming lifestyle - do not notice the surrounding poverty. [Aurora Films]

REŻYSERIA / DIRECTOR: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Alain Marcoen
OBSADA / CAST: Adèle Haenel, Olivier Gourmet, Christelle Cornil, Jérémie Renier
PRODUCENT / PRODUCER: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne, Denis Freyd

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Cannes 2016: Konkurs Główny
2016 Cannes Film Festival: The Main Competition

JEAN-PIERRE DARDENNE, LUC DARDENNE

Urodzeni na początku lat 50. w belgijskiej prowincji Liège. Jean-Pierre studiował aktorstwo, Luc – filozofię. Pod koniec lat 70. zaczęli kręcić filmy dokumentalne. Dekadę później zrealizowali pierwszą fabułę, dramat wojenny „Falsch" (1987). Międzynarodowy rozgłos zyskali za sprawą dramatu „Obietnica" (1996). Są dwukrotnymi laureatami Złotej Palmy za filmy „Rosetta" (1999) i „Dziecko" (2005). W 2011 r. wyjechali z Cannes z Grand Prix za „Chłopca na rowerze". Sukcesem był także film „Dwa dni, jedna noc" (2014), który zgarnął szereg nagród na światowych festiwalach i zapewnił Marion Cotillard nominację do Oscara. Konsekwentnie tworzą kino społeczne w paradokumentalnej estetyce i według własnych scenariuszy.

Born at the beginning 1950s in a Belgian province Liège. Jean-Pierre studied Acting, Luc – Philosphy. At the end of the 1970s they started to make documentaries. A decade later shot their first full feature film, war drama "Falsch" (1987). They became world-famous with their drama "The Promise" (1996). They have received The Golden Palm twice, for films "Rosetta" (1999) and "The Child" (2005). In 2011 r. they left Cannes with Grand Prix for "The Kid with a Bike". Their "Two Days, One Night" (2014) was also a success and won six awards at international festivals and brought Marion Cotillard Oscar nomination for Best Actress. The Dardenne brothers have been very consequent making social cinema in paradocumentary aesthetics and according to their own screenplays.

PORTO

PANORAMA EUROPEJSKA

Porto / USA / Francja / Portugalia / USA / France / Portugal / 2016, 76'

Jake i Mati trafiają do Porto w Portugalii. Są parą outsiderów, dla których liczy się „tu i teraz". Film stawia pytania o rolę wspomnień w naszym życiu. Czy potrafimy działać w oderwaniu od przeszłości? Czy umiemy żyć chwilą, cieszyć się tym, co właśnie przeżywamy nie patrząc wstecz. Porto to miasto, które stanowi idealne tło dla uniwersalnej historii. Nie tyle o miłości, ile o ludziach, którzy mimo bagażu doświadczeń próbują na nowo uwierzyć w sens znajomych gestów i słów.

Jake and Mati find their way to Porto in Portugal. They are a pair of outsiders for whom "here and now" is what matters.The film asks questions about the role of memories in our life. Are we able to act independently of the past. Can we really live "here and now" not looking back? Porto is an ideal background for this universal story. A story not only about love but about people who, in spite of their past experiences, try to find a new meaning of well-known words and gestures.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Gabe Klinger
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Larry Gross, Gabe Klinger
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Wyatt Garfield
OBSADA / CAST: Lucie Lucas, Anton Yelchin, Florie Auclerc-Vialens
PRODUCENT / PRODUCER: Julie Snyder, Rodrigo Areias

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festiwale i nagrody (wybór):
MFF w Londynie 2016: Konkurs Debiutów Fabularnych
2016 London International Film Festiwal: The Full Feature Debut Competition

GABE KLINGER

Ur. się w Brazylii, ale wychował i dorastał na przemian w USA i Europie odkąd skończył 6 lat. Jest początkującym reżyserem, ale doświadczonym krytykiem filmowym. Aktualnie mieszka w Chicago, gdzie prowadzi gościnne wykłady na Uniwersytecie Illinois.. W roli niezależnego kuratora współpracuje z kilkoma filmowymi organizacjami na świecie.

Born in Brasil but grew up in the USA and Europe since he was 6. He is a beginning director but an experienced film critic. Currently lives in Chicago where he gives guest lectures at Illinois University. Works also as an independent curator for many film organizations all around the world.

SIERANEVADA

PANORAMA EUROPEJSKA

Sierranevada / Rumunia / Francja/Bośnia / Chorwacja / Macedonia 2016, 173'

W pierwszą rocznicę śmierci ojca, powracający z paryskiego stypendium do Bukaresztu neurochirurg udaje się na uroczystość rodzinną. Wśród czekających na przybycie kapłana gości wybucha awantura, od niepozornych drobiazgów po spiskową teorię dotyczącą zamachu na WTC. Rodzinne spotkanie przeradza się w regularną wojnę domową. Powiedzieć, że z rodziną najlepiej wychodzi się na zdjęciu, to nie powiedzieć nic w kontekście tej historii. Reżyser po mistrzowsku inscenizuje kolejne odsłony rodzinnego dramatu. [Gutek Film]

On the day of the 1st anniversary of father's death a neurosurgeon is coming back home to Bucharest from Paris where he was on a scholarship. The guests are waiting for the priest to come and their conversations turn into a fight on various topics – from unimportant details to conspiracy theories on WTC tragedy. The family meeting turns into a regular home war. To say that the members of the family do not get on well with each other is not enough. The director gradually reveals family dramas one after another [Gutek Film]

REŻYSERIA / DIRECTOR: Cristi Puiu
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Cristi Puiu
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Barbu Balasoiu
OBSADA / CAST: Andi Vasluianu, Mimi Brănescu, Bogdan Dumitrache, Dana Dogaru
PRODUCENT / PRODUCER: Anca Puiu

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Cannes 2016: Konkurs Główny
2016 Cannes Film Festival: The Main Compteition

CRISTI PUIU

Rumuński reżyser i scenarzysta ur. w 1967 r. w Bukareszcie. Studiował malarstwo, a następnie zdał na wydział filmu do Ecole Superieure d'Arts Visuels w Genewie. Jego obrazy były wystawiane w Lozannie razem z pracami innych młodych rumuńskich artystów. Już od debiutu pt. „Towar i kasa" z 2001 r. obserwował społeczne przemiany Rumunii po upadku komunizmu. Sławę przyniosła mu „Śmierć pana Lazarescu", za którą odebrał główną nagrodę canneńskiej sekcji Un Certain Regard. Później zrealizował m.in. spektakularną, trzygodzinną „Aurorę".
Romanian director and screenwriter, born in 1967 in Bukarest. Studied painting and then was admitted to the Film Department of École Supérieure d'Arts Visuels in Geneva. His paintings were exhibited in Lausanne along with other young artists works. Starting with his debut "Stuff and Dough" in 2001 he has been observing social changes in Romania after the collapse of communism. He became world-famous with his "The death of Mr Lazarescu" for which he received Un Certain Regard Prize at 2005 Cannes Film Festival. He is also the author of spectacular three-hour-long "Aurora".

SZCZĘŚCIE ŚWIATA

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

The happiness of the World / **Polska / Poland 2016, 98'**

Historia mieszkańców niezwykłej kamienicy na Śląsku, tuż przy granicy polsko-niemieckiej. Piękna Róża i zauroczeni nią trzej mężczyźni. Bohaterów poznajemy latem 1939 r., ale będziemy mieli jeszcze możliwość spotkać ich w latach 50-tych, w innej rzeczywistości.

This is a story of people inhabiting an ordinary Silesian tenement house, just at the Polish-German border. A gorgeous Róża and three men, charmed by her beauty. We meet the characters during the summer of 1939, but we will also have a chance to meet them in the 50's, in a different reality.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Michał Rosa
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Michał Rosa
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Marcin Koszałka
OBSADA / CAST: Karolina Gruszka, Krzysztof Stroiński, Agata Kulesza
PRODUCENT / PRODUCER: Lambros Ziotas

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Nagrody w Konkursie Głównym za muzykę i scenografię
Regiofun - Międzynarodowy Festiwal Producentów Filmowych 2016: Pokaz specjalny:
Film Festival in Gdynia 2016: Prizes in the Main Competition for Music and Set Design
Regiofun – International Festival of Film Producers 2016: special screening

MICHAŁ ROSA

W 1988 r. ukończył Wydział Architektury Politechniki Śląskiej w Gliwicach, a cztery lata później Reżyserię na Wydziale Radia i Telewizji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Zadebiutował w kinie w 1997 r. filmem „Farba", a potem nakręcił m.in. „Ciszę", „Co słonko widziało" i „Rysę".
In 1998, he graduated from the Faculty of Architecture at the Silesian University of Technology in Gliwice, and four years later he graduated from Directing at the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. He debuted in 1997 with the film "Paint" [„Farba"], later directing also, inter alia, "Silence" [„Cisza"], "What the Sun Has Seen" [„Co słonko widziało"] and "Scratch" [„Rysa"].

POKAZ SPECJALNY

Pokaz towarzyszący wręczeniu nagrody Złotego Glana Pani Agacie Kuleszy za wybitne osiągnięcia aktorskie.
A screening accompanying the presentation of the Złoty Glan Award to Mrs. Agata Kulesza for outstanding achievements in acting.

ŚMIERĆ LUDWIKA XIV

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

La mort de Louis XIV / The Death of Louis XIV Francja / Hiszpania / Portugalia / 2016, 115'

Historia inspirowana raportami medycznymi i pamiętnikami Saint-Simona, który opisuje ostatnie dni życia Króla. Ludwik XIV umiera z powodu gangreny, towarzyszą mu zebrani, bezradni medycy i najbliżsi. Jednak film nie jest historycznym freskiem. Raczej przypowieścią o ostatniej drodze człowieka, który żegnając się z życiem, wciąż pozoruje królewskie gesty i zachowania. Tytułową rolę zagrał kultowy aktor francuskiej Nowej Fali Jean-Pierre Léaud, którego znamy m.in. z filmów Truffauta i Godarda, i który odebrał w Cannes nagrodę za całokształt twórczości.

Story inspired by medical reports and diaries of Saint-Simon who describes the last days of the king. Louis XIV who is dying of gangrene is surrounded by helpless medics and closest family. Nevertheless, the film is not a historical fresco. It is rather an allegory about the final journey of a man who saying goodbye to life still postures royal gestures. The main role is played by a legendary actor of the French New Wave - Jean-Pierre Léaud who is known for Truffaut and Godard's films, and who was granted the Honorary Golden Palm in Cannes

.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Albert Serra
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Albert Serra, Thierry Lounas
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Jonathan Ricquebourg
OBSADA / CAST: Jean-Pierre Léaud, Filipe Duarte, Patrick d'Assumçao, José Wallenstein
PRODUCENT / PRODUCER: Joaquim Sapinho

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Jeruzalem 2016: Najlepszy Międzynarodowy Film Fabularny
2016 Jerusalem Film Festival: The Best International Film

ALBERT SERRA

Ur. w Banyoles w 1975 r. kataloński reżyser i producent. Studiował filologię hiszpańską i komparatystykę na Uniwersytecie Barcelońskim. Jego drugi film „Honor rycerza"- luźna adaptacja historii o Don Kichocie - prezentowany był w sekcji Quinzaine des Réalisateurs w Cannes w 2006 r. „Śpiew ptaków" w 2008 r. znalazł się w programie Un Certain Regard, sekcji MFF w Cannes, a także został uznany za najlepszy kataloński film roku. „Historia mojej śmierci" (2013), w której spotykają się Casanova i hrabia Drakula, została nagrodzona Złotym Lampartem w Locarno.

Born in Banyoles in 1975. Catalan director and producer. Studied Spanish Philology and Comparative Literature at Barcelona University. His second film "Honor of the Knights", a loose interpretation of Don Quixote's story, was presented at Quinzaine des Réalisateurs in Cannes in 2006 . "Birdsong" was screened in Un Certain Regard section in Cannes and was granted the prize for the Best Catalan Film of the Year. "Story of my Death" (2013), in which Casanova and Dracula meet, won the Golden Leopard at Locarno International Film Festival.

TONI ERDMANN

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

Toni Erdmann / Niemcy/Austria / Germany/Austria 2016, 162'

Winfred jest rozwiedzionym, emerytowanym nauczycielem gry na pianinie, który uwielbia wygłupy i nieustannie robi kawały swoim sąsiadom na niemieckich przedmieściach. Jego córka Ines, pracująca za granicą konsultantka w wielkiej korporacji, lubi mieć wszystko pod kontrolą. Przez lata ich relacje nie układały się dobrze, więc kiedy ojciec nieoczekiwanie przyjeżdża na kilka dni w odwiedziny, jego wizyta przybiera zaskakujący przebieg. Aby przywrócić zestresowanej Ines radość życia i poczucie humoru, Winfred tworzy fikcyjną postać, niepoprawnego biznesmena Toniego Erdmanna. To przewrotna, wzruszająca komedia o tym, co jest w życiu naprawdę ważne. [Gutek Film]

Winfred is a divorced retired piano teacher who loves tomfoolery and continually plays practical jokes on his neighbours. His daughter Ines works abroad as a consultant in a big corporation and likes to control everything. Father and daughter have not got on well with each other for years so when he comes to visit her for a few days, the course of events takes an unexpected turn. To bring joy into Ines's life, Winfred creates a fictitious character, an unusual businessman Tony Erdmann. It's a subversive and moving comedy about what's important in life. [Gutek Film]

REŻYSERIA / DIRECTOR: Maren Ade
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Maren Ade
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Patrick Orth
OBSADA / CAST: Hans Löw, Niels Bormann, Manuela Ciucur, Irene Rindje
PRODUCENT / PRODUCER: Maren Ade

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Cannes 2016: Nagroda Międzynarodowej Federacji Krytyki Filmowej (FIPRESCI)
Festiwal Dwa Brzegi 2016: Nagroda Publiczności
Tofifest 2016: Grand Prix Festiwalu – Złoty Anioł
2016 Cannes Film Festival: FIPRESCI Prize
Two Riversides Film and Art Festival 2016: Audience Award
Tofifest 2016: Grand Prix – Golden Angel

MAREN ADE

Ur. w 1976 r. niemiecka reżyserka, scenarzystka i producentka. Zadebiutowała w 2003 r. filmem „The Forest for the Tree", międzynarodowe uznanie przynieśli jej pokazywani w Konkursie Głównym Berlinale „Wszyscy inni" (2009). W swoich głęboko zakorzenionych we współczesności filmach ukazuje absurdy codzienności. Mieszka w Berlinie, wykłada scenariopisarstwo w Ludwigsburgu.

Born in 1976. German director, screenwriter and producer. She made her debut film "Forest for the Tree" in 2003, however, "Everyone Else" (2009) screened at Berlinale Film Festival brought her international recognition. Her films are rooted in contemporary reality and very often display absurdities of everyday life. She lives in Berlin and teaches screenwriting in Ludwigsburg.

W PIONIE

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

Rester vertical / Staying vertical / France / Francja 2016, 100'

Gdyby przetłumaczyć tytuł oryginalny tego filmu („Rester vertical") na język polski brzmiałby on: „trzymać pion". Jednak nie jest to wcale taka prosta sprawa. Łatwiej napisać niż faktycznie to zrealizować. Leo, scenarzysta filmowy, przeżywa kryzys twórczy. Niemoc sprawia, że wyrusza w podróż, podczas której spotka przedziwną galerię postaci. To śmiały obyczajowo film. Sposób w jaki ukazano seks w niektórych scenach z pewnością wielu zaskoczy. Niewiele jest historii, w których ciało mężczyzny staje się narzędziem w rękach innych. Reżyser przełamuje stereotypy i schematy, igra z naszymi wyobrażeniami na temat współczesnych ról społecznych.

The title literally means "to keep straight up" but it is not so easy in fact - easier said than done. Leo, a screenwriter, undergoes a creativity crisis. The creative impotence makes him set off on a journey during which he encounters a wide range of extraordinary characters. It is a brave film. The way sex is presented in some scenes can surprise many viewers. There are not many stories in which the man's body becomes a tool in the hands of others. The director breaks the stereotypes and plays with our fixed concepts on contemporary social roles..

REŻYSERIA / DIRECTOR: Alain Guiraudie
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Alain Guiraudie
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Thierry Valletoux
OBSADA / CAST: Damien Bonnard, Christian Bouillette, Laure Calamy, India Hair
PRODUCENT / PRODUCER: Sylvie Pialat

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Cannes 2016: Konkurs Główny
2016 Cannes Film Festival: The Main Competition

ALAIN GUIRAUDIE

Ur. w 1964 r. w Villefranche-de-Rouergue. Jego filmy krótkometrażowe były wyświetlane i nagradzane na wielu festiwalach, a wszystkie pełnometrażowe gościły w Cannes w sekcji Quinzaine des Réalisateurs. „Nieznajomy nad jeziorem" (nagroda FIPRESCI 13. MFF T-Mobile Nowe Horyzonty) pokazany został w konkursie w sekcji Un Certain Regard. Jego dzieła o seksualności i tożsamości, zwykle utrzymane są w onirycznej lub nawet surrealistycznej stylistyce. [Gutek Film]

Born in 1964 in Villefranche-de-Rouergue. His short films have been screened and awarded at many festivals and all full feature films were presented in Cannes at Quinzaine des Réalisateurs section. "Stranger by the Lake" (FIPRESCI Prize at 13.T-Mobile New Horizons Film Festival) was screened at Un Certain Regard section in Cannes. His works on sexuality and identity are usually kept in an oneiric or even surrealistic style. [Gutek Film]

POKAZY SPECJALNE

SPECIAL SCREENINGS

BRZDĄC

POKAZY SPECJALNE

The Kid / USA 1921, 68'

Wzruszająca opowieść o miłości i przywiązaniu. Główny bohater, jak zazwyczaj chaplinowski włóczęga, znajduje opuszczone niemowlę. Pomimo początkowej niechęci postanawia je przygarnąć, zyskując tym samym wspaniałego kompana. Ta okraszona humorem optymistyczna historia bawi i rozczula do dziś. W roli małego chłopca wystąpił Jackie Coogan, który stworzył tutaj największą dziecięcą kreację w dziejach kina.

This is a moving story about love and attachment. The main character, as usual a Chaplin type tramp, finds an abandoned infant. Despite his initial reluctance, he decides to keep the baby, thus winning a great companion. This optimistic story with a dose of humour offers great fun and moves people even today. The young boy starred by Jackie Coogan is the best child film performance in the history of film.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Charlie Chaplin
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Charlie Chaplin
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Roland Totheroh, Jack Wilson
PRODUCENT / PRODUCER: Charlie Chaplin, Jackie Coogan, Edna Purviance

CHARLIE CHAPLIN

Geniusz kina, jeden z najwybitniejszych twórców filmowych w dziejach sztuki. Autor m.in.: „Gorączki złota", „Świateł wielkiego miasta", „Dzisiejszych czasów" i „Dyktatora". Urodził się w Walworth w Londynie, w Anglii. Swoje dzieciństwo i życie na skraju ubóstwa sportretował w genialnym „Brzdącu".

A cinema genius, one of the most outstanding filmmakers of the history of art. An author of, inter alia, "The Gold Rush", "City Lights", "Modern Times", and "The Great Dictator". He was born in Walworth, London, England. In his brilliant film "The Kid", he portrayed his childhood and life fraught with poverty.

POKAZ SPECJALNY / Special screening

Pokaz filmu „Brzdąc" z muzyką wykonywaną na żywo odbędzie się 27 listopada w Polskim Radiu Łódź. Nową muzykę do filmu napisał i wykona wraz z zespołem Tomasz Lewandowski.

The screening of "The Kid", accompanied by live music, will take place on the 27th November in Polskie Radio Łódź. The new music for the film was composed and will be performed by Tomasz Lewandowski and the band.

DEKALOG

P O K A Z Y S P E C J A L N E

The Decalogue Polska / Poland 1988, 10 x 55'

Telewizyjne filmy fabularne. Poszczególne odcinki nawiązują do jednego z Dziesięciu Przykazań. Pomysł zrodził się w 1984 r., pomysłodawcą projektu był Krzysztof Piesiewicz. Od początku wiadomo było, że akcja będzie działa się współcześnie. Twórcy zdecydowali się sportretować wielkie blokowisko, miejsce charakterystyczne dla naszego kraju, w którym skupiały się losy wielu różnych ludzi. Zdjęcia powstawały, z kilkoma przerwami, przez prawie półtora roku. Na planie pracowało od 30 do 50 osób ekipy oraz blisko setka aktorów. „Dekalog" uznawany jest dzisiaj za jedno z najwybitniejszych dzieł zrealizowanych dla telewizji.

TV feature films. Individual episodes refer to one of the Ten Commandments. The idea developed in 1984, while Krzysztof Piesiewicz was the author of the project. It was obvious from the start that the action would take place in modern times. The authors decided to portray a huge Polish housing estate, a place typical of our country, where many people led their lives. The film was shot, with a few breaks, for almost a year and a half. From 30 to 50 members of the crew worked on the film set, not to mention almost a hundred of actors. "The Decalogue" is nowadays considered to be one of the most outstanding works created for the television.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Krzysztof Kieślowski
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Krzysztof Piesiewicz, Krzysztof Kieślowski
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Wiesław Zdort, Edward Kłosiński, Piotr Sobociński, Krzysztof Pakulski, Sławomir Idziak, Witold Adamek, Dariusz Kuc, Andrzej J. Jaroszewicz, Jacek Bławut
OBSADA / CAST: Henryk Baranowski, Wojciech Klata (I), Krystyna Janda, Aleksander Bardini (II), Daniel Olbrychski, Maria Pakulnis (III), Adrianna Biedrzyńska, Janusz Gajos (IV), Mirosław Baka, Krzysztof Globisz (V), Grażyna Szapołowska, Olaf Lubaszenko (VI), Anna Polony, Maja Barełkowska (VII), Maria Kościałkowska, Teresa Marczewska (VIII), Ewa Błaszczyk, Piotr Machalica (IX), Jerzy Stuhr, Zbigniew Zamachowski (X)
PRODUKCJA / PRODUCTION: Telewizja Polska, Zespół Filmowy Tor, Sender Freies

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Stowarzyszenie Włoskiej Krytyki Filmowej 1990: najlepszy film zagraniczny prezentowany we Włoszech
MFF w Wenecji (1989): nagroda FIPRESCI, nagroda Young Cinema
MFF w Montrealu (1989): nagroda krytyki
MFF w San Sebastian (1989): nagroda OCIC
The Federation of Italian Film Critics 1990: the best foreign film presented in Italy
IFF in Venice (1989): FIPRESCI Prize, Young Cinema Prize
IFF in Montreal (1989): Critic's Prize
IFF in San Sebastian (1989): OCIC prize

KRZYSZTOF KIEŚLOWSKI

Wybitny polski reżyser zmarł 20 lat temu, pozostawiając po sobie doskonałe dzieła dokumentalne i fabularne. Zaczynał w dokumencie i już tutaj stworzył dzieła ważne (m.in. „Życiorys", „Gadające głowy"). Na początku jego twórczość kojarzona była z „kinem moralnego niepokoju", powstały wtedy filmy takie jak „Amator" czy „Przypadek". Z czasem twórca zmienił swoje spojrzenie na świat, a jego dzieła bliższe były metafizyce. Zapisał się w historii kina realizując m.in. „Podwójne życie Weroniki", „Trzy kolory" oraz „Krótki film o zabijaniu".
This outstanding Polish director died 20 years ago, leaving remarkable documentary and feature works. He started his adventure with cinematography from documentaries; already creating outstanding works within this field (inter alia, "A Curriculum Vitae" [„Życiorys"] or "Talking Heads" [„Gadające głowy"]). At first, his works were often associated with so called "the cinema of moral concern". At this time, such films as "Camera Buff" [„Amator"] or "Blind Chance" [„Przypadek"] were created. With time, the artist changed his attitude towards the world and his works became closer to metaphysics. He made the history as an author of such films as; inter alia, "The Double Life of Veronique" [„Podwójne życie Weroniki"], "Three Colours" trilogy [„Trzy kolory"], and "A Short Film about Killing" [„Krótki film o zabijaniu"].

Pokaz Specjalny Dekalog Non Stop / Special screening of the Decalogue - Non Stop
Wszystkie odcinki „Dekalogu" zostaną zaprezentowane w kościele oo. Jezuitów przy ulicy Sienkiewicza. Początek projekcji zaplanowany jest na 25 listopada na godzinę 19:00.
Wstęp przed pierwszym odcinkiem wygłosi ksiądz Andrzej Luter.
All episodes of „The Decalogue" will be presented in the Jesuit Church at Sienkiewicza Street.
The beginning of the screening is planned for 25th November at 7 p.m. The Father, Andrzej Luter,

KRYSZTAŁOWA DZIEWCZYNA

P O K A Z Y S P E C J A L N E

The crystal Girl Polska / Poland 2016, 90'

Adrian kończy studia na wydziale filozofii. Na wykładzie poświęconym miłości zauważa Magdę - młodą zaangażowaną społecznie dziennikarkę, która prowadzi audycję w radiu. Zaczynają się spotykać. Jacuś, współlokator Adriana z akademika, jest nieszczęśliwie zakochany w Wasylu. Nieodwzajemnione uczucie doprowadza chłopaka do psychozy. Wiesia jest siostrą Adriana. Dziewczyna jest w trakcie przygotowań do ślubu i z narzeczonym Szymonem poszukuje nowego mieszkania. Podczas wizyty w ich domu Adrian odkrywa, że Szymon ją bije. Dziewczyna nie chce się do tego przyznać.

Adrian graduates from the Faculty of Philosophy. At the lecture dedicated to love, he spots Magda, a young, socially involved journalist who hosts programme in a radio. They start dating. Jacuś, Adrian's housemate from the dormitory is unhappily in love with Wasyl. Unrequited love drives the boy crazy. Wiesia is Adrian's sister. The girl is preparing for her wedding and looks for a new apartment with her boyfriend, Szymon. During the visit in their house, Adrian finds out that Szymon hits his sister. The girl does not want to admit it.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Artur Urbański
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Artur Urbański
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Zuzanna Kernbach
OBSADA / CAST: Daniel Sołtysiński, Bartosz Sak, Mateusz Kocięcki, Magdalena Żak, Magdalena Celmer, Oskar Stoczyński, Michał Floriańczyk, Jakub Nosiadek, Konrad Eleryk, Joanna Zagórska, Natalia Klepacka, Maja Pankiewicz
PRODUCENT / PRODUCER: Agata Golańska

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Konkurs Inne Spojrzenie
Film Festival in Gdynia 2016: Visions Apart Competition

ARTUR URBAŃSKI

Absolwent Wydziału Aktorskiego (1990) i Wydziału Reżyserii (1995) PWSFTviT w Łodzi. Za etiudę szkolną „Smród" (1994) otrzymał I Nagrodę na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Studenckich w Nowym Jorku oraz wyróżnienie na Festiwalu Filmowym w Brnie. Debiutował w 2000 r. telewizyjnym filmem „Bellissima" zrealizowanym w ramach programu „Pokolenie 2000". W 2015 r. zrealizował film „Ojciec", w którym zagrał też jedną z głównych ról.

Absolwent Wydziału Aktorskiego (1990) i Wydziału Reżyserii (1995) PWSFTviT w Łodzi. Za etiudę szkolną „Smród" (1994) otrzymał I Nagrodę na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Studenckich w Nowym Jorku oraz wyróżnienie na Festiwalu Filmowym w Brnie. Debiutował w 2000 r. telewizyjnym filmem „Bellissima" zrealizowanym w ramach programu „Pokolenie 2000". W 2015 r. zrealizował film „Ojciec", w którym zagrał też jedną z głównych ról.

POKAZ SPECJALNY / Special screening
Dyplomowy film studentów Wydziału Aktorskiego Szkoły Filmowej w Łodzi.
A graduation film of the Acting Faculty's students of the Film School in Łódź

POWIDOKI

P O K A Z Y S P E C J A L N E

Afterimages / Polska / Poland 2016, 98'

Bohaterem filmu jest Władysław Strzemiński, artysta, który nie poddał się socrealizmowi i doświadczył dramatycznych skutków swoich wyborów artystycznych. To dramat o tym jak socjalistyczna władza zniszczyła charyzmatycznego, niepokornego człowieka. Ostatnie dzieło w dorobku Andrzeja Wajdy.

The focal character of this film is Władysław Strzemiński, an artist who has never given up to social realism and experienced dramatic effects of his artistic choices. This is a drama about how socialist authorities destroyed a charismatic, rebellious man. This is the last work of Andrzej Wajda.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Andrzej Wajda
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Andrzej Mularczyk
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Paweł Edelman
OBSADA / CAST: Bogusław Linda, Zofia Wichłacz, Bronisława Zamachowska
PRODUCENT / PRODUCER: Michał Kwieciński

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Toronto 2016: Pokaz w sekcji Mistrzowie
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Nagroda pozaregulaminowa Jury
Festiwal Filmowy w Rzymie 2016: Pokaz
Festiwal Filmowy w Rio de Janeiro 2016: Pokaz
Polski kandydat do Oscara 2017 w kategorii Najlepszy Film Nieanglojęzyczny
Film Festival in Toronto 2016: Screening in the Masters Section
Film Festival in Gdynia 2016: Additional Jury Award
Film Festival in Rome 2016: Screening
Film Festival in Rio de Janeiro 2016: Screening
Poland's Oscar 2017 candidate in the Best Foreign Language Film category

ANDRZEJ WAJDA
Najwybitniejszy reżyser w historii polskiego kina!
The most eminent director in the history of Polish cinematography!

POKAZ SPECJALNY / Special screening
Zamknięty seans filmu i uroczystość upamiętniająca wybitnego twórcę.
A non-public screening of the film and a ceremony commemorating this outstanding artist.

SŁOŃCE, TO SŁOŃCE MNIE OŚLEPIŁO

P O K A Z Y S P E C J A L N E

The Sun, The Sun Blinded Me / Polska, Szwajcaria / Poland, Switzerland 2016, 74'

Rafał Mularz to obcy z wyboru. Nie postępuje według powszechnie przyjętych reguł. Jego wyobcowanie to kwestia życiowego wyboru, ucieczka od lęków, pragnień i ambicji. Pewnego dnia spotyka człowieka o innym kolorze skóry, jeszcze bardziej obcego niż on sam - Obcego z definicji. Film buduje portret głównego bohatera, ale również współczesnego społeczeństwa, które zwykle wskazuje palcem wszelką inność, odmienność. Co tak naprawdę oznacza spotkanie z Obcym? To pytanie warto zadać w wymiarze jednostkowym, jak również społecznym, szczególnie w czasach narastającego nacjonalizmu i ksenofobii.
Rafał Mularz is an outsider by choice. He does not follow the generally accepted rules. His alienation is his life choice; an escape from fears, desires, and ambitions. One day, he meets a man of different skin colour, even more alien than himself – an Alien by definition. The film presents a portrait of the main character, but also a portrait of a modern society, which usually points its finger at all otherness and dissimilarity. What in fact does the meeting with an Alien mean? This question should be asked from the perspective of an individual, but also from a social perspective, especially in the times of increasing nationalistic and xenophobic moods.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Anna Sasnal, Wilhelm Sasnal
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Anna Sasnal, Wilhelm Sasnal
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Wilhelm Sasnal
OBSADA / CAST: Rafał Maćkowiak, Edet Bassey, Małgorzata Zawadzka
PRODUCENT / PRODUCER: Anna Sasnal, Wilhelm Sasnal

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Locarno 2016: Konkurs Główny
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Konkurs Międzynarodowy
Festival du Nouveau Cinéma w Montrealu 2016: Nagroda dla najlepszego pełnometrażowego filmu w konkursie „Les nouveaux alchimistes
International Film Festival in Locarno 2016: Main Competition
Warsaw Film Festival 2016: International Competition
Festival du Nouveau Cinéma in Montreal 2016:
Prize for the best full-length feature in the „Les nouveaux alchimistes" Competition

ANNA SASNAL
Reżyserka, scenarzystka i redaktorka. Studiowała filologię polską na Uniwersytecie Pedagogicznym w Krakowie i gender studies na Uniwersytecie Jagiellońskim. Mieszka i pracuje w Krakowie.
A director, screenwriter and editor. She studied Polish Philology at the Pedagogical University of Cracow and Gender Studies at the Jagiellonian University. She lives and works in Cracow.

WILHELM SASNAL
Malarz i filmowiec. Studiował architekturę na Politechnice Krakowskiej i malarstwo na tamtejszej Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki. Mieszka i pracuje w Krakowie.
A painter and filmmaker. He studied Architecture at the Cracow University of Technology and Painting at the local Jan Matejko Academy of Fine Arts. He lives and works in Cracow.

POKAZ SPECJALNY / Special screening
Spotkanie z wybitnymi polskimi artystami, których twórczość i spojrzenie na świat wymyka się standardowym ocenom.
A meeting with outstanding Polish artists whose works and the way they perceive the world elude conventional judgement.

SPRAWIEDLIWY

P O K A Z Y S P E C J A L N E

The Righteous / Polska / Poland 2015, 98'

Hanna przyjeżdża do Polski, by odbyć podróż śladami przeszłości. Wyjechała stąd jako dziewczynka ocalona z wojennej zawieruchy, wraca jako piękna silna kobieta. Pamięta ludzi, którzy pomogli i miejsca, w których przeżyła dramatyczne dzieciństwo. Podróż będzie powrotem do najtrudniejszych, ale i najważniejszych dni jej życia. Do prawdy o ludziach, którzy zaryzykowali wszystkim, by ukryć ją przed złem tego świata. I do Pajtka, miejscowego dziwaka i najbliższego przyjaciela, który potrafił sprawić, że samotna dziewczynka czuła się bezpieczna i kochana. Spotkanie po latach może być dla Hanny nowym początkiem.

Hanna comes to Poland in search for the past. She left the country as a girl saved from the turmoil of war; now she returns as a strong woman. She remembers the people who helped her and the places where she lived her dramatic childhood. The journey is going to be a return to the most difficult, but at the same time the most important days of her life. This will be a journey to seek the truth about people who risked everything to hide her from the evil of the world. This will also be a journey to visit Pajtek, a local eccentric and a best friend who knew how to make the lonely girl feel safe and loved. Their meeting, after a long time, can be a new beginning for Hanna.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Michał Szczerbic
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Michał Szczerbic
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Jacek Petrycki
OBSADA / CAST: Jacek Braciak, Aleksandra Hamkało, Urszula Grabowska
PRODUCENT / PRODUCER: Włodzimierz Niderhaus

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych „Młodzi i Film" 2016:
Nagroda za odkrycie aktorskie dla Katarzyny Dąbrowskiej
Koszalin Festival of Film Debuts „The Youth and a Film" 2016 [Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych „Młodzi i Film"]: A prize for Actor's Discovery awarded to Katarzyna Dąbrowskaj

MICHAŁ SZCZERBIC
Kierownik produkcji na planach wielu wybitnych polskich i zagranicznych filmów, w tym m.in. „Listy Schindlera", „Pianisty", „Pana Tadeusza", „Pornografii". Scenarzysta obsypanej nagrodami „Róży", pamiętnego „Wiedźmina" i producent znakomitego „Jasminum". „Sprawiedliwy" jest debiutem reżyserskim Michała Szczerbica.
Production Manager of many outstanding Polish and foreign films, inter alia, "Schindler's List", "The Pianist", "Sir Thaddeus" ["Pan Tadeusz"], and "Pornography". A screenwriter of the award-winning "Rose" ["Róża'], the memorable "The Witcher" ["Wiedźmin"], and a producer of an excellent "Jasminum". The "Righteous" ["Sprawiedliwy"] is a directing debut of Michał Szczerbic.

POKAZ SPECJALNY / Special screening:
29 listopada w Centrum Dialogu im. Marka Edelmana odbędzie się pokaz specjalny filmu, a po nim dyskusja „Co nam zostało po Sprawiedliwych? Współczesne kino wobec pamięci". Wśród gości wydarzenia znaleźli się: Jakub Majmurek, Piotr Zaremba, Katarzyna Mąka-Malatyńska.
Spotkanie i dyskusję poprowadzi Mikołaj Mirowski.
There will be a special film screening taking place on 29th of November in the Mark Edelman Dialogue Centre [Centrum Dialogu im. Marka Edelmana], followed by a discussion "What has the "Righteous" left behind? The contemporary cinema and the remembrance." Jakub Majmurek, Piotr Zaremba, and Katarzyna Mąka-Malatyńska will be amongst special guests of the event. The meeting and the discussion will be hosted by Mikołaj Mirowski.

ZA WZGÓRZAMI

P O K A Z Y S P E C J A L N E

Dupa dealuri / Rumunia / Romania 2012, 150'

Alina i Voichita wychowały się razem w sierocińcu. Teraz spotykają się po kilku latach niewidzenia. Voichita postanawia zostać zakonnicą w prawosławnym klasztorze, by osiągnąć upragniony spokój. Alina chce ją wyrwać ze skostniałego wiejskiego środowiska i zabrać ze sobą do Niemiec, gdzie pracuje jako kelnerka na promie. Jej determinacja, podsycana miłością do przyjaciółki i rodzącą się na nowo namiętnością przechodzi w szaleństwo, uznane w klasztorze za opętanie. Trudno jednoznacznie ocenić, czy irracjonalne zachowanie wynika z podszeptów szatana, desperackich prób ratowania złamanego serca, czy z rozpaczliwego buntu wobec niesprawiedliwości świata.

Alina and Voichita grew up together in an orphanage. Now, they meet after a few years of not seeing each other. Voichita decides to become a nun in an orthodox church, to find the coveted peace. Alina wants to take her away from the rural, stagnant environment and to go with her to Germany where she works as a waitress on a ferry. Her determination, fuelled by the love for her friend and the newly emerging passion, transforms into madness, considered by the convent as a possession. It is hard to judge clearly whether the irrational behaviour results from the whispers of the devil, desperate trails to save the broken heart or a desperate act of rebellion against the injustice in the world..

REŻYSERIA / DIRECTOR: Cristian Mungiu
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Cristian Mungiu
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Oleg Mutu
OBSADA / CAST: Cosmina Stratan, Cristina Flutur, Valeriu Andriuta
PRODUCENT / PRODUCER: Cristian Mungiu

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Cannes 2012: Nagroda za najlepszy scenariusz
i dla najlepszych aktorek (Cristina Flutur, Cosmina Stratan)
Mar del Plata Film Festival 2012: Najlepszy film
Thessaloniki Film Festival 2012: Nagroda publiczności
National Board of Review 2013: Top 5 najlepszych filmów obcojęzycznych
International Film Festival in Cannes 2012:
Prize for the Best Screenplay and for the Best Actresses (Cristina Flutur, Cosmina Stratan)
Mar del Plata Film Festival 2012: The Best Film
Thessaloniki Film Festival 2012: Audience Award
National Board of Review 2013: Top 5 of the best foreign language films

CRISTIAN MUNGIU
Ur. w 1968 r. w Iaşi w Rumunii. Absolwent anglistyki i reżyserii. Pracował jako nauczyciel, dziennikarz i asystent na planach zagranicznych filmów kręconych w Rumunii. W 1998 r. zrealizował kilka filmów krótkometrażowych. Jego debiut fabularny, „Zachód" miał premierę w Cannes w 2002 r. W 2007 r. zdobył Złotą Palmę w Cannes za „4 miesiące, 3 tygodnie i 2 dni". Jego najnowszy film to „Egzamin", także pokazywany na 21. FKE Orlen-Cinergia.
Born in 1968, Iaşi, Romania. A graduate of the Faculty of English and Directing. He has worked as a teacher, journalist and an assistant on the set of foreign films shot in Romania. In 1998, he made a few short films. His feature debut, "West", premiered in Cannes in 2002. In 2007, he was awarded the Golden Palm in Cannes for the film "4 Months, 3 Weeks and 2 Days". His latest movie, "Graduation", will be screened during the 21st FKE Orlen-Cinergia.

POKAZ SPECJALNY / Special screening
The film screening will accompany a meeting with a Romanian actress, Cosmina Stratan, a special guest of the Festival.

ZIEMIA OBIECANA

P O K A Z Y S P E C J A L N E

The Promised Land Polska / Poland 1974, 179'

Historia trzech przyjaciół, którzy w Łodzi - ziemi obiecanej dla ludzi przedsiębiorczych i nie mających skrupułów - postanawiają zbudować własną fabrykę. Karol Borowiecki ma korzenie szlacheckie i zdolności przywódcze, Moryc Welt ma rozeznanie wśród żydowskich finansistów, Maks Baum to syn solidnego, niemieckiego fabrykanta. Nie przebierając w środkach, robiąc szemrane interesy i korzystając z wątpliwego kredytu, udaje im się otworzyć fabrykę. Niestety miłostki Borowieckiego doprowadzają przyjaciół do ruiny. On sam, w sytuacji bez wyjścia, żeni się z córką najbogatszego łódzkiego przedsiębiorcy.

This is a story of three friends who decide to build their own factory in Łódź, a promised land for unscrupulous people with an entrepreneurial mindset. Karol Borowiecki is a Polish nobleman with leadership skills. Moryc Welt has a good understanding of the Jewish world of finance. Maks Baum is a son of a reliable, German factory owner. Trying their luck by all means, involving themselves in illegitimate business and using a doubtful credit, they manage to open the factory. Unfortunately, love affairs of Borowiecki ruins the friendship. He, himself, reaching a deadlock, marries a daughter of the wealthiest businessman from Łódź.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Andrzej Wajda
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Andrzej Wajda
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Witold Sobociński, Edward Kłosiński, Wacław Dybowski
OBSADA / CAST: Daniel Olbrychski, Wojciech Pszoniak, Andrzej Seweryn
PRODUKCJA / PRODUCTION: Zespół Filmowy X

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Polskich Filmów Fabularnych 1975: Grand Prix,
Nagroda za pierwszoplanową rolę dla Wojciecha Pszoniaka,
Nagroda za scenografię i muzykę
MFF w Moskwie 1975: Złoty Medal
Oscar 1976: Nominacja w kategorii Najlepszy Film Nieanglojęzyczny
MFF w Valladolid 1976: Wielka Nagroda „Złotego Kłosa"
Złota Kaczka 50-lecia 2007: Najlepszy film
Festiwal Filmowy w Gdyni 2015: Diamentowe Lwy przyznane z okazji 40-lecia festiwalu
Polish Feature Films Festival in 1975: Grand Prix,
Prize for the Leading Role for Wojciech Pszoniak, Award for Set Design and Music
International Film Festival in Moscow 1975: Golden Medal
Oscar 1976: nominated in the category – the Best Foreign Language Film
International Film Festival in Valladolid 1976: "Golden Ear of Wheat" Award
The best movie of the 50th anniversary of the Golden Duck Award 2007: The Best Film
Film Festival in Gdynia 2015: Diamond Lions presented on the occasion of the 40th anniversary of the Festival

ANDRZEJ WAJDA 1926-2016

POKAZ SPECJALNY / Special screening
Specjalny pokaz filmu, nakręconego w Łodzi przez Andrzeja Wajdę i opowiadającego o przemysłowym rozkwicie tego miasta. W ocenie wielu osób najwybitniejszy film w dorobku tego twórcy.
A special screening of the film directed by Andrzej Wajda in Łódź will take place at the 21st FKE Orlen-Cinergia. The film presents a story of an industrial growth of the city. To many people, this is the most outstanding film amongst all of Wajda's creative accomplishments.

ZJEDNOCZONE STANY MIŁOŚCI

P O K A Z Y S P E C J A L N E

United State of Love / Polska, Szwecja / Poland, Sweden 2016, 104'

Początek 1990 r. Nastała wolność, ale ciągle czuć ducha poprzedniej epoki. Cztery pozornie szczęśliwe kobiety łączy nieodparte pragnienie zmiany swego życia. Nowy świat budzi lęki, ale też wyzwala tłumione pragnienia. Agata (Julia Kijowska), młoda matka uwięziona w pozbawionym namiętności małżeństwie, szuka ucieczki w niemożliwej do spełnienia miłości. Renata (Dorota Kolak) jest nauczycielką zafascynowaną młodszą sąsiadką, Marzeną (Marta Nieradkiewicz) - prowincjonalną królową piękności, której mąż pracuje w RFN. Siostra Marzeny, Iza (Magdalena Cielecka) jest dyrektorką szkoły i sekretną kochanką ojca jednej z uczennic.

It is the beginning of 1990. Freedom has already ensued, but we could still feel the atmosphere of the former era. What do the four, seemingly happy, women have in common is an irresistible desire to change their lives. The new world reveals fears, but also triggers the unspoken desires. Agata (Julia Kijowska), a young mother trapped in a passion lacking marriage strives to find a way out devoting herself to the love impossible to be fulfilled. Renata (Dorota Kolak) is a teacher fascinated with a younger neighbour, Marzena (Marta Nieradkiewicz), a provincial beauty queen whose husband works in the Federal Republic of Germany. Marzena's sister, Iza (Magdalena Cielecka), is the Head of a school and a secret lover of one of her pupil's father.

.REŻYSERIA / DIRECTOR: Tomasz Wasilewski
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Tomasz Wasilewski
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Oleg Mutu
OBSADA / CAST: Julia Kijowska, Magdalena Cielecka, Dorota Kolak, Marta Nieradkiewicz
PRODUCENT / PRODUCER: Piotr Kobus, Agnieszka Drewno

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): Festivals and Awards (selection):

MFF w Berlinie 2016: Srebrny Niedźwiedź za scenariusz

Valletta Film Festival 2016: Nagroda dla najlepszego reżysera i dla najlepszej aktorki (Dorota Kolak)

Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Nagroda za reżyserię, za role drugoplanowe dla Doroty Kolak i Łukasza Simlata, za montaż i kostiumy

Ostend Film Festival 2016: Nagroda za scenografię

International Film Festival in Berlin 2016: The Silver Bear for the Screenplay

Valletta Film Festival 2016: Prize for the Best Director and for the Best Actress (Dorota Kolak)

Film Festival in Gdynia 2016: Prize for Direction, Prize for Supporting Roles for Dorota Kolak and Łukasz Simlata, Prize for Film Editing and Costumes

Ostend Film Festival 2016: Prize for Set Design

TOMASZ WASILEWSKI

Absolwent PWSFTviT w Łodzi oraz Akademii Filmu i Telewizji w Warszawie. Debiutował filmem „W sypialni", potem nakręcił głośne „Płynące wieżowce", a trzeci jego film przyniósł uznanie na Berlinale i wiele ciepłych słów m.in. od Meryl Streep. Wcześniej współpracował z firmą Zentropa International Polska przy filmach „Antychryst" (reż. Lars von Trier) oraz „Kobieta, która pragnęła mężczyzny" (reż. Per Fly). Asystent reżysera przy filmie „33 sceny z życia" (reż. Małgorzata Szumowska), reżyser i scenarzysta krótkometrażowego dokumentu „Show jednego człowieka" oraz reżyser, scenarzysta i kierownik produkcji krótkometrażowej fabuły „Nawiść", w którym główną rolę zagrała Anna Seniuk.

A graduate of the PWSFTviT [Film School] in Łódź and the Academy of Film and Television in Warsaw. "In a Bedroom" ["W sypialni"] was his film debut. Later, he directed the famous "Floating Skyscrapers" ["Płynące wieżowce"]. His third film brought him recognition during the Berlinale and was appreciated by, inter alia, Meryl Streep. Prior to these achievements, he has co-operated with the Zentrop International Polska Company while working with "Antichrist" (directed by Lars von Trier) and "The Woman that Dreamed About a Man" (directed by Per Fly). An assistant director at the "33 Scenes from Life" ["33 sceny z życia"] (directed by Małgorzata Szumowska), director and screenwriter of a short documentary "One-Man Show" ["Show jednego człowieka"] and a director, screenwriter and production manager of a short feature "Horrence" ["Nawiść"], starring Anna Seniuk.

POKAZ SPECJALNY / Special screening

Pokaz na festiwalu towarzyszył będzie spotkaniu „Kogo jednoczą „Zjednoczone stany miłości"? Autorskie kino jutra", w którym weźmie udział Tomasz Wasilewski.

The screening will accompany a meeting „Who Makes Alliance Owing to "The United States of Love"? An Auteur's Cinema of the Future."["Kogo jednoczą „Zjednoczone Stany Miłości"? AUTORSKIE kino jutra"], with Tomasz Wasi-

POLONICA

BARI LUYS

POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA

Good Morning / Armenia / Armenia 2016, 110'

We wspomnieniach z dzieciństwa Arshak – główny bohater filmu - szuka akceptacji samego siebie. Czasami najważniejsze odpowiedzi leżą ukryte bardzo głęboko w dawnych doświadczeniach.

Arshak – the main character the movie- is looking for to win self-approval in his childhood memories. Sometimes the most important answers are hiding deep inside the past experiences.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Anna Arevshatyan
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Sevada Grigoryan
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Paweł Dyllus
OBSADA / CAST: Arsen Karapetyan
PRODUCENT / PRODUCER: Shushanik Arevshatyan

POLSKIE AKCENTY: / Polish accent :
Autorem zdjęć do filmu jest Paweł Dyllus.
Paweł Dyllus is the author of frames for this movie.

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Yerevan Golden Apricot International Film Festival 2016: Pokaz
Syracuse International Film Festival 2016: Pokaz
Arpa International Film Festival 2016: Pokaz
Yerevan Golden Apricot International Film Festival 2016: Pokaz
Syracuse International Film Festival 2016: Pokaz
Arpa International Film Festival 2016: Pokaz

TEREDDUT

POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA

Clair-obscur / Turcja, Francja, Niemcy, Polska / Turkey, France, Germany, Poland 2016, 105'

Chehnaz to atrakcyjna i nowoczesna kobieta, która zmuszona została do pracy w małym nadmorskim mieście. W oddaleniu od męża jej życie biegnie od jednego weekendu do drugiego. Spotkanie z pewną młodą kobietą odmieni jej dotychczasowe życie, w kraju gdzie trudno pogodzić tradycję z nowoczesnością.

Chehnaz is an attractive and modern woman, who was obligated to work in a small seaside town.Far away from husband, her life go by from one to another weekend. Her life changed in the moment when she met a young woman in the country, where it is hard to compare tradition with modernity.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Yesim Ustaoglu
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Yesim Ustaoglu
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Michael Hammon
OBSADA / CAST: Mehmet Kurtulus, Okan Yalabik, Metin Akdülger
PRODUCENT / PRODUCER: Titus Kreyenberg, Marianne Slot, Yesim Ustaoglu

POLSKIE AKCENTY: / Polish accent:
Współproducentką filmu jest Klaudia Śmieja, muzyka Antoni Komasa-Łazarkiewicz, montaż Agnieszka Glińska.
Polska ekipa brała też udział w tworzeniu efektów wizualnych do filmu.
Kluadia Śmieja was a co-producer, for the music was responsible Antoni Komasa-Łazarkiewicz and the editor was Agnieszka Glińska. Polish team took part in the visual effects making process for the movie.

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Toronto 2016: Pokaz
Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Hajfie: Specjalne Wyróżnienie
Antalya International Film Festival 2016: Najlepszy Film, Najlepszy Reżyser
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Konkurs Międzynarodowy
Festivals and Awards (selection):
2016 Toronto International Film Festival : Screening
The Haifa International Film Festival: Special Honorary Award
Antalya International Film Festival 2016: Best film, Best director
2016 Warsaw Film Festival: International Competition

YESIM USTAOGLU
Ukończyła studia podyplomowe z konserwacji zabytków, pisała teksty dziennikarskie do pism filmowych i artystycznych. Jej filmy krótkometrażowe zdobyły powszechne uznanie i były prezentowane na wielu festiwalach. Do jej najgłośniejszych filmów należą: „Güneşe Yolculuk", „Bulutlari beklerken", „Pandora'nin kutusu".
She finished postgraduated conservations studies, wrote journalistic texts for the film and artistic magazines. Her short movies gained general recognition and were presented on a lot of festivals. For her most popular movies belong: „Güneşe Yolculuk", „Bulutlari beklerken", „Pandora'nin kutusu".

DOBRZE SIĘ KŁAMIE W MIŁYM TOWARZYSTWIE

POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA

Perfetti sconosciuti / Włochy / Italy 2016, 97'

Siedmioro długoletnich przyjaciół spotyka się na kolacji. Dla urozmaicenia wieczoru rozpoczynają zabawę polegającą na dzieleniu się między sobą treścią każdego SMS-a, e-maila lub rozmowy telefonicznej, jakie otrzymują w trakcie spotkania. Gdy wiele tajemnic wypływa na światło dzienne, niewinna gra rodzi konflikty, które niełatwo będzie zażegnać...

The seven long-time friends met at the dinner. To spice up the evening they started the play, that consist of sharing with each other every massage, e-mail or even phone conversation they got during the meeting. When a lot of mysteries coming up, this innocent play turned in to conflicts, that are not easy to resolve

REŻYSERIA / DIRECTOR: Paolo Genovese
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Paolo Genovese, Filippo Bologna, Paolo Costella, Paola Mammini, Rolando Ravello
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Fabrizio Lucci
OBSADA / CAST: Alba Rohrwacher, Kasia Smutniak, Valerio Mastandrea
PRODUCENT / PRODUCER: Marco Belardi

POLSKIE AKCENTY: / Polish accent:
Polska aktorka: Kasia Smutniak
Polish actrees: Kasia Smutniak

FESTIWALE I NAGRODY (wybór):
Nagroda David di Donatello 2016: Najlepszy film, Najlepszy scenariusz
Festiwal Filmowy Tribeca 2016: Najlepszy scenariusz
Norweski Międzynarodowy Festiwal Filmowy 2016: Nagroda publiczności
David di Donatello Award 2016: Best Picture, Best Screenplay
Tribeca Film Festival 2016: Best Screenplay
Norwegian International Film Festival 2016: Audience Award

PAOLO GENOVESE
Studiował ekonomię i biznes. Karierę rozpoczął w agencji reklamowej McCann Erickson, dla której wyreżyserował ponad sto spotów, zgarniając za niektóre z nich najważniejsze branżowe nagrody. W 1998 r. wraz z Lucą Miniero stworzył duet reżyserski. Zaczęli od krótkiego metrażu, by w 2002 r. zaprezentować pełnometrażową komedię „Incantesimo napoletano". Samodzielnie za kamerą stanął w 2010 r. realizując świąteczną komedię „La banda dei Babbi Natale". Następni w kolejce „Nieznajomi" (2011) zapewnili mu rozgłos poza Italią.
He studied economic and business. He started his career in the advertising agency McCann Erickson, for which he directed over a hundred spots and got the few most important awards for them. In 1998, together with Luca Miniero created duet directing. They started from a short feature film, in 2002 to present a full-length comedy „Incantesimo napoletano". Yourself behind the camera in 2010. in carrying out the Christmas comedy „La banda dei Babbi Natale". Next in the queue „Strangers" (2011) secured him fame outside of Italy.

NIEPRAWI

POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA

Ilegitim / Francja, Polska, Rumunia / France, Poland, Romania 2016, 89’

Z pozoru zwykła rodzina. Początkowo nic nie zapowiada, że podczas wspólnego posiłku dojdzie do trzęsienia ziemi. A tak się dzieje w chwili, kiedy na jaw wychodzą brudy z przeszłości. Okazuje się bowiem, że Victor, głowa familii Angelescu, znalazł się na liście osób, które w czasach dyktatury donosiły na kobiety chcące dokonać aborcji. Mężczyzna gorączkowo próbuje się bronić, ale to tylko pogrąża go w oczach wstrząśniętych dzieci. Szybko jednak wychodzi na jaw, że w tej rodzinie każdy ma coś na sumieniu.

Seemingly, an ordinary family. At first, nothing suggests that in the middle of a meal earthquake is gonna happen. But it does, right when dredge of the past transgressions come to light. It’s brought to attention that Victor, the head of Angelescu family, turned out on the list of people who under dictatorship snitched on women who wanted to get abortions. The man defends himself frantically, but it only further sullies his image in the eyes of stunned children. But it quickly turns out that in this family, everyone has something on their conscience.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Adrian Sitaru
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Adrian Sitaru, Alina Grigore
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Adrian Silisteanu, Alexandru Timosca
OBSADA / CAST: Adrian Titieni, Alina Grigore, Robi Urs
PRODUCENT / PRODUCER: Anamaria Antoci

POLSKIE AKCENTY: / Polish accent
koprodukcja, udźwiękowienie
koprodukcja, udźwiękowienie

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Berlinie 2016: Nagroda C.I.C.A.E.
Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Odessie 2016: Nagroda Golden Duke
Festiwal Filmowy w Puli 2016: Nagroda Golden Arena
Berlin International Film Festival 2016: C.I.C.A.E. Award
Odessa International Film Festival 2016: Golden Duke Award
Pula Film Festival 2016: Golden Arena Award

ADRIAN SITARU

Ceniony rumuński reżyser i scenarzysta. Po studiach informatycznych ukończył reżyserię filmową i telewizyjną na uniwersytecie w Bukareszcie. W 2008 r. zadebiutował w pełnym metrażu filmem „Piknik". W 2009 r. triumfował na Warszawskim Festiwalu Filmowym krótkometrażowym filmem „Klatka".
Valued Romanian director and writer. After IT studies he graduated Film and television directing in university in Bucharest. In 2008 he debuted with full-lenght movie „Piknik". In 2009 he triumphed on Warsaw Movie festival (Warszawski Festiwal Filmowy) with short-movie „Klatka".

JA, OLGA HEPNAROVÁ

POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA

Já, Olga Hepnarová / Czechy, Francja, Polska, Słowacja / 2016, 105'

Swój fabularny debiut czescy reżyserzy opierają na historii, o której ich rodacy najpewniej chcieliby zapomnieć. Wydarzyła się w lipcu 1973 roku w Pradze. Młoda dziewczyna Olga Hepnarová, siedząc za kierownicą ciężarówki, wjechała w pełen ludzi przystanek tramwajowy. Osiem osób zginęło na miejscu, a dwanaście zostało rannych. Zanim się na to zdecydowała, wysłała do jednej z lokalnych gazet list, w którym tłumaczyła swoją decyzję. I właśnie to najbardziej interesuje twórców. To naturalistyczna opowieść o nieufnej, nierozumianej przez otoczenie dziewczynie, desperacko wołającej o pomoc.

The Czech directors based their feature film debut on a story that the rest of their countrymen would most likely try to forget. It happened in July of 1973 in Prague. Young girl Olga Hepnarová sat behind the wheels of a truck and run it into a tram stop full of people. Eight of them died on a spot and twelve was wounded. Before she committed to it, she send a letter to local newspaper, in which she explained her decision. And that is what interested director the most. The naturalistic story of an untrusting girl, misunderstood by her environment, who desperately cried for help.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Petr Kazda, Tomás Weinreb
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Petr Kazda, Tomás Weinreb
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Adam Sikora
OBSADA / CAST: Michalina Olszańska, Martin Pechlát, Klara Melísková
PRODUCENT / PRODUCER: Vojtech Fric, Petr Kazda, Tomás Weinreb

POLSKIE AKCENTY: / Polish accent:
Koprodukcja, w rolę Olgi Hepnarovej wciela się Michalina Olszańska, zdjęcia - Adam Sikora.
Polish actrees: Michalina Olszańska, film co-production, director of photography: Adam Sikora.

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Sofii 2016: Nagroda za reżyserię
Sofia International Film Festival 2016: The Award For Best Director

PETR KAZDA
Studiował reżyserię filmów dokumentalnych w praskiej FAMU. Już wtedy rozpoczął współpracę z Tomásem Weinrebem. „Ja, Olga Hepnarová" to ich pełnometrażowy, fabularny debiut.
He went to study documentary directory on Prague's FAMU. He already started to work with Tomáse Weinreb. „Ja, Olga Hepnarová" is their full-length feature debut.

TOMÁS WEINREB
Urodził się w Czechosłowacji w 1982 r. Studiował w praskiej FAMU. Jego dokument z 2009 r. „Everything is Crap" pokazywany był na wielu festiwalach w kraju i za granicą.
He was born in Czechoslovakia in 1982. He studies on Prague's FAMU. He's documentary from 2009 „Everything is Crap" was shown in many festivals in country and abroad.

JONATHAN

POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA POLONICA

Jonatan / Niemcy / Germany 2016, 99'

Subtelna, intymna opowieść o 23-letnim chłopaku, którego życie całkowicie podporządkowane jest pracy na farmie i opiece nad ciężko chorym ojcem. Codzienność Jonathana składa się z powtarzanych do znudzenia czynności, a i tak na niewiele się to zdaje wobec cierpienia starszego mężczyzny. Sytuację zmienić mogą dwa nieoczekiwane spotkania. Na farmę przybywa bowiem Anka, młoda dziewczyna, której zadaniem jest odciążenie bohatera, oraz Ron – przyjaciel chorego Burghardta z dawnych lat. Jest w tym wszystkim nadzieja, ale i przekonanie, że nic nie będzie już takie jak dawniej.

Subtle, intimate story of a 23-year old boy, whose life is directed by work on a farm and taking care of his sickly father. Jonathan's everyday life is repetitive routine of deadly boring tasks, but it bring little comfort to suffering old man. Two unexpected meetings may change this situation. The farm is visited by Anka, young girl, who intends to lighten the load on main character, and Ron - old friend of sick Burghardt. There is a hope, but also conviction that nothing will stay as it is.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Piotr J. Lewandowski
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Piotr J. Lewandowski
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Jeremy Rouse
OBSADA / CAST: Jannis Niewöhner, André Hennicke, Julia Koschitz
PRODUCENT / PRODUCER: Alexandra Kordes, Meike Kordes

POLSKIE AKCENTY: / Polish accent:
scenariusz i reżyseria: Piotr J. Lewandowski
screenplay and directing: Piotr Lewandowski

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): Festivals and Awards (selection):
Międzynarodowy Festiwal Filmów LGBTQ Frameline w San Francisco 2016:
Nagroda Jury za najlepszy debiut
2016 Frameline San Francisco LGBT Film Festival: The Award for Best Film Debut

PIOTR J. LEWANDOWSKI

Polski reżyser pracujący w Niemczech. Kinem zainteresował się w 1996 r., kiedy zaczął pracę nad pierwszymi projektami. Studiował w Goldsmiths College w Londynie, a następnie na Offenbach University of Art and Design. W 2007 r. ukończył reżyserię na Film Academy Baden-Württemberg. „Jonathan" to jego debiut pełnometrażowy.

Polish director working in Germany. He took interest in cinema in 1996, when he started working on his first projects. He studied in Goldsmiths College in London, and then Offenbach University of Art and Design. In 2007 he graduated directing on Film Academy Baden-Württemberg. „Jonathan" is his first full-length debut.

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

EUROPEAN FILMS FOR CHILDREN

Europejskie filmy dla dzieci- po raz pierwszy na ORLEN Cinergii

Od pewnego czasu przyjęło się utożsamiać kino dla najmłodszych przede wszystkim z wysokobudżetowymi produkcjami zza oceanu. Nie ma w tym nic złego, bo filmy, zwłaszcza te sygnowane przez studio Pixar, są w równej mierze efektowne, co mądre. Podczas tegorocznej edycji festiwalu chcemy udowodnić, że tytuły, które tak dobrze znamy z kinowego afisza, to nie wszystko, a o młodych widzach pamiętają też twórcy europejscy. Pokażemy filmy aktorskie i animacje doceniane na dużych międzynarodowych festiwalach – w Toronto, Berlinie czy Zurychu. Oddamy też głos polskim twórcom – Witoldowi Gierszowi, Mariuszowi Palejowi oraz grupie młodych reżyserów, którzy stoją za serialem „Kacperiada". Będzie się działo.

More recently, there is an implication to consider the films for the youngest audience as synonymous, most of all, with overseas high budget productions. And there is nothing wrong with that as such films, in particular the films produced by Pixar Studio, are equally eye-catching and wise. During this year's edition of the Festival, we would like to prove that the titles, we know so well from cinema posters, are not all that there is, and that European artists also remember about the youngest audience. We will present both feature and animated films appreciated at renowned International Festivals in Toronto, Berlin or Zurich. We will also give the floor to some Polish artists - Witold Giersz, Mariusz Palej and a group of young directors behind the series "Casparade" ["Kacperiada"]. We are going to see some action.

Zapraszamy, nie tylko najmłodszych! / We welcome not only the youngest audience!

Kuba Armata, programer / Programmer

KACPERIADA

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

Kacperiada / Polska / Poland 2016, 13 x 7 min

Niełatwo mieć siedem lat! Szczególnie gdy trzeba radzić sobie z niedojrzałym publicystą i pedantyczną psycholog zwierzęcą, którzy prywatnie są twoimi rodzicami. Całe szczęście, że ma się swojego ulubionego superbohatera, który co prawda nie uratuje życia, ale wyzwoli wyobraźnię. Jest jeszcze najlepsza przyjaciółka Ada, na nią zawsze można liczyć. Kacper i Ada wspólnie poszukują odpowiedzi na nurtujące ich pytania dotyczące przyjaźni, szczerości, lojalności; uczą się, jak radzić sobie z emocjami i próbują zrozumieć bardzo dziwny, a zarazem fascynujący świat dorosłych. (opis producenta).

Na festiwalu zaprezentujemy osiem z trzynastu odcinków serialu.

It's not easy to be 7 years old! Especially when you have to deal with an immature publicist and a pedantic animal psychologist, who are your parents. Fortunately, there is also a favourite superhero who may not be able to save your life but will stimulate your imagination for sure. We cannot forget about Ada, the best friend, who you can always count on. Kacper and Ada together look for answers to many questions about friendship, sincerity, and loyalty. They learn how to cope with emotions and try to understand the strange and fascinating world of adults. (distributor's description)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Wojtek Wawszczyk, Kamil Polak, Kuba Tarkowski, Tomasz Leśniak, Michał Śledziński
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Rafał Skarżycki, Krzysztof Gureczny, Wojtek Wawszczyk
OBSADA / CAST: Matylda Damięcka (głos), Marcin Hycnar (głos), Monika Pikuła (głos)
PRODUCENT / PRODUCER: Eliza Oczkowska, Stanisław Dziedzic, Anja Šošić, Maks Sikor

WOJTEK WAWSZCZYK

Reżyser, scenarzysta, animator, rysownik, współprowadzi studio Human Ark. Absolwent PWSFTviT w Łodzi i niemieckiej Baden-Württemberg. Autor nagradzanych na całym świecie krótkich filmów: „Headless", „Mysz", „Pingwin", „Drzazga".

Director, screenwriter, animator, co-runs Human Ark studio. Graduated from Lodz Film School and Baden-Württemberg in Germany, Author of many short films awarded all over the world, such as: "Headless", "Mouse", "Penguin", "Splinter".

KAMIL POLAK

Absolwent Wydziału Malarstwa ASP w Warszawie oraz Wydziału Animacji i Efektów Specjalnych PWSFTviT w Łodzi. Jego autorski film animowany „Świteź" pokazany był na blisko 150 festiwalach i zdobył ponad 25 nagród. Współpracuje z Krzysztofem Warlikowskim, jednym z najwybitniejszych polskich reżyserów teatralnych.

Graduated from Warsaw Art School and Direction of Photography and TV Production Department of Lodz Film School. His animated cartoon "The Lost Town of Świtez" has been shown at nearly 150 festivals and has been awarded over 25 times. Co-operates with Krzysztof Warlikowski, one of the best known Polish theatre directors

KUBA TARKOWSKI

Reżyser, animator, twórca storyboardów. Ukończył Wydział Operatorski PWSFTviT. Przygoto

wywał projekty do jednej z części „Harry'ego Pottera", pracował jako animator efektów specjalnych do „Królestwa niebieskiego" Ridleya Scotta.

Director, animator, creator of storyboards. Graduated from Direction of Photography and TV Production Department of Lodz Film School. Prepared projects for one of Harry Potter's parts. Worked as special effects animator for Ridley Scott's "Kingdom of Heaven".

TOMASZ LEŚNIAK

Twórca komiksów, artysta grafik, ilustrator. Laureat wielu nagród w dziedzinie komiksu i ilustracji. Jego prace gościły na wielu krajowych i zagranicznych wystawach. W 2011 r. zadebiutował jako współreżyser filmu „Jeż Jerzy".

Comic strips' creator, graphic artist, illustrator. Winner of many awards in the field of cartoons and illustrations. His works have been shown on many Polish and foreign exhibitions. In 2011 he made his debut as a co-director for "Jeż Jerzy".

MICHAŁ ŚLEDZIŃSKI

Scenarzysta, rysownik, twórca komiksów. Współtworzył i był redaktorem naczelnym legendarnego magazynu komiksowego „Produkt". Współpracownik magazynów o grach wideo. Współautor kilkunastu antologii komiksowych.

Screenwriter, illustrator, comic strips' creator. He was co-creator and Editor in Chief of legendary cartoon magazine "Product". Worked for magazines dedicated to video games. Co-author of many cartoon anthologies.

MAGICZNE ŚWIĘTA

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

Julekongen / Norwegia / Norway 2015, 93 min

Przed kilkoma laty Mira i Kevin odkryli tajemnicze miejsce – magiczną dolinę zamieszkaną przez złych czarnoksiężników oraz dobrych rycerzy w lśniących zbrojach. Jaskinia, która do niej prowadziła, zawaliła się. Od tego czasu rodzeństwo nie nawiązało kontaktu ze światem znajdującym się po drugiej stronie góry. Pewnego dnia zmarznięta i niczego nieświadoma Mira zostaje znaleziona w lesie. Okazuje się, że tunel prowadzący do magicznej doliny jest otwarty. Rodzeństwo postanawia odwiedzić jej mieszkańców. Bohaterowie szybko przekonują się, że w trakcie ich nieobecności wiele się zmieniło.

A few years ago Mira and Kevin discovered a secret place – a magic valley inhabited by vicious wizards and virtuous knights in shining armor. But the cave which led to the valley collapsed. Since that moment the brother and sister have not been able to contact the world on the other side of the mountain. One day, Mira, freezing and unconscious is found in the forrest. It turns out that the tunnel leading to the magic valley is open. The siblings decide to visit its inhabitants. They quickly realize that many things have changed during their absence.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Thale Persen
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Harald Rosenløw-Eeg
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Gaute Gunnari
OBSADA / CAST: Bjarte Tjøstheim, Kyrre Hellum, Stella Stenman
PRODUCENT/ PRODUCER: Lars Andreas Hellebust, Frederick Howard, Fredrik Støbakk

THALE PERSEN

Norweska reżyserka filmowa i telewizyjna. Absolwentka kierunku filmowego na Volda University College. Od 1998 r. związana była z publiczną stacją telewizyjną NRK. Realizowała seriale dla dzieci i młodzieży. Jeden z nich doczekał się kontynuacji w postaci fabularnego debiutu. Ten film to właśnie „Magiczne święta"

Norwegian film and TV director. Graduated from Film Department at Volda University College. Since 1998 has been connected with NRK TV station where she made series for children and teenegers. One of the series was developed into her full feature debut - "Julekongen"

KOD M

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

Code M / Holandia / Netherlands 2015, 98 min

Uparta i ambitna Isabel rozpoczyna poszukiwania legendarnego miecza słynnego D'Artagnana. Jedyną wskazówką jest tajny kod, który ma doprowadzić do skarbu. Jednak rozszyfrowanie go nie jest proste. Bohaterce pomagają jej kuzyn oraz przyjaciel, którzy wraz z Isabel postanawiają wyruszyć na poszukiwania. Okazuje się jednak, że nie są jedynymi śmiałkami, którzy chcą zdobyć cenny miecz. Wyprawa dostarczy nie tylko spektakularnych przygód, ale również pozwoli przekonać się, ile warta jest prawdziwa przyjaźń.

Stubborn and ambitious Isabel begins her search for the legendary D'Artagnan's sword. The only clue is a secret code which is supposed to lead to the treasure. But it is not easy to decipher it. The heroine is assissted by her cousin and her friend who decide to help her find the sword. It turns out, however, that they are not the only ones who have decided to do it. The expedition will bring lots of spectacular adventures and will be a chance to test the true value of friendship.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Dennis Bots
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Tijs van Marle, Karin van Holst Pellekaan
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Dennis Wielaert
OBSADA / CAST: Nina Wyss, Senna Borsato, Joes Brauers
PRODUCENT/ PRODUCER: David-Jan Bijker, Elbe Stevens, Harro van Staverden

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Winter Festival in Zurich 2016 – Audience Award

DENNIS BOTS

Urodził się w 1974 r. w Zambii. Reżyser filmowy i telewizyjny. Absolwent Dutch Film and Television Academy. Przez lata pracował przy wielu serialach telewizyjnych, m.in. „Westerwind", „Het Huis Anubis" czy „Spangas". Autor filmów wielokrotnie nagradzanych w kraju i za granicą.

Born in 1974, in Zambia. Film and TV director. Graduated from Dutch Film and Television Academy. For two years worked making TV series, among others "Westerwind", "Het Huis Anubis" and "Spangas". Author of many films awarded all over the world.

PIM I POM

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

Pim & Pom: Het Grote Avontuur / Holandia / Netherlands 2014, 70 min

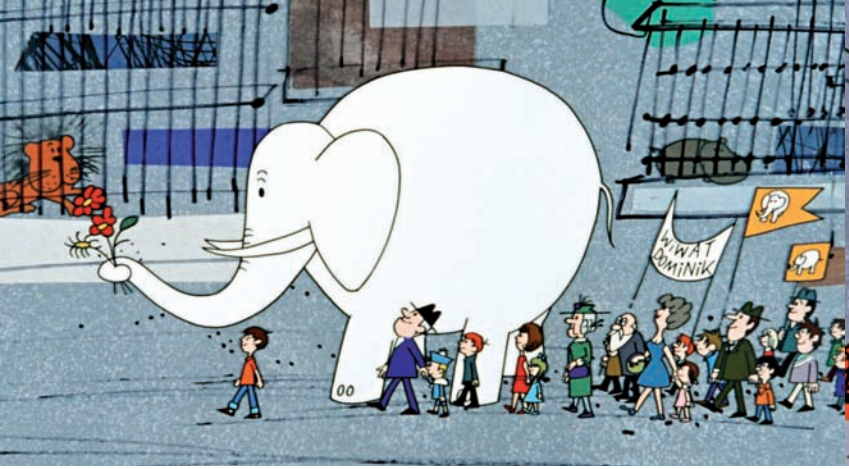
Bohaterami tej zabawnej animacji są dwa koty. Choć mieszkają pod jednym dachem, stanowią swoje przeciwieństwo. Pim jest energiczny i żądny przygód, Pom ostrożny oraz nieco leniwy. Właścicielkę zwierzęcych bohaterów odwiedzają siostrzenice, które chcą porwać koty i zatrzymać je dla siebie. W tym celu biorą je na spacer. Gdy Pim i Pom zdają sobie sprawę z tego, co się kroi, decydują się na ucieczkę. Droga powrotna do domu będzie jednak dużo trudniejsza, niż im się wydaje. Przyjaźń, jaka łączy koty, wystawiona zostanie na ciężką próbę.

The heroes of this funny animation are two cats. They live under one roof but they are each other's opposites. Pim is energetic and lookig for adventures, Pom is careful and a bit lazy. The owner of the cats is visited by her nieces who want to kidnap the cats for themselves. They take the pets for a walk and when Pim and Pom realize what is going to happen, they decide to run away. The way back home will be more difficult than they think and the friendship which connects the cats will be put to a hard test.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Gioia Smid
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Tingue Dongelmans, Fiona van Heemstra
OBSADA / CAST: Georgina Verbaan (głos), Tjitske Reidinga (głos), Peter Paul Muller (głos)
PRODUCENT/ PRODUCER: Gioia Smid, Hans van der Voort

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Międzynarodowy Festiwal Filmów dla Dzieci w Chicago 2014
– Druga nagroda przyznana przez dziecięce jury
International Children's Film Festival in Chicago 2014
– The 2nd Place Award granted by children's jury

GIOIA SMID
Dyrektor artystyczna Fiep Amsterdam, miejsca związanego ze słynną holenderską ilustratorką Fiep Westendorp. Odpowiedzialna za reżyserię ponad 50 odcinków serialu animowanego „Pim i Pom". Jej debiut w pełnometrażowej animacji stanowi kontynuację zainteresowań związanych z tymi bohaterami.
Artistic Director of Fiep Amsterdam, a place connected with famous Dutch illustrator Fiep Westendorp. Responsible for directing over 50 episodes of cartoon series "Pim i Pom". Her full feature animation debut is a continuation of her interest in these heroes.



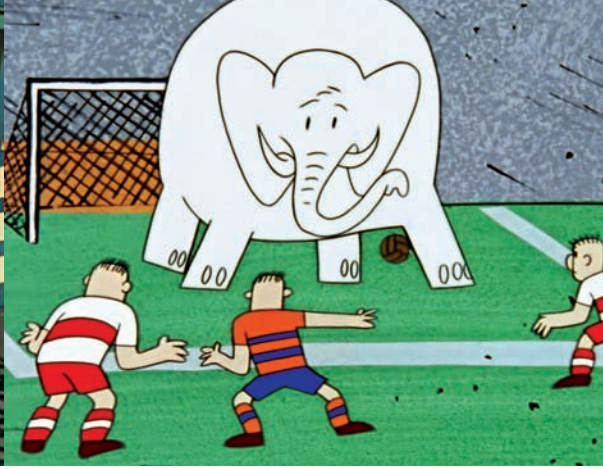
PROSZĘ SŁONIA

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

Proszę słonia / Polska / Poland 1978 / 63 min

Pinio odnalazł Dominika na strychu, karmił go witaminami, dzięki którym słoń urósł i ożył. Choć „mały przyjaciel jest wygodniejszy", z dużym można przeżyć wiele fascynujących przygód. Pinio i Dominik radzą sobie z urzędnikami, jadą na wycieczkę za miasto, pokonują bandytów, zmieniają oblicze miejscowego zoo oraz uciekają właścicielowi cyrku. Wszystko im się udaje, ponieważ doskonale się rozumieją. Klasyczna animacja Witolda Giersza wraca do kin w doskonałej jakości. Film uzyskał nowe życie dzięki cyfrowej rekonstrukcji obrazu i dźwięku. (opis dystrybutora)

Pinio finds Dominik in the attic. He feeds him with vitamins thanks to which the elephant grows up and becomes alive. Although a small friend is "more comfortable", with a big one you can experience many fascinating adventures. Pinio and Dominik deal with clerks, go for a trip, overcome bandits, change the local zoo and run away from the circus owner. They are able to achieve it all because they understand each other perfectly. The classic cartoon of Witold Ciersz comes back to the cinema with a new quality. The cartoon has gained a new life thanks to digital reconstruction of picture and sound.



REŻYSERIA / DIRECTOR: Witold Giersz
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Witold Giersz, Ludwik Jerzy Kern, Roman Huszczo, Alina Maliszewska, Bogdan Nowicki, Ryszard Słapczyński, Stefan Szwakopf
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Maria Niedźwiecka-Szybisz
OBSADA (głosy) / CAST (dubbing): Ludwik Benoit, Danuta Przesmycka, Irena Kwiatkowska
PRODUCENT/ PRODUCER: Studio Miniatur Filmowych (Warszawa)

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza „Ale Kino" 1979: Brązowe Koziołki, Nagroda Jury Dziecięcego „Marcinek", Nagroda Prezesa Rady Ministrów 1979 – za twórczość dla dzieci, Nagroda im. Zenona Wasilewskiego 1979 – najlepszy film animowany
Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza „Ale Kino" 1979: Brązowe Koziołki, Nagroda Jury Dziecięcego „Marcinek" Nagroda Prezesa Rady Ministrów 1979 – za twórczość dla dzieci Nagroda im. Zenona Wasilewskiego 1979 – najlepszy film animowany

WITOLD GIERSZ
Reżyser filmów animowanych, jeden z najważniejszych twórców polskiej animacji. Początkowo pracował w Studiu Filmów Rysunkowych w Bielsku-Białej, od 1958 r. związał się ze Studiem Miniatur Filmowych w Warszawie. Współpracował też z poznańskim Studiem Filmów Animowanych. Laureat wielu prestiżowych nagród na festiwalach w Polsce i za granicą.
Cartoon director, one of the most important creators of Polish animation. Worked for Bielsko-Biała Animation Studio, since 1958 connected with Studio Miniatur Filmowych in Warsaw. Also co-operated with Animation Studio in Poznan. Giersz has received numerous prestigious rewards at festivals in Poland and abroad.

SZCZĘŚCIE SPRZYJA ODWAŻNYM

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

Ente Gut! Mädchen allein zu Haus / Niemcy / Germany 2016, 96 min

Jedenastoletnia Linh potrafi sama o siebie zadbać. Kiedy matka, samotnie wychowująca ją oraz jej młodszą siostrę, musi nieoczekiwanie wyjechać do Wietnamu, dziewczynka zajmuje się domem oraz rodzinną restauracją. To jednak nie wszystko, ponieważ do jej obowiązków należy także opieka nad siostrą. Wszystko sprowadza się do tego, że nikt nie może się dowiedzieć, iż dziewczynki zostały same. Największym problemem bohaterki okazuje się rudowłosa Pauline, która kontroluje całą okolicę. 11-year-old Linh knows how to take care of herself. When her single mother has to go to Vietnam and leaves her and her younger sister, Linh overtakes mother's dutes at home and in the family restaurant. What is more, she needs to take care of her little sister, too. The situation is not easy because nobody should know that the girls have been left alone. The biggest problem becomes a red-haired Pauline who controls the whole neighbourhood.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Norbert Lechner
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Antonia Rothe, Katrin Milhahn
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Namche Okon
OBSADA / CAST: Lynn Dortschack, Lisa Wihstutz, Linda Anh Dang
PRODUCENT/ PRODUCER: Norbert Lechner

NORBERT LECHNER

Niemiecki reżyser i producent filmowy. Studiował germanistykę, filozofię i historię sztuki na Uniwersytecie w Monachium. W 1990 r. założył firmę produkcyjną Kevin Lee Film Production. W pełnym metrażu zadebiutował w 1991 r. filmem „Wounded Faces". Jego największym sukcesem okazał się film „Tom und Hacke" z 2012 r. doceniony na wielu festiwalach.

German director and film producer. Studied German Philology, Philosophy and Art History at Munich University. In 1990 founded Kevin Lee Film Production company. His full feature debut "Wounded Faces" appeared in 1991. His biggest success, however, was "Tom und Hacke", 2012, acknowledged at many festivals.

ZA NIEBIESKIMI DRZWIAMI

EUROPEJSKIE FILMY DLA DZIECI

Behind the Blue Door / Polska / Poland 2016, 90 min

Ekranizacja powieści Marcina Szczygielskiego zabiera widzów w niezwykłą podróż. Jest w niej wszystko, co kochają dzieci – ciekawi bohaterowie, tajemnicze potwory i nowi przyjaciele – magiczne, kolorowe ptaki. Opowiada o tym, co się dzieje, gdy zamykasz oczy i zasypiasz… Magiczne drzwi prowadzą do świata „we śnie". Tak realnego, że można w nim zamieszkać, tak ekscytującego, że chce się go poznawać, i tak tajemniczego, że można się go bać. (opis dystrybutora)

This screen adaptation of Marcin Szczygielski's book takes the viewers on an unusual journey. It has everything children love: fascinating heroes, mysterious monsters and new friends – magical and colourful birds. It tells a story of what happens when you close your eyes and fall asleep. The magic door takes you to "the world of dreams". The world is so real that you can live in it, so exciting that you don't want to stop exploring it and so whimsical you can be afraid of it. (distributor's description)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Mariusz Palej
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Katarzyna Stachowicz-Gacek, Magdalena Nieć, Adam Wojtyszko
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Witold Płóciennik
OBSADA / CAST: Dominik Kowalczyk, Magdalena Nieć, Ewa Błaszczyk
PRODUCENT/ PRODUCER: Maciej Sowiński, Andrzej Papis

MARIUSZ PALEJ

Reżyser i operator filmowy i telewizyjny. Urodził się w Krakowie, absolwent Wydziału Operatorskiego PWSFTviT w Łodzi. Jako operator współpracował m.in. z Borysem Lankoszem, Wojciechem Szumowskim, Wiesławem Saniewskim i Olafem Lubaszenką. Ambicje reżyserskie spełniał pracując przy serialach fabularnych i dokumentalnych. „Za niebieskimi drzwiami" to jego fabularny, pełnometrażowy debiut. Obecnie zajmuje się kolejnym filmem dla dzieci.

Director and camera operator. Born in Cracow, graduated from Direction of Photography Department at Lodz Film School. Worked as a camera man with Borys Lankosz, Wojciech Szumowski, Wiesław Saniewski and Olaf Lubaszenko. His directing ambition made him start work on documentaries and TV series. "Behind the Blue Door" is his full feature debut. Presently Palej is working on a new film for children.

POLSKIE FILMY DOKUMENTALNE

POLISH DOCUMENTARIES

21 x NOWY JORK

POLSKIE FILMY DOKUMENTALNE

21 x New York / Poland / Polska / 2016, 70′

Nowy Jork poznajemy przez intymne historie jego 21 mieszkańców. Niektórych bohaterów reprezentuje tylko jedno zdanie albo wydarzenie, innych obserwujemy dłużej. Startujemy w metrze. Za najciekawszymi bohaterami idziemy dalej. Nietuzinkowe, niekiedy dziwaczne, historie prowadzą do filozoficznego pytania: jak żyć? (producent)

We get to know New York through 21 intimate stories of its residents. Some of the heroes are represented by one sentence or event only, others can be observed for a longer time. We begin the adventure on the subway. We start to follow the most interesting characters. Their unusual, sometimes even bizarre stories lead us to one philosophical question: "how to live?" (producer)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Piotr Stasik
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Piotr Stasik
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Piotr Stasik
PRODUCENT / PRODUCER: Agnieszka Wasiak, Mariusz Włodarski

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):

Krakowski Festiwal Filmowy 2016: Nagroda dla najlepszego producenta (Agnieszka Wasiak)
Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Valladolid 2016: Konkurs
Międzynarodowy Festiwal Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych Camerimage 2016: Pokaz
Europejska Nagroda Filmowa 2016: Nominacja w kategorii Pełnometrażowy Film Dokumentalny

Cracow Film Festival 2016: The Best Producer (Agnieszka Wasiak)
International Film Festival in Valladolid 2016: The Competition
International Festival of Photography Art Camerimage 2016: Screening
European Film Award 2016: The Best Full Feature Documentary - nomination

PIOTR STASIK

Absolwent Nauk Społecznych Uniwersytetu Warszawskiego oraz Kursu Dokumentalnego w Mistrzowskiej Szkole Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy. Szef Towarzystwa Inicjatyw Twórczych „ę" zajmującego się animacją kultury w małych miejscowościach. Jego debiutem dokumentalnym był film „Po kolei", a potem powstały m.in. cenione: „Andrzej Wajda: Róbmy zdjęcie!", „Koniec lata", „Dziennik z podróży".

Graduated from Social Studies Department of Warsaw University and Documentary Course at Wajda School. Chief of Association of Creative Initiatives „ę", an organization that familiarizes small towns with cultural events. He made his debut with documentary "One by One", which was followed by well-known "Andrzej Wajda: Let's shoot!", "The Last Day of Summer ", "A Diary of A Journey".

KOMUNIA

POLSKIE FILMY DOKUMENTALNE

Communion / Poland / Polska / 2016, 72′

Czternastoletnia Ola po tym jak mama wyprowadziła się z domu, opiekuje się ojcem i niepełnosprawnym bratem. Wydarzeniem, które będzie miało szanse zjednoczyć rodzinę będzie Pierwsza Komunia jej młodszego brata Nikodema. Młoda dziewczyna musi radzić sobie z problemami dorosłych, ale też chce żyć jak inne dzieci w jej wieku.

14-year-old Ola takes care of her father and her disabled brother after her mother has moved out. The oncoming event – her younger brother Nikodem's first holy communion is a chance to reunite the family. The girl has to cope with many problems of the adult world while at the same time she longs to live like other children of her age.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Anna Zamecka
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Anna Zamecka
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Małgorzata Szyłak
PRODUCENT / PRODUCER: Anna Wydra, Anna Zamecka, Zuzanna Król, Izabela Łopuch

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
MFF w Locarno 2016: Nagroda główna w sekcji Tydzień Krytyki Filmowej
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Nagroda dla najlepszego dokumentu
DOK Leipzig 2016: Konkurs
IDFA 2016: Pokaz w sekcji Bests of Fests
Camerimage 2016: Konkurs Długometrażowych Filmów Dokumentalnych
Locarno Film Festival 2016: The Main Prize in Film Critique Week section
Warsaw Film Festival 2016: The Best Documentary
DOK Leipzig 2016: The Competition
IDFA 2016: Screening in Bests of Fests section
Camerimage 2016: Full Feature Documentary Competition

ANNA ZAMECKA
Absolwentka antropologii kultury i dziennikarstwa na Uniwersytecie Warszawskim. Studiowała na Wydziale Filmu i Mediów na Uniwersytecie Kopenhaskim. Ukończyła program DOK PRO w Szkole Wajdy.
Graduated from Culture and Journalism Anthropology Department of Warsaw University. Studied at Film and Media Department in Copenhagen. Finished DOK PRO documentary course in Wajda School.

MORGENROT

POLSKIE FILMY DOKUMENTALNE

Morgenrot / Polska / Poland 2016, 68 ′

Film o długotrwałych powikłaniach wojny. Brutalne, utajnione wstydem wydarzenia, nieświadomie stają się dziedziczną chorobą. Szczere wypowiedzenie tajemnic pozwala na analizę potencjalnie prowadzącą do oczyszczenia. Film o odzyskiwaniu szczegółów pamięci, o wypowiadaniu tajemnic pierwszy raz, o przyznawaniu się do błędów, próbujący zrozumieć z czego wynikają (polishdocs.pl).

The film shows the complex and long-lasting consequences of war. Brutal, shameful, hidden events become subconsciously an inheritary disease. Sincere confession of the secrets can potentially lead one to liberation from the past. It is a film about regaining memory details, revealing secrets for the first time, about admitting mistakes, about trying to understand what they resulted from. (polishdocs.pl).

REŻYSERIA / DIRECTOR: Michał Korchowiec
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Mikołaj Syguda, Magdalena Mosiewicz
PRODUCENT / PRODUCER: Michał Korchowiec

FESTIWALE I NAGRODY (wybór):
Krakowski Festiwal Filmowy 2016: Pokaz
Festiwal Filmowy w Cottbus 2016: Konkurs
Krakowski Festiwal Filmowy 2016: Pokaz
Festiwal Filmowy w Cottbus 2016: Konkurs

MICHAŁ KORCHOWIEC

Absolwent Wydziału Malarstwa Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Scenograf, artysta wizualny, reżyser i producent filmowy. Zajmuje się malarstwem, sztuką video i instalacją. „Morgenrot" to pełnometrażowy debiut dokumentalny tego autora.

Absolwent wydziału malarstwa Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Scenograf, artysta wizualny reżyser i producent filmowy. Zajmuje się malarstwem, sztuką video i instalacją. „Morgenrot" to pełnometrażowy debiut dokumentalny tego autora.

NAUKA CHODZENIA

POLSKIE FILMY DOKUMENTALNE

Walking Spark / Poland / Polska / 2016, 51'

Piotr to były gangster, który po wyjściu z więzienia pragnie odpokutować za grzechy przeszłości. Podejmując pierwszą legalną pracę trafia do hospicjum. Czy uda mu się zmienić życie i dostosować do nowego świata, opartego na innych wartościach?

Piotr is an ex-gangster who has come out of prison and wants to atone for past sins and conduct. Taking his first legal job he finds himself in a hospice. Will he be able to change his life and adjust to a new world based on completely different values?

REŻYSERIA / DIRECTOR: Marcin Kopeć
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Marcin Kopeć
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Filip Drożdż
PRODUCENT / PRODUCER: Dawid Janicki, Joanna Szymańska

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Krakowski Festiwal Filmowy 2016: Konkurs
Cracow Film Festival 2016: The Competition

MARCIN KOPEĆ

Ukończył filozofię na Wydziale Nauk Społecznych Uniwersytetu Gdańskiego oraz kurs dokumentalny DOK PRO w Szkole Wajdy. „Nauka chodzenia" to jego samodzielny debiut w długim dokumencie.

Ukończył filozofię na Wydziale Nauk Społecznych Uniwersytetu Gdańskiego oraz kurs dokumentalny DOK PRO w Szkole Wajdy. „Nauka chodzenia" to jego samodzielny debiut w długim dokumencie.

PIERWSZY POLAK NA MARSIE

POLSKIE FILMY DOKUMENTALNE

First Pole on Mars / Polska / Poland 2016, 37'

W galaktyce drogi mlecznej, na trzeciej od Słońca planecie Układu Słonecznego, na szerokości geograficznej 51 stopni 17 minut północnej, długości geograficznej 18 stopni 10 minut wschodniej, Kazimierz, lat 68, montuje urządzenie do łączności z kosmosem. Dokładnie w tej samej czasoprzestrzeni rozpoczyna się walka o udział w historycznej misji Mars One. Kazimierz ma szansę stać się jednym z pierwszych kolonizatorów Marsa. Najpierw jednak musi pokonać około trzech tysięcy kandydatów... (producent)

In the Milky Way galaxy, on the third planet from the Sun, in latitude 51° 17' N and longitude 18° 10' E, Kazimierz, aged 68, installs a device in order to interconnect with the cosmos. Exactly at the same space-time a fight starts – who is going to take part in the historic mission to Mars One. Kazimierz has a chance to become one of the first colonizers on Mars. But first he needs to outdo about three thousand candidates... (producer)

REŻYSERIA / DIRECTOR: Agnieszka Elbanowska
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Agnieszka Elbanowska
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Paweł Chorzępa
PRODUCENT / PRODUCER: Magdalena Borowiec, Tatiana Wasilewska, Daria Zienowicz

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Nagroda Główna w Konkursie Filmów Krótkometrażowych
Warsaw Film Festival 2016: The Best Short Film

AGNIESZKA ELBANOWSKA

Reżyserka, montażystka i fotograf. Członek Stowarzyszenia Filmowców Polskich. Absolwentka Uniwersytetu Warszawskiego, Roma Tre University, Warszawskiej Szkoły Filmu i Telewizji oraz Mistrzowskiej Szkoły Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy. Autorka filmów dokumentalnych. W swoim dorobku ma m.in. filmy „Liberta", „Niewiadoma Henryka Fasta" i „Polonez" (do obejrzenia także na 21. Forum Kina Europejskiego).

Director, editor and photographer. Member of the Polish Filmmakers Association. Graduated from Warsaw University, Roma Tre University, Warsaw TV and Film School and Wajda School. Author of many documentaries, among others: "Liberta", "The Love Equation of Henryk Fast" and "Polonaise" (also screened at 21st European Cinema Forum Cinergia)

„PODRÓŻ DO WŁOCH" KINO MARII KORNATOWSKIEJ

MARIA KORNATOWSKA. NIE TYLKO FELLINI…

Nigdy nie poznałam Marii Kornatowksiej oficjalnie. Po raz pierwszy ujrzałam ją w 2010 roku. W łódzkiej Szkole Filmowej pokazywno „Śluby panieńskie" Filipa Bajona. Kornatowska prowadziła spotkanie z reżyserem po seansie. Była zdecydowanie najjaśniejszym punktem wieczoru, przebojowa, uśmiechnięta, błyskotliwa. Z zaciekawieniem zadawała pytania, a gdy krytykowała, to z gracją. Dopiero później zdałam sobie sprawę, że to „ta Maria", „wielka Kornatowska", autorka jednej z najważniejszych książek, jakie w życiu przeczytałam. Mam na myśli oczywiście jej „Felliniego", jedną z najpełniejszych i najbardziej fascynujących monografii, jaką napisano kiedykolwiek w języku polskim. Ale Maria Kornatowska to nie tylko Fellini, ani kino włoskie, którym jednak najmocniej się interesowała. Równie ważne okazały się jej spostrzeżenia na temat „filmów o miłości", miłości niekiedy bardzo trudnej. Nikt bodaj tak pięknie nie przyglądał się „Moderato Cantabile" Petera Brooka z Moreau i Belmondo w rolach głównych. Kino francuskie, kino amerykańskie, kino polskie, a okazjonalnie też podróże do Jugosławii czy na Węgry czego dowiadujemy się przeglądając archwiwalne numery takich czasopism jak „Kino", „Film" czy „Film na Świecie".

Przejrzystości myśli i konsekwencji można bylo autorce monografii o pięknej Monice Vitti jedynie zazdrościć. Z taką samą przyjemnością słuchało się Kornatowskiej na żywo, jak czytało w róznych tekstach. Jeśli krytyka filmowa według Tadeusza Sobolewskiego opiera się na racjonalizacji własnych przeżyć, to Kornatowska wiedziała dokładnie jak wypośrodkować swoją fascynację, wrażliwość z pewnym dystansem badawczym. Wychodziła od ogółu, silnej jednozdaniowej myśli najczęściej, aby wnikliwie zająć się różnymi kontekstami, szczegółami, a na koniec całość wywodu pewnie spiąć przenikliwą puentą. Erudycja, styl, pasja. Być może dzięki temu, że tak pięknie pisała, odnosiło się wrażenie – podczas spotkań, prelekcji – jakby Kornatowską znało się również prywatnie. Zarówno w jej pisaniu jak i sposobie bycia, było coś co zapraszło do dyskusji, wymiany, pewnej otwartości.

Wielu badaczy zajmuje się kinem włoskim, ale „drugiej" takiej Kornatowskiej nie będzie. Nie chodzi nawet o „małpowanie" idolki, ale o połączenie zarówno sfery twórczego pisania z dydaktyką, prowadzeniem spotkań, obecnością na festiwalach. Bo Kornatowska potrafiła i za sprawą swoich tekstów wciąż potrafi wyedukować, nauczyć pewnej wrażliwości – także estetycznej. Kornatowska miała „swoje" kino, kochała i broniła swoich mistrzów, nawet gdy filmoznawcze trendy poszły bardziej w stronę odkrywania kulturowych peryferii czy szeroko rozumianej popkultury. Kanon trzeba znać. I warto właśnie od niego zacząć swoje filmowe poszukiwania. Niewątpliwie może w tym pomóc zbiór tekstów Marii Kornatowskiej zatytułowany „Sejsmograf duszy. Kino według Marii Kornatowskiej" pod redakcją Tadeusza Szczepańskiego, profesora łódzkiej Szkoły Filmowej.

Powstanie książki aktywnie wspomogli m.im. Mariusz Grzegorzek (rektor PWSFTviT) oraz Marzena Bomanowska (dyrektor Muzeum Kinematografii w Łodzi).

Celem naszej retrospektywy jest bez wątpienia popularyzacja sylwetki Marii Kornatowskiej wśród publiczności tegorocznej edycji Forum Kina Europejskiego, studentów i studentek kierunków humanistycznych, wszelkich miłośników i miłośniczek kina. Z nadzieją, że projekt ten będzie miał w kolejnych latach szansę na inne odsłony, zaczynamy oczywiście od kina włoskiego. Dokonaliśmy tego jednak z pewną dozą przekorności, chcąc pokazać mniej znaną twarz niezwykłej badaczki i pisarki. Postawiliśmy na filmy trzech, równie ważnych i przez Kornatowską niezwykle cenionych reżyserów tzw. „złotej ery" włoskiego kina: modernistyczny Antonioni, dekadencki Visconti i niepokorny Pasolini. Zapraszamy Państwa na niezwykłą i zdecydowanie mniej oczywistą podróż po filmowej Italii, która równocześnie ma dostarczyć cennych wspomnień i kluczy interpretacyjnych do postaci bohaterki sekcji. To jest hołd przede wszystkim dla intelektualnej wszechstronności niekwestiowanego autorytetu. Możemy jedynie marzyć, że sama Kornatowska odwagą wyboru byłaby zaintrygowana, a może nawet zadowolona.

Diana Dąbrowska, filmoznawca, propagatorka kina włoskiego

MARIA KORNATOWSKA. NOT ONLY FELLINI...

I have never met Maria Kornatowska officially. I saw her in 2010 for the first time. In Lodz Film School there was a screeing of "Śluby panieńskie" by Filip Bajon. Kornatowska ran the meeting with the director, after the film. She was like a bright spirit of that evening, self-confident, smiling, witty. She asked insightful questions and when she had to criticize, she did it gracefully. Only after some time did I realize that it was "this Maria", the famous Kornatowska, the author of the most important book of my life. I mean, of course, the book "Fellini", one of the most complete and fascinating monographs ever written in Polish. But Maria Kornatowska was not all about Fellini, or Italian cinema in which she was most interested. She also wrote about "love films", and very often about films on difficult love. There was no one who could better examine „Moderato Cantabile" by Peter Brook, with Moreau and Belmondo. The French cinema, the American cinema, the Polish cinema, and occasionally also trips to Yugoslavia or Hungary, if we look through old Polish film magazines such as „KINO", „FILM" or "Film na Świecie".

There are many researchers of Italian cinema but no other one like Kornatowska. And it is not about immitating the idol but about combining creative writing with didactics, conducting meetings, being present at festivals. Only Kornatowska was able and still is – to educate through her texts and teach certain sensitivity, also aesthetic one. Kornatowska had her "own" cinema, loved and defended her masters, even when the cinematographic trends started to explore cultural outskirts or widely understood pop-culture. It is important to know the canon. And it is worth starting your own film research from it. Undoubtedly, Maria Kornatowska's collection of texts can help us with it, and more precisely her „Soul Seismograph. Cinema according to Maria Kornatowska" edited by Tadeusz Szczepański, professor of Lodz Film School. The book was also supported by Mariusz Grzegorzek (PWSFTviT chancellor) and Marzena Bomanowska (director of Cinematography Museum in Lodz).

The aim of the retrospective is to familiarize this year festival's audience: viewers, students, all cinema lovers, with the profile of Maria Kornatowska. Hoping that the project will have many other unveilings in following years, we start, obviously, with the Italian cinema. But we are doing it, contrariwise, presenting the less known face of this extraordinary researcher and writer. That is why we are going to show the films of three, also important and truly appreciated by Kornatowska directors of the Italian cinema, especially of the so called "golden era" of Italian cinema: modernistic Antonioni, decadent Visconti and unhumble Pasolini. We would like to invite you to a very exceptional and not so self-evident film trip to Italy...

Diana Dąbrowska, film expert, Italian cinema propagator

KRZYK

„PODRÓŻ DO WŁOCH". KINO MARII KORNATOWSKIEJ

Il grido (The Cry) / Włochy / Italy 1957, 116'

Bohaterowie Antonioniego są ludźmi w drodze (…), wędrowcami niezakorzenionymi w rzeczywistości jak Aldo (Steve Cochran) z „Krzyku". (…) Ruch bywa jednak złudzeniem. Ludzie wpadają w pułapki swojego losu. We władzę sił niepojętych. Seria przypadków układa się w fatum. Jak później u Kieślowskiego, który z perspektywy czasu wydaje się dziwnie bliski Antonioniemu, zwłaszcza ze swym manifestacyjnym pesymizmem. Ucieczki okazują się iluzją. Motyw samobójstwa pojawia się często w twórczości reżysera. (…) Jego arcydzieła to w moim przekonaniu: „Krzyk", „Powiększenie", „Zawód Reporter", układające się w pewien ciąg myślowy i artystyczny. W „męską" trylogię. Parabolę ludzkiej kondycji.

Maria Kornatowska, „Przygoda człowieka niepewnego", miesięcznik „Film", 2000, nr 12

Antonioni's heroes are people on the way, wanderers rooted in the reality like Aldo (Steve Cochran) in "Il Grido". (. . .) Movement is, however, deceptive. People can be trapped in their own kismet. In the power of mind-boggling powers. A series of events turn out as a fate. As well as in Kieślowski's films pessimism is manifested. Escape is an illusion. A motife pf suicide often appears in the works of this director (. . .) In my opinion, his masterpieces are "The Cry", "Blow-up", "Profession: Reporter", all creating a mental and aritistic sequence, a "male" trilogy. A parable of the human condition.

Maria Kornatowska, Przygoda człowieka niepewnego, „Film" magazine, 2000, nr 12

REŻYSERIA / DIRECTOR: Michelangelo Antonioni
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Michelangelo Antonioni, Elio Bartolini, Ennio De Concini
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Gianni Di Venanzo
OBSADA / CAST: Alida Valli, Steve Cochran, Batsy Blair, Gabriella Pallotta
PRODUCENT / PRODUCER: Franco Cancellieri

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal w Locarno 1957: Wielka nagroda Jury (Gran premio della giuria)
Srebrna Wstążka (Nastro d' Argento) dla najlepszych zdjęć (Gianni Di Venanzo)
Festiwal kina neorealistycznego (Festival del cinema neorealistico) 1959: Laceno d' oro
Film wpisany na prestiżową listę „100 włoskich filmów do ocalenia" (100 film italiani da salvare)
Locarno Film Festival 1957: Gran premio della giuria (The Jury Prize)
Nastro d' argento for The Best Photgraphy (Gianni Di Venanzo)
Festival del cinema neorealistico 1959: Laceno d' oro
Film placed on the prestigious list of "100 French films to be saved" (100 film italiani da salvare)

MICHELANGELO ANTONIONI

Maria Kornatowska: „Dla Antonioniego reżyser jest postacią nadrzędną, absolutnym twórcą filmu. To jego wizja determinuje role poszczególnych współpracowników. Pierwszym po Bogu będzie operator, bo niczym akuszerka pomaga narodzić się obrazom poczętym w umyśle reżysera". (…) Rzeczywistość podporządkowana została nadrzędnej zasadzie estetycznej". Antonioni należy niewątpliwie, obok Felliniego i Viscontiego, do „złotej trójcy" włoskiego kina. Choć reżyser, podobnie jak Fellini, zaczynał jako neorealista, znany jest przede wszystkim jako autor kina modernistycznego. Do jego najsłynniejszych dzieł zrealizowanych jeszcze we Włoszech należą „Przygoda", „Noc", „Zaćmienie" oraz nagrodzona Złotym Lwem na weneckim festiwalu „Czerwona pustynia". Wspomniane filmy wchodzą w skład tzw. tetralogii o samotności i alienacji jednostki.

Maria Kornatowska: „For Antonioni the director is an autarchic filmmaker. His vision determines the roles of his co-workers. The first after God is the cinematographer because like a midwife helps pictures be born in the mind of the director" (…). Reality has been subordinated to paramount esthetic rule." Antonioni belongs, undoubtedly, along with Fellini and Visconti to the "golden trio" of the Italian cinema. Although the director (like Fellini) started as a neorealist today is known mainly for his modernistic works. His most famous films made in Italy include "L'avventura" ("Adventure"), "La notte" ("The Night"), "L'eclisse" ("Eclipse") and awarded with Golden Lion at Red Desert Venice Film Festival. The above mentioned films make the so called tetralogy on solitude and alienation..

NAJPIĘKNIEJSZA

„PODRÓŻ DO WŁOCH". KINO MARII KORNATOWSKIEJ

Bellissima / Włochy / Italy 1951, 102'

„Być może najbardziej niezwykły film w twórczości Viscontiego, reżysera kojarzonego przede wszystkim z epickimi freskami historycznymi. Jest to film realistyczny, ale niekoniecznie „neorealistyczny". (…) „Najpiękniejsza" stanowi do dziś jeden z najbardziej szczerych i przejmujących porterów matczynej miłości w kinematografii, która poświęciła wiele miejsca zarówno dzieciom jak i matkom."Jest uważnym obserwatorem tworzonych przez siebie postaci, wnikliwym portrecistą. W 1943 roku, na początku swej drogi, pisał na łamach Cinema: „obecność" istoty ludzkiej jest jedyną „rzeczą", która wypełnia ekran; ta pulsująca życiem obecność kreuje otoczenie, a odczuwane przez nią namiętności nadają mu prawdę i blask.

Maria Kornatowska, „Koniec balu", miesięcznik „Film" 1997, nr 9

„Maybe the most extraordinary film of Visconti - a director whose work is mainly associated with historical frescos. It is a realistic film but not necessarily ‚neorealistic'. (...)"Bellissima" is probably one of the most sincere and moving portraits of mother's love in cinematography which devotes much attention to mothers and their children.""He is a careful observer and an acute portraitist of the characters he creates. In 1943, at the beginning of his career, he wrote in the Cinema magazine: "the presence of the human being is the only thing that fills up the screen and dominates the image; it is the human presence pulsating with life that creates the surrounding. The humblest gestures of man, his bearing, his feelings, and instincts are sufficient to make the things that surround him poetic and alive."

Maria Kornatowska, Koniec balu magazine FILM 1997, nr 09

REŻYSERIA / DIRECTOR: Luchino Visconti
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Suso Cecchi D' Amico, Francesco Rosi, Luchino Visconti, na podstawie pomysłu Cesare Zavattiniego
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Piero Portalupi, Paul Ronald
OBSADA / CAST: Anna Magnani, Walter Chiari, Tina Apicella, Gastone Renzelli, Alessandro Blasetti
PRODUCENT / PRODUCER: Salvo D' Angelo

FESTIWALE I NAGRODY (WYBÓR): / Festiivals and Awards (selection):
Srebrna Wstążka (Nastro d' Argento) dla najlepszej aktorki (Anna Magnani)
Film wpisany na prestiżową listę „100 włoskich filmów do ocalenia" (100 film italiani da salvare)
Nastro d' argento for The Best Actress (Anna Magnani)
Film placed on the prestigious list of "100 French films to be saved" (100 film italiani da salvare)

LUCHINO VISCONTI

Arystokrata włoskiego kina, esteta fascynujący się śmiercią, chorobą, rozkładem. Choć twórca „Lamparta" od dzieciństwa miał kontakt z kulturą wysoką, warto zaznaczyć, że początki swej niezwykle majestatycznej kariery poświęcił proletariuszom, ludziom prostym i pozornie pozbawionych perspektyw w trudnej powojennej rzeczywistości.
Prof. Kornatowska na łamach miesięcznika „Film" (1997): „Przeświadczony o wyczerpaniu twórczej żywotności zachodniej kultury, a przywiązany do przeszłości, przetwarzał jej wątki, cytował i parafrazował. Od rzeczywistości uciekał w kulturę. Czuł się lepiej w jej stworzonym na wielką miarę świecie niż wśród pospolitości przeciętnego istnienia. Jego filmy bywają swoistym kolażem, w którym zaczerpnięte z różnych szuflad elementy układają się w spójną całość. (…)".
An aristocrat of Italian cinema, an esthete fascinated with death, disease, decay. Although the author of "Il gattopardo" ("Leopard") was in touch of high culture from the early childhood, it is worth mentioning that the beginnings of his career were devoted to proletarians, simple people seemingly deprived of prospects in the harsh post-war reality.
Prof. Kornatowska in the "FILM" magazine (1997): "Convinced of the fact that western culture has outworn its creative vitality he was tied to the past, transformed its motives, recited them and paraphrased. He escaped from reality to culture. He felt more comfortable in the high society world than in the world of ordinariness and the generic. His films are a kind of collage in which different elements taken out from different drawers are combined into one united whole (...)".

NOC

La notte / The Night / Włochy, Francja / Italy, France 1961, 115'

Film uznawany za centralne ogniwo słynnej tetralogii Antonioniego, która uczyniła z twórcy „piewcę niemożności porozumienia i niemożności uczuć".

„Antonioni pozwala swym postaciom próbować przez chwilę nowych wcieleń, przymierzać inne stroje i inne twarze. Zabiegi te przynoszą krótkotrwałe poczucie radosnego wyzwolenia. (…) Fakty w filmach Antonioniego nie odgrywają zresztą zasadniczej roli. Istotniejsze od nich są nastroje, „klimat chwili", opisy stanów psychicznych i emocjonalnych, zachowań indywidualnych lub zbiorowych(…) Niezawodny instynkt formy, świadomość natury tworzywa i środków ekspresji stanowi, moim zdaniem, najcenniejszą wartość talentu reżysera i nadaje jego poszukiwaniom piętno autentycznej nowoczesności. Tematycznie bowiem, wbrew zwodniczym pozorom i deklaracjom samego Antonioniego, należy on raczej do konserwatystów, trawionych tęsknotą za tym, co minione lub niemożliwe".

Maria Kornatowska, „Ucieczka w głąb siebie", „ Film" , 1975, nr 22

The film is considered to be the central link of the famous Antonioni's tetralogy which made the author known as a „bard of the impossibility of communication and the impossibility of feelings"

"Antonioni lets his characters try new incarnations for a while, try on different costumes and different faces. These measures bring temporary feeling of joyful liberation. (…) The facts in Antonioni's films do not play a crucial role. More important are feelings "caught in the moment", descriptions of mental and emotional states, individual and group behavior (…). The infallible instinct of the form, the consciousness of the material's nature and the means of expression become the author's most valuable feature of the director's talent and give his work a touch of genuine modernity. As for themes, in spite of deceptive declarations, Antonioni belongs to a circle of conservatist longing for the lost or the impossible."

Maria Kornatowska, Ucieczka w głąb siebie, the FILM magazine - 1975, nr 22

REŻYSERIA / DIRECTOR: Michelangelo Antonioni
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Michelangelo Antonioni, Ennio Flaiano, Tonino Guerra
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Gianni Di Venanzo
OBSADA / CAST: Marcello Mastroianni, Jeanne Moreau, Monica Vitti
PRODUCENT / PRODUCER: Emanuele Cassuto

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal filmowy w Berlinie 1961: Złoty Niedźwiedź,
Nagroda Międzynarodowej Federacji Krytyki Filmowej (FIPRESCI)
Davide di Donatello dla najlepszego reżysera
Berlin Film Festival 1961: The Golden Bear Prize, the FIPRESCI Prize
Davide di Donatello for The Best Director

Prof. Kornatowska o jednej ze swoich ulubionych gwiazd kina włoskiego: „Romans z Monicą Vitti, którą spotkał w 1957 roku w mediolańskim Teatro Novo, przeszedł do annałów kina choćby z tej racji, że mało znana aktoreczka stała się dzięki swemu Pigmalionowi, gwiazdą pierwszej wielkości, a ściślej mówiąc – antygwiazdą, symbolem nowego kina. Antonioni uczynił z niej niezwykłe zjawisko ekranowe. Była jednak tylko instrumentem, podporządkowanym jego woli, medium jego wizji, tworem jego wyobraźni. Aktor – powtarzał – jest dla mnie elementem określonego obrazu, podobnie jak ściana, drzewo, chmura". To właśnie Monice Vitti Prof. Kornatowska poświęciła jedną ze swoich cennych książek.
Prof. Kornatowska talks about one of her favourite stars of Italian cinema: "His affair with Minica Vitti, whom he met in 1957 in Milan's Teatro Novo, became a legendary story, even if for the fact that an unknown actress became a great star thanks to her Pygmalion – what's more, an anty-star, a symbol of the new cinema. Antonioni made her become an unusual cinema phenomenon. However, she was only a tool, subject to his will, his vision's medium, a creation of his imagination. The actor, he used to say, is only an element of the whole image, as well as a wall, a tree, a cloud". Kornatowska devoted one of her books to Monica Vitti.

PTAKI I PTASZYSKA

„PODRÓŻ DO WŁOCH". KINO MARII KORNATOWSKIEJ

Uccellacci e uccellini / The Hawks and the Sparrows/ Włochy, Francja / Italy, France 1966, 115"

Pasolini na temat swojego filmu: „Z całego mojego dorobku ‚Ptaki i ptaszyska' kocham najbardziej i z czasem będę kochał je coraz bardziej. Być może dlatego, że to taki zarazem najbiedniejszy i najpiękniejszy film, który pomimo ograniczeń, sprostał wysokim oczekiwaniom".
Analizując rozmaite aspekty kryzysu ideologicznego świata zachodniego, Pasolini zastanawia się nad przydatnością idei w społeczeństwie neokapitalistycznym, nad absurdalnością jej poszukiwania i głoszenia ludziom, którzy chcą po prostu żyć, iść przed siebie, nie pytając o kierunek, ani sens drogi, jaką kroczą.(…) „Ptaki i ptaszyska" nazwać by można ideologiami pamięci, rapsodem żałobnym.

Maria Kornatowska, „Pasoliniego kino poetyckie", miesięcznik „Kino" 1969, nr 12

Pasolini about his film: "Of all my films I love "Uccellacci e uccellini" most and I think I will love it with time even more. Maybe because it is the poorest and the most beautiful film which met high expectations in spite of all the confinements."

"Analysing all aspects of ideological crisis of the western world, Pasolini wonders about the usefulness of an idea in the neocapitalistic society. He contemplates the absurd search to find the idea and announce it to people who just want to live, go on, not asking about the direction or the sense of the journey they are a part of. (...) " Uccellacci e uccellini" can be called the ideologies of memory, a funereal rhapsody.

Maria Kornatowska, Pasoliniego kino poetyckie, the "Kino" magazine 1969, nr 12

REŻYSERIA / DIRECTOR: Pier Paolo Pasolini
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Pier Paolo Pasolini
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Tonino Delli Colli, Mario Bernardo
OBSADA / CAST: Totò, Ninetto Davoli,
PRODUCENT / PRODUCER: Alfredo Bini

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Srebrna Wstążka (Nastro d' Argento) dla najlepszego aktora (Totò) i najlepszego pomysłu scenariuszowego (Pier Paolo Pasolini)
Film wpisany na prestiżową listę „100 włoskich filmów do ocalenia" (100 film italiani da salvare)
Nastro d' Argento for The Best Actor (Totò) and The Best Screenplay (Pier Paolo Pasolini)
Film placed on the prestigious list of "100 French films to be saved" (100 film italiani da salvare)

PIER PAOLO PASOLINI

Ikona kina włoskiego. Rozpoczął karierę w 1961 r. za sprawą „Włóczykija" (Accatone), w którym przeniósł na ekran najważniejsze motywy ze swoich wczesnych dzieł literackich. Pokazał niechcianą, „brzydką, proletariacką" twarz Rzymu, o której w dobie boomu ekonomicznego włoska polityka chciała zapomnieć. Nie zajmował się wyłącznie kinem, malarstwem czy literaturą. Wszystkie jego dzieła rozmieszczone na różnych polach naukowej refleksji - od językoznawstwa, po kulturoznawstwo - współtworzą filozoficzną platformę, która stała się ideologiczną wykładnią dekady buntu i kontestacji. Prof. Kornatowska o twórcy „Teorematu": Kino jest dla Pasoliniego z natury swej poetyckie, czyli irracjonalne, metaforyczne, magiczne, oniryczne, barbarzyńskie, agresywne, wizjonerskie. Mechanizm tego kina czerpie swoje prawzory z mechanizmu pamięci, snów i podświadomości.
An icon of Italian cinema. He started his career in 1961 with "Accatone" in which he displayed all the most important motifs from his earlier literary works. He showed an "ugly and proletarian" face of Rome about which Italian politics wanted to forget in the times of economic boom. He did not engage only in film, painting or literature. All his works are rooted in various scientific fields: from linguistics to cultural studies and a philosophical platform which became ideological manifestation for the rebellious of the decade.
Kornatowska about the author of "Theorem": "For Pasolini cinema is poetic by nature, which means irrational, metaphorical, magic, oniric, barbaric, aggressive, visionary. The mechanism of the cinema derives from the mechanism of the memory, dreams and subconsciousness."

FILMY STUDIA MUNKA

M U N K S T U D I O

BARAŻ

F I L M Y S T U D I A M U N K A

Play-off / Polska / Poland / 2016, film fabularny / feature film, 31’

Komediodramat. Mieszkający pod Warszawą 38-letni Zyga próbuje wyjaśniać Witkowi na czym polegają rządzące światem zasady. Sam nie zawsze się do nich stosuje, co nie uchodzi uwadze jego bystrego synka.
Comedy-drama. 38-year-old Zyga living on the outskirts of Warsaw tries to explain to Witek the rules of the world. He does not, however, follow them himself and his clever son seems to noctice it.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Tomasz Gąssowski
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Tomasz Gąssowski
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Rafał Leszczyński
OBSADA / CAST: Jacek Borusiński, Oliwier Kozłowski
PRODUCENT / PRODUCER: Studio Munka

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Warszawski Festiwal Filmowy 2016: Najlepszy Aktorski Film Krótkometrażowy
Warsaw International Film Festival 2016: The Award for Best Live Action Short Film

TOMASZ GĄSSOWSKI

W 2014 r. ukończył reżyserski program Studio Prób w Szkole Wajdy. Dwa lata później nakręcił w ramach programu „30 minut" Studia Munka, swój debiutancki film „Baraż". Od lat blisko współpracuje z Andrzejem Jakimowskim. Jest kompozytorem muzyki do jego licznie nagradzanych filmów „Imagine" (nagroda MocArta Radia RMF Classic za najlepszą muzykę filmową w 2013 r., Wyróżnienie Specjalne na III Festiwalu Filmowym im. Krzysztofa Komedy), „Sztuczki" oraz pierwszego jego filmu - „Zmruż oczy", którego jest współproducentem.

In 2014 graduated from STUDIO PROB directory course at Wajda School. Two years later he made his debut film "Play-off" within STUDIO MUNKA 30 minute project. For many years has closely co-operated with Andrzej Jakimowski. Has been awarded many times for the music for his films - "Imagine" (MocArta Prize of Radio RMF Classic for the Best Soundtrack 2013, Honourable Mention at Krzysztof Komeda 3rd Film Festival), "Tricks"" and his first film - "Squint your eyes" of which he is a co-producer.

DEBIUT

F I L M Y S T U D I A M U N K A

Debut / Polska / Poland 2016, film animowany / animation, 7'

Nieudany scenariusz coraz bardziej zawłaszcza sobie autora, który nieoczekiwanie znajduje się w centrum kreowanych przez siebie wydarzeń. (Auto)ironiczna próba zmierzenia się z tzw. syndromem pierwszego filmu, czyli nieodpartą chęcią zawarcia w swojej debiutanckiej pracy wszystkich ważnych treści.

Unsuccessful screenplay more and more repossesses the author who unexpectedly finds himself in the middle of events created by himself. (Auto)ironic attempt to face the so called first movie syndrome or an irrestible desire to include all important contents in the work.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Katarzyna Kijek
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Katarzyna Kijek, Przemysław Adamski
REALIZACJA / REALIZATION: Katarzyna Kijek, Przemysław Adamski
PRODUCENT / PRODUCER: Studio Munka

KATARZYNA KIJEK

Urodzona w Ostrołęce. Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Twórczyni teledysków i krótkich form wideo prezentowanych i nagradzanych na licznych międzynarodowych festiwalach.

Born in Ostrołęka. Graduated from Art Academy in Warsaw. Creator of videoclips and short video forms presented and awarded at many international festivals.

OTWARCIE

F I L M Y S T U D I A M U N K A

The Opening / Polska / Poland / film fabularny / feature film /2016 30'

Właścicielka galerii Ewa Dreger otwiera nietypową wystawę. Artysta w terminalnym stadium choroby nowotworowej zostaje wyeksponowany w galerii niczym obiekt. O wyznaczonej porze na otwarcie przybywają goście, by wspólnie przyglądać się jego śmierci.

The owner of an art gallery, Ewa Dreger, opens an unusual exhibition. An artist in the agonal phase of cancer is exhibited like an object. The gallery is opened and the guests arrive to take part in the dying performance.

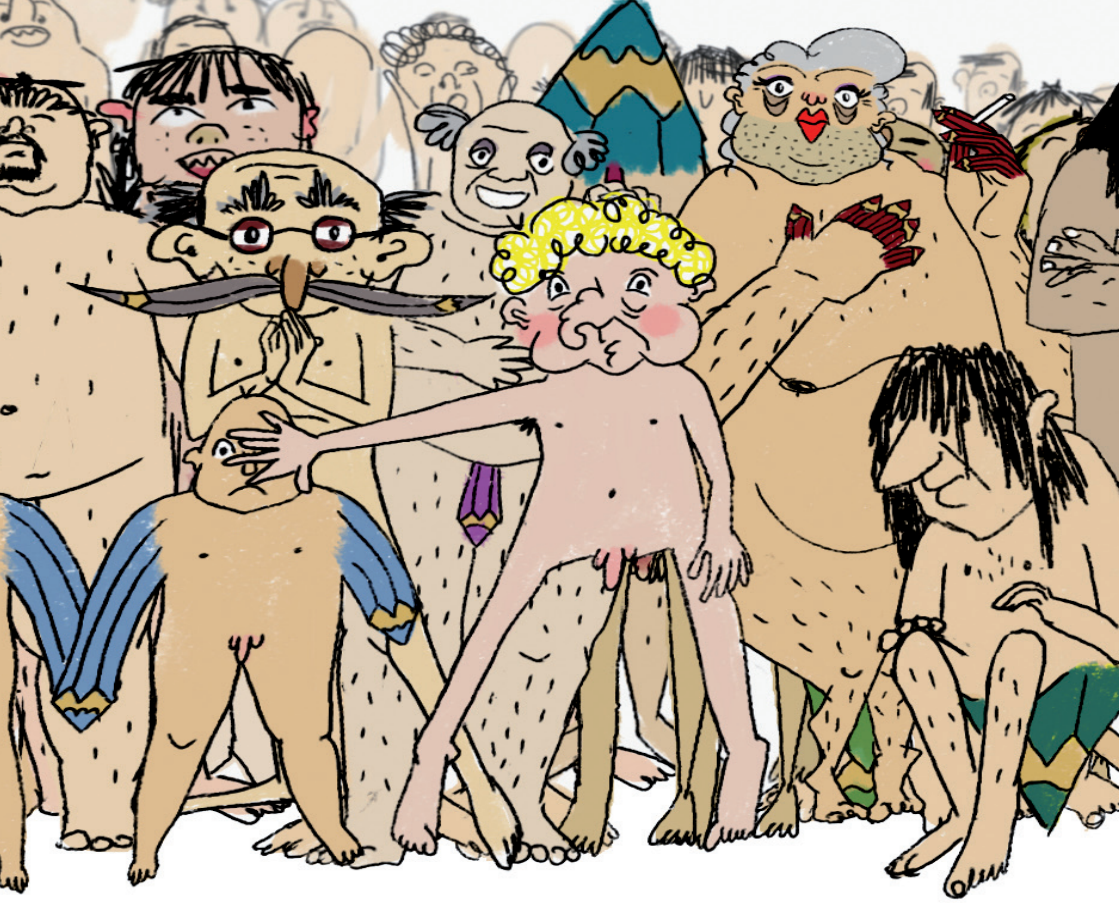
REŻYSERIA / DIRECTOR: Piotr Adamski
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Piotr Adamski
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Tomasz Woźniczka
OBSADA / CAST: Zbigniew Libera, Małgorzata Hajewska-Krzysztofik, Edyta Torhan, Sebastian Gawłowski
PRODUCENT / PRODUCER: Studio Munka

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Festiwal Filmowy w Gdyni 2016: Nagroda Specjalna Multimedia Polska
Gdynia Film Festival 2016: Multimedia Polska Special Award

PIOTR ADAMSKI

Ur. w 1982. Ukończył Akademię Sztuk Pięknych w Poznaniu i Szkołę Wajdy. Autor filmów, obiektów oraz instalacji. W latach 2009-2011 współtworzył duet twórczy Adamski/Brzuzan. Stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Laureat nagrody Samsung Art Master.

Born in 1982. Graduated from Art Academy in Poznan and Wajda School in Warsaw. Author of films, objects and installations. In the years 2009-2011 co-created duet Adamski/Brzuzan. Granted a scholarship of Ministry of Culture and National Heritage. Samsung Art Master Prize winner.



PIÓRNIKT

F I L M Y S T U D I A M U N K A

Piórnikt / Polska / Poland / 2016, film animowany / animation, 7'

Codzienność bohatera jest urozmaicana przez wyjątkowych gości. Pojawiają się za drzwiami, które nigdy nie zostają otwarte... Pewnego dnia bohater znajduje jednak sposób, by przez nie przejść i trafić w tłum pełen kolorowych dziwactw.

Everyday life of the hero is diversified by unique guests. They appear behind the door which never opens... One day the hero finds a way to get through and finds his way to a crowd of colourful weirdos.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Magdalena Pilecka
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Magdalena Pilecka
ANIMACJA / ANIMATION: Magdalena Pilecka
PRODUCENT / PRODUCER: Studio Munka

MAGDALENA PILECKA

Absolwentka animacji w Polsko-Japońskiej Wyższej Szkole Technik Komputerowych w Warszawie. Swój film dyplomowy zrealizowała w pracowni prof. Daniela Szczechury. Ostatnio zajmuje się rysowaniem małych dinozaurów i angażowaniem ich w krótkie animowane przygody „DINO or something".

Graduated from Animation Department of Polish-Japanese Academy of Information Technology in Warsaw. She made her graduation film in the workplace of prof. Daniel Szczechura. Recently engaged in drawing small dinosaurs and animating their short adventures "DINO or something".

POLONEZ

F I L M Y S T U D I A M U N K A

Polonaise / Polska / Poland 2016, film dokumentalny / documentary, 16'

Dyrektor Domu Kultury w Aleksandrowie Kujawskim ogłasza konkurs na twórczą prezentację własnej postawy patriotycznej. Uczestnicy mają wykazać się kreatywnością nieograniczoną żadnymi wymogami formalnymi. Śpiew, recytacja, gest, przemowa, inscenizacja – wszystkie formy dozwolone. Nadchodzi jedenasty dzień jedenastego miesiąca w roku – Narodowe Święto Niepodległości. To właśnie dziś jury, w którego skład wchodzą dyrektor, burmistrz, ksiądz i lokalna poetka, wybierze najlepszego patriotę w regionie.

The director of a Culture Centre in Aleksandrow Kujawski announces a contest for a creative presentation of the patriotic attitude. The creativity of the participants is not limited by any formal requirements. Singing, recitation, gesture, speech, staging – all forms are allowed. The 11th of November comes - the Independence Day. On this day the jury will choose The Best Patriot of the region. The jury consists of the director, the mayor, the priest and a local poet.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Agnieszka Elbanowska
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Agnieszka Elbanowska
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Paweł Chorzępa
PRODUCENT / PRODUCER: Studio Munka

FESTIWALE I NAGRODY (wybór):/ Festivals and Awards (selection):
Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych „Młodzi i Film" 2016: Wyróżnienie
2016 Koszalin Debut Film Festival „Młodzi i Film": Distinction

AGNIESZKA ELBANOWSKA

Reżyserka, scenarzystka, fotoreporterka. Absolwentka Uniwersytetu Warszawskiego, Universita degli Studi Roma Tre oraz Szkoły Wajdy, doktorantka Szkoły Filmowej w Łodzi. Członkini Stowarzyszenia Filmowców Polskich. Jej ostatni film „Niewiadoma Henryka Fasta" był prezentowany i nagradzany na festiwalach w Polsce i za granicą.

Director, screenwriter, photojournalist. Graduated from Warsaw University, Universita degli Studi Roma Tre and Wajda School. Ph.D. student of Lodz Film School. Member of Polish Filmmakers Association. Her latest film "The Love Equation of Henry Fast" has been presented and awarded at many Polish and international festivals.

TRZY ROZMOWY O ŻYCIU

F I L M Y S T U D I A M U N K A

Three conversations about life / Polska / Poland 2016,
film dokumentalny / documentary, 24’

Trudna i bolesna rozmowa matki i córki. Matka – lekarka, wierząca i praktykująca katoliczka. Córka – agnostyczka, jej dzieci przyszły na świat dzięki metodzie in vitro. Matka kocha swoje wnuki, ale nie akceptuje tej metody. Córka marzy, że matka zmieni swoje przekonania. Matka jest rozdarta między miłością do córki i wnuków a dogmatami kościoła. Chciałaby, żeby córka spróbowała ją zrozumieć. Film próbuje zrozumieć je obie.

A difficult and painful dialogue of mother and daughter. Mother – a zealous Catholic and a doctor. Daughter – an agnostic, her children were born thanks to the in vitro method. Mother loves her grandchildren but she does accept the way they were conceived. Daughter dreams that one day the mother will change her beliefs. Mother is torn apart between her love for daughter and the dogmas of the church. She would like her daughter to understand her. The film tries to understand both of them.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Julia Staniszewska
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Julia Staniszewska
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Kacper Lisowski, Adam Palenta, Tomasz Wolski
PRODUCENT / PRODUCER: Studio Munka

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):

Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych „Młodzi i Film" 2016:
Nagroda Dziennikarzy
2016 Koszalin Debut Film Festival „Młodzi i Film": Press Award

JULIA STANISZEWSKA

Artystka wizualna. Absolwentka ENSBA w Paryżu. Doktorantka ASP w Warszawie. Jej prace pokazywane były m.in. w Muzeum Luwr w Paryżu, PROGR w Bernie, Centrum Sztuki Współczesnej i Zachęcie w Warszawie. Autorka cykli fotograficznych „Mieszkańcy ulicy Bryły", „Warszawa niecentralna" oraz książek „Paris-Varsovie 24 heures sans arrêt" i „Restauracja".

Visual artist. Graduated from ENSBA in Paris. Ph.D. student of Art Academy in Warsaw. Her works were presented, among others, in the Louvre Museum in Paris, in the PROGR in Brno, and in the Centre for Contemporary Art and Zacheta in Warsaw. Author of photographic cycles "Mieszkancy ulicy Bryly", "Warszawa niecentralna" and books „Paris-Varsovie 24 heures sans arrêt" and "Restaurant".

WIĘZI

F I L M Y S T U D I A M U N K A

Close Ties / Polska / Poland 2016, film dokumentalny / documentary, 18'

Czterdzieści pięć lat małżeństwa to imponująca rocznica. Barbara i Zdzisław mogliby być z siebie dumni, gdyby nie fakt, że mąż na osiem lat opuścił żonę dla kochanki. Teraz wspólnie spędzają starość – choć, jak twierdzi Barbara, gdyby nie chore nogi, Zdzisław dalej „wierzgałby po Krakowie". Mimo dawnej urazy, codziennych problemów z rachunkami, zajętą łazienką i przestawianiem mebli, łączy ich trudna do zdefiniowania więź.

The 45th marriage anniversary is an impressive event. Barbara and Zdzislaw could be proud of it - if it wasn't for the fact that the husband left the wife for his lover for eight years in the past. Now, in the old age, they spend their days together, although, as Barbara says, if Zdzislaw didn't suffer from problems with legs, he would still "skitter around Cracow". In spite of the grudge, everyday problems with bills, occupied bathroom and rearranging furniture, they are tied in a way difficult to define.

REŻYSERIA / DIRECTOR: Zofia Kowalewska
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Zofia Kowalewska
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Weronika Bilska
PRODUCENT / PRODUCER: Studio Munka

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): / Festivals and Awards (selection):
Koszaliński Festiwal Debiutów Filmowych „Młodzi i Film" 2016:
Nagroda za krótkometrażowy film dokumentalny
2016 Koszalin Debut Film Festival „Młodzi i Film":
The Award for Best Documentary Short Film

ZOFIA KOWALEWSKA

Ur. w 1995 r. w Krakowie. Studentka reżyserii Szkoły Filmowej w Łodzi. Absolwentka programu Matury Międzynarodowej IB w II LO im. Stefana Batorego w Warszawie. W klasie maturalnej rozpoczęła pracę nad filmem dokumentalnym „Więzi". Zrealizowała dotychczas dwa filmy szkolne: etiudę fabularną „Miśka" i film dokumentalny „Kochanie".

Born in 1995 in Cracow. Student of Film and TV Direction Department of Lodz Film School. Graduated from Stefan Batory High School in Warsaw -International Baccalaureate (IB) Diploma Programme. In her final year of high school she started her work on documentary "Close Ties". So far she has made two school films: etude "Miska" and documentary "Darling".

Konkurs Polskiej Piosenki Filmowej

KAMERTON

KamerTon 2016 – Konkurs Polskiej Piosenki Filmowej

Niezapomniane piosenki filmowe, każdy z nas bez najmniejszego kłopotu wymieni tytuły przynajmniej kilku. Dzięki nim z łatwością przypomnimy sobie o filmach, które oglądaliśmy dawno temu. Ale także, dzięki dobrej piosence zwracamy uwagę na zupełnie nowy film i idziemy do kina. Jak często mamy okazję usłyszeć piosenkę stworzoną z myślą o nowym, polskim filmie? Niestety nie tak często jak byśmy sobie tego życzyli. Między innymi dlatego od trzech lat organizujemy KamerTon – Konkurs Polskiej Piosenki Filmowej.

Nasz konkurs promuje tę małą formę wielkiej sztuki, jaką są oryginalne piosenki filmowe. Zdarza się, że utwory pochodzą z filmów o charakterze niszowym, rozpowszechnianych jedynie na pokazach w kinach studyjnych i nominacja w konkursie KamerTon to niejednokrotnie pierwszy kontakt szerszej widowni z taką piosenką.

W tym roku najlepszą piosenkę filmową spośród sześciu kandydatek wskaże znakomite jury w składzie: Anita Lipnicka, Andrzej Bart i Leszek Biolik. Gala KamerTonu odbędzie się pod gościnnym dachem Teatru Nowego, 26.11.2016. Gościem specjalnym wieczoru będzie Katarzyna Groniec.

Marcin Tercjak Dyrektor Artystyczny KamerTon 2016

KamerTon 2016 – Polish Film Song Competition

Unforgettable film songs; each of us shall have no trouble naming the titles of at least a few of them. They help us remember the films we watched a long time ago. But also, a good song draws our attention to a brand new film and makes us decide to visit the cinema. How often do we have a chance to hear a song composed especially for a new Polish film? Unfortunately, it does not happen as often as we would like to. Among other reasons, for three years we have organized KamerTon – a Polish Film Song Competition.

Our competition strives to promote this "small form of great art" as the original film songs are. Sometimes the works were created especially for niche films distributed only in art house cinemas and a nomination for the KamerTon Competition may often be the first contact of such a song with a wider audience.

This year, the first film song amongst six candidates will be chosen by a renowned jury consisting of: Anita Lipnicka, Andrzej Bart, and Leszek Biolik. The KamerTon Gala Ceremony will take place under the welcoming roof of Teatr Nowy, on 26.11.2016. Katarzyna Groniec will be the special guest of the evening.

Marcin Tercjak KamerTon 2016 Artistic Director

WYDARZENIA SPECJALNE i TOWARZYSZĄCE

S P E C I A L E V E N T S

KINO RUMUŃSKIE W POLSKIM KRAJOBRAZIE
Swój udział zapowiedzieli m.in.: Cosmina Stratan, Marcin Koszałka, Iza Igel
Helios Sukcesja, Al. Politechniki 1
Panelowi towarzyszy seans polsko-rumuńsko-francuskiej koprodukcji
ILEGITIM / NIEPRAWI w reżyserii Adriana Sitaru

Cristian Mungiu reżyser słynnych filmów „4 miesiące, 3 tygodnie i 2 dni" oraz „Za wzgórzami" (obydwa wyróżnione m.in. na MFF w Cannes) odbierając w tym roku we Francji nagrodę dla Najlepszego reżysera za film „Egzamin" zapytany o to, co jest najmocniejszym elementem jego rodzinnej kinematografii, odpowiedział że rumuńscy twórcy nie wstydzą się tego, o czym opowiadają. Dlatego mogą robić jeszcze lepsze filmy niż 10 lat temu. O tym co wyróżnia kino rumuńskie, jak się zmieniało przez ostatnie lata, jak ewoluowała rumuńska Nowa Fala i czym przyciąga polskich filmowców, porozmawiamy z zaproszonymi gośćmi.

ROMANIAN FILMS IN THE POLISH LANDSCAPE
Guests: Cosmina Stratan, Marcin Koszałka, Iza Igel, Katarzyna Godzic
Helios Sukcesja, at Al. Politechniki 1
The panel session will be accompanied by a screening of the Polish-Romanian-French co-production entitled ILEGITIM/NIEPRAWI, directed by Adrian Sitaru

Cristian Mungiu, a director of the famous films "4 Months, 3 Weeks and 2 Days" as well as "Beyond the Hills" (both films have been awarded a distinction, inter alia, at the prestigious IFF in Cannes), asked, while being presented in France with this year's Award for the Best Director for his film entitled "Gra-

duation", what is the strongest component of his country's cinematography, said that Romanian artists are not ashamed of the issues they want to talk about. Thus, they can make even better films than 10 years ago. We will discuss with our guests the issues of what distinguishes Romanian films from others, how the films evolved over the last years, how the Romanian New Wave developed and how it attracts Polish filmmakers.

KINO WEDŁUG KATARZYNY GRONIEC
26.11 // Al. Leona Schillera Klub Festiwalowy Lokal

KINO WEDŁUG SIÓSTR WROŃSKICH
27.11 // Al. Leona Schillera Klub Festiwalowy Lokal

Poprosiliśmy artystki, które występują na tegorocznej scenie muzycznej festiwalu ORLEN Cinergia o wskazanie dziesięciu tytułów, które z różnych względów są dla nich ważne. Dziesięć filmów, które po seansie zostały na dłużej z Katarzyną Groniec i z siostrami Basią i Zuzą – wywołały ważne emocje, skłoniły do refleksji, zmieniły coś, co być może trudno jest uchwycić i nazwać, ale warto o tym porozmawiać. Zapytamy czy kino jest ważne w pracy muzyka, czy świat dźwięków czerpie ze świata obrazów. Wskazane przez artystki filmy będą punktem wyjścia do rozmowy nie tylko o kinie, także, a może przede wszystkim, o tym, co jest dla nich ważne w sztuce i w życiu.

We asked the artists, who perform at this year's music stage of the ORLEN Cinergia Festival, to name ten film titles important to them for various reasons. Ten films that after the screening "stayed" longer with Katarzyna Groniec and the sisters, Basia and Zuza. Films which provoked meaningful emotions, stimulated reflection, changed something what may be not easy to capture or name, but what is worth talking about. We will ask whether films are important in a musician's life; whether the world of sounds benefits from the world of images. The films indicated by the artists will serve as a starting point for our discussion not only about films, but also, and probably most of all, about what is important to them, both in art and in life.

FILM ACCORDING TO KATARZYNA GRONIEC
26.11/ venue – Festival Club [Klub Festiwalowy], at Al. Leona Schillera
FILM ACCORDING TO WROŃSKIE SISTERS
27.11 / venue – Festival Club [Klub Festiwalowy], at Al. Leona Schillera

KOBIETY (KINA) ANDRZEJA WAJDY
Swój udział zapowiedziały m.in.: Bożena Dykiel, Emilia Krakowska, Bronisława Zamachowska, Maja Ostaszewska, Stanisława Celińska. (NCKF)

Polskie aktorki. Kobiety kina. Spotykały się z Andrzejem Wajdą na planach jego filmów. Nierzadko te znajomości wyrastały poza kadr, zmieniały się w więzi trwalsze niż klisza filmowa – przeradzały

się w szczere, długotrwałe przyjaźnie. Zapytamy aktorki współpracujące z wielkim polskim reżyserem, jakiego Wajdę poznały i jakim Go będą pamiętać. Co było ważne w kontaktach z Nim, czy się zmieniał przez lata, jaki był prywatnie, a jaki na planie? Powspominamy ważne chwile, ale też sięgniemy do tych pozornie zwyczajnych – dzisiaj nabierają one wyjątkowego charakteru. Chcemy by to spotkanie było ważne, intymne, niespieszne. Obfitujące w szczere i osobiste spostrzeżenia i wspomnienia. Pragniemy oddać hołd Reżyserowi, Przyjacielowi, Mentorowi.

THE WOMEN (STARRING IN FILMS) OF ANDRZEJ WAJDA
Guests: Bożena Dykiel, Emilia Krakowska, Bronisława Zamachowska, Maja Ostaszewska, Stanisława Celińska, Grażyna Stachówna
1.12, at XX // NCKF, EC1, at Targowa 1/3 Street

Polish actresses. The women of cinematography. They met Andrzej Wajda at his films' sets. Often, these acquaintances developed off the film set; transforming into more durable relationships than the film reel; evolving into sincere and long-lasting friendships. We will ask the actresses working with this outstanding Polish director what Wajda they met and how they would remember him. What was crucial in their relationship? Has he changed over the years? How did he behave privately and on the film set? We will recollect significant moments, but we will also reach out for these seemingly ordinary ones; as now they take on a new, exceptional meaning. We want this meeting to be important, intimate, and unhurried. We want this meeting to be full of sincere and personal observations and memories. We would love to pay a tribute to a Director, Friend and Mentor.

KOGO JEDNOCZĄ „ZJEDNOCZONE STANY MIŁOŚCI"? AUTORSKIE KINO JUTRA

Swój udział zapowiedział Tomasz Wasilewski, reżyser i scenarzysta, laureat Srebrnego Niedźwiedzia na MFF w Berlinie za scenariusz do filmu „Zjednoczone stany miłości"Spotkaniu towarzyszy seans „Zjednoczonych stanów miłości" w reżyserii Tomasza Wasilewskiego.
28.11 // Helios Sukcesja, Al. Politechniki 1

Młodego reżysera zapytamy o punkt wyjścia dla nagrodzonej w Berlinie historii i o warsztat pisarski – jak wygląda jego system pracy, co jest ważne w konstruowaniu scenariusza, ile wersji tekstu powstaje, czy zdarzyło mu się korzystać z pomocy script doctorów? Zapytamy również o to, co go inspiruje i motywuje do pracy, w jaki sposób korzysta ze scenariusza na planie (czy zdarza mu się improwizować), czym jest dla niego tekst w pracy z aktorem i czy wraca do swoich scenariuszy po latach? Na przykładzie nagrodzonego na Berlinale filmu – i teraz

nominowanego za scenariusz do Europejskiej Nagrody Filmowej – postaramy się zdefiniować współczesne kino autorskie.

WHO WILL MAKE ALLIANCE OWING TO "THE UNITED STATED OF LOVE"?
AN AUTEUR CINEMA OF THE FUTURE
Guests: Tomasz Wasilewski, director and scriptwriter, winner of the Silver Bear Award at the IFF in Berlin for the screenplay to the film entitled "The United States of Love" („Zjednoczone stany miłości")
28.11.// Helios Sukcesja, Al. Politechniki 1

The meeting will be accompanied by the screening of "The United States of Love" directed by Tomasz Wasilewski. We will ask the young director not only about the starting point of the story awarded in Berlin, but also about his writing craft – about how his work plan looks like, what is important in the process of creating a script, how may versions of the text are created or whether he uses the help of script doctors. We will also ask him about what inspires him and motivates to work, how he uses the script on the film set (does he improvise from time to time), what a text means to him while working with an actor and whether he returns to his scripts over the years. Taking the example of the Berlinale award-winning film, now nominated for the European Film Award for the script, we will attempt to define contemporary auteur cinema.

KOMIKS W POLSKIM KINIE – CZY I GDZIE JEST DLA NIEGO MIEJSCE?

Swój udział zapowiedzieli m.in.: Szymon Holcman (Kultura Gniewu), Wojtek Wawszczyk, Rafał Skarżycki, Michał Śledziński, Adam Radoń
26.11//Helios Sukcesja, Al. Politechniki 1

Spotkaniu towarzyszy pokaz kadrów z powstającego w warszawskim studiu Human Ark filmu „Podróż Smokiem Diplodokiem" w reżyserii Wojciecha Wawszczyka
Dlaczego w polskiej kinematografii tak rzadko ekranizuje się komiksy? Czy barierą są pieniądze, brak specjalistów sprawnie poruszających się na styku filmu i komiksu a może czas – wiadomo, że adaptacje komiksów to czasochłonne inwestycje. Co jest najważniejsze w tego typu produkcjach, z jakich wzorców czerpią polscy twórcy, co może dać kinu rynek komiksowy i odwrotnie? Porozmawiamy z autorami komiksów i filmów animowanych oraz z twórcami „Jeża Jerzego", którzy obecnie pracują nad kinową adaptacją klasycznego i kultowego komiksu Tadeusza Baranowskiego „Podróż Smokiem Diplodokiem".

COMICS IN POLISH CINEMATOGRAPHY – IS IT PRESENT AND WHERE IS ITS PLACE?
Guests: Szymon Holcman [Kultura Gniewu], Wojtek Wawszczyk, Rafał Skarżycki, Tomasz Leśniak, Michał Śledziński, Mariusz Wilczyński, Marcin Podolec
26.11// Helios Sukcesja, at Al. Politechniki 1

The meeting will be accompanied by a demonstration of stills from the film being now shot in the Warsaw Human Ark Studio, entitled "A Journey on the Diplodocus Dragon" [„Podróż Smokiem Diplodokiem"] and directed by Wojciech Wawszczyk.
Why are comic books screen versions so rarely made in the Polish cinematography? Is money a problem, or a lack of professionals familiar with not only film issues, but also comic books specific features, or maybe it is the time; it is widely known that animated films take time. What is crucial in this type of productions? What patterns do Polish artists follow? What may the comics market offer to the cinema and vice versa? We will talk with the authors of comic books and animated films as well as with the authors of "George the Hedgehog" [„Jeż Jerzy"] comic book series who currently work on the screen adaptation of a classic and a cult comic book by Tadeusz Baranowski - "A Journey on the Diplodocus Dragon".

KSIĄŻKA „DZIEWCZYNA MISIA"

Spotkanie z Krystyną Podleską i Klaudią Iwanicką
Klub Festiwalowy Lokal

Do kultowego „Misia" Stanisława Barei Krystyna Podleska trafiła przypadkiem. Kręcono już sceny londyńskie, a prezes Ochódzki wciąż nie miał dziewczyny. I wtedy szczęśliwie przypomniano sobie o aktorce z polskimi korzeniami mieszkającej w Londynie. Jak zgodnie stwierdzili widzowie i recenzenci „Miś" bez tej zwariowanej dziewczyny nie byłby taki sam. „Niezwykły, egzotyczny motyl" – tak wspominał pojawienie się Krystyny Podleskiej w polskim filmie lat 70. jej przyjaciel Konrad Szołajski. Krystyna Podleska urodziła się w Wielkiej Brytanii, gdzie po kampanii wrześniowej znalazł się jej ojciec. Tam poznał córkę warszawskiego rzeźbiarza Mieczysława Lubelskiego. Tak zaczyna się historia rodziny o skomplikowanych losach i interesujących koligacjach. Jest ona równie ciekawa jak opowieści Krysi o jej występach w balecie, teatrze i filmie.

A BOOK "TEDDY BEAR'S GIRL" [„DZIEWCZYNA MISIA"]
A meeting with Krystyna Podleska and Klaudia Iwanicka
01.12 / Klub Festiwalowy [Festival Club], at Al. Leona Schillera
Krystyna Podleska starred in the cult "Teddy Bear" ["Miś"] by Stanisław Bareja by accident. The crew

was already shooting in London, but the title character, the chairman Ochódzki, still had no girlfriend. Luckily, someone reminded oneself about an actress with Polish roots living in London. As both, the audience and critics, agreed, the film would not have been the same without this crazy girl. Her friend, Konrad Szołajski, once recalled the appearance of Krystyna Podleska in this Polish film of the 70's saying – "An unusual, exotic butterfly". Krystyna Podleska was born in Great Britain, where his father ended up after the September Campaign. There he met a daughter of a Warsaw sculptor, Mieczysław Lubelski. This is the beginning of a story of a family with complex past and interesting connections. The history is as interesting as Krysia's stories about her performances in ballet, theatre and film.

KSIĄŻKA „WAJDA. KRONIKA WYPADKÓW FILMOWYCH"

Spotkanie z Bartoszem Michalakiem
Klub Festiwalowy Lokal

„Popiół i diament", „Wszystko na sprzedaż", „Wesele", „Ziemia obiecana", „Człowiek z marmuru", „Człowiek z żelaza" – to filmy, które na trwałe zapisały się w historii nie tylko polskiego kina. Ich twórca, Andrzej Wajda, wielokrotnie mówił i pisał o kulisach ich powstania. „Wajda. Kronika wypadków filmowych" – to książka, w której po raz pierwszy o tych filmach mówią ci, którzy je z Wajdą współtworzyli. Wajda jest artystą totalnym, ale też daje swoim ekipom na planie bardzo dużą wolność. Dlatego o kulisach powstawania wszystkich filmów Wajdy – od „Pokolenia" do „Wałęsy" – opowiadają jego aktorzy – Elżbieta Czyżewska, Krystyna Janda, Daniel Olbrychski czy Wojciech Pszoniak, ale też członkowie ekipy technicznej: operatorzy, kompozytorzy, scenografowie. Tym samym powstała niezwykła opowieść o kulisach powstawania jednych z najważniejszych filmów w dziejach polskiego kina, ale też portret niezwykłego artysty, jakim był Andrzej Wajda.

A BOOK "WAJDA. A CHRONICLE OF FILM ACCIDENTS" ["WAJDA. KRONIKA WYPADKÓW FILMOWYCH"]
A meeting with Bartosz Michalak.
28.11/ venue – Festival Club [Klub Festiwalowy], at Al. Leona Schillera

"Ashes and Diamonds" ["Popiół i diament"], "Everything for Sale" ["Wszystko na sprzedaż"], "The Wedding" ["Wesele"], "The Promised Land" ["Ziemia obiecana"], "Man of Marble" ["Człowiek z marmuru"], and "Man of Iron" ["Człowiek z żelaza"] – these are the films that made a history not only of Polish cinematography. Their author, Andrzej Wajda, has many times talked and wrote about the facts behind the films scenes. "Wajda. A Chronicle of Film Accidents" ["Wajda. Kronika wypadków filmowych"] is a book where, for the first time, those who made the films together with Wajda, talk about them. Wajda

is a total artist, but he also gives his screws a great deal of freedom at a film set. Therefore, not only actors like Elżbieta Czyżewska, Krystyna Janda, Daniel Olbrychski or Wojciech Pszoniak take us behind the scenes of all Wajda's films, from "A Generation" [„Pokolenie"] to "Walesa. Man of Hope" [„Wałęsa"], but also the members of the technical crew – cinematographers, composers and set designers. Thus, this is an incredible story taking us behind the scenes of one of the most significant films of the history of Polish cinematography, but also this is a portrait of an unusual artist as Andrzej Wajda was.

KSIĄŻKA „WANDA JAKUBOWSKA. OD NOWA"

Spotkanie z Moniką Talarczyk-Gubałą
Klub Festiwalowy Lokal

Rozmowę poprzedzi pokaz spektaklu Agnieszki Smoczyńskiej o Wandzie Jakubowskiej zrealizowanego w ramach Teatroteki WFDiF.
„Wanda Jakubowska. Od nowa" to próba zrozumienia fenomenu postaci, w której życiorysie zawiera się niemal cały XX wiek. Autorka dotarła do prywatnego archiwum reżyserki, rozmawiała z jej rodziną i współpracownikami, czytała co pisano o niej w Polsce i na świecie. Proponuje nowe spojrzenie na filmy, w kontekście biografii reżyserki i innych ówczesnych produkcji, przybliżając w ten sposób także tytuły uznawane dotychczas za zaginione, nieważne lub nieudane. Dzięki temu ocaliła od zapomnienia mniej znane reżyserki pracujące w cieniu Jakubowskiej. Książka Talarczyk-Gubały to fascynujący portret niezwykłej kobiety, dla której najważniejsze było kino, a najprzyjemniejsze życie towarzyskie na planie filmowym. Książka była nominowana do Nagrody PISF i Nagrody im. Bolesława Michałka.

A BOOK "WANDA JAKUBOWSKA. FROM THE SCRATCH" [„WANDA JAKUBOWSKA. OD NOWA"]
A meeting with Monika Talarczyk-Gubała
02.12 / venue – Festival Club [Klub Festiwalowy, at Al. Leona Schillera

Prior to the discussion, we will watch a play by Agnieszka Smoczyńska about Wanda Jakubowska, made within the Teatroteka WFDiF [The Documentary and Feature Film Studio]. Commencing.

The book, "Wanda Jakubowska. From The Scratch", is an attempt to understand the phenomena of the main character's biography containing almost the whole 20th century. The author managed to go through a private archive of the director; she talked to her family and co-workers, she read articles written about her in Poland and in the world. She presents a new perspective on the films in relation to the author's biography and her other productions originating from these times, thus introducing us

with the titles regarded to date missing, unimportant or unsuccessful. And so she saved from oblivion the less known women directors working in the shadow of Jakubowska. The book by Talarczyk-Gubała is a fascinating portrait of a remarkable woman who valued filmmaking most and who was convinced that the most enjoyable social life may be led only on the film set. The book was nominated for thePISF [Polish Film Institute] Award and the Bolesław Michałek Award.

MASTERCLASS Z JERZYM SKOLIMOWSKIM

Szkoła Filmowa w Łodzi

Aktor, scenarzysta, malarz, reżyser. Współtwórca takich filmów jak „Nóż w wodzie" i „Niewinni czarodzieje", autor niezapominanych obrazów: „Rysopis", „Walkower", „Start", „Wrzask", „Fucha", „Latarniowiec" i „Essential Killing". Porozmawiamy o początkach jego zawodowej drogi, ale nie ominiemy pytań o nowsze produkcje takie jak „Cztery noce z Anną" czy „11 minut". Poruszymy ważne kwestie, zapytamy: o fundament jego kina, inspiracje scenariuszowe, podejście do materii filmowej oraz rolę reżysera we współczesnym kinie? Czy jego widzenie filmu zweryfikowało się przez lata pracy na planie? Jakie wyzwania stawia przed sobą dzisiaj? Zapraszamy na spotkanie z Jerzym Skolimowskim uhonorowanym w tym roku Złotym Lwem na MFF w Wenecji za całokształt twórczości.

MASTERCLASS WITH JERZY SKOLIMOWSKI

02.12 / Film School in Łódź [Szkoła Filmowa w Łodzi], at Targowa 61/63 Street

An actor, screenwriter, painter and director. Co-author of such films as, inter alia, "Knife in the Water" [„Nóż w wodzie"] and "Innocent Sorcerers" [„Niewinni czarodzieje"]; an author of the unforgettable works such as "Identification Marks: None" [„Rysopis"], "Walkover" [„Walkower"], "The Departure" [„Start"], "The Shout" [„Wrzask"], "Moonlight" [„Fucha"], "The Lightship" [„Latarniowiec"] and „Essential Killing". We will talk about the beginnings of his professional carrier, but we will also ask about his recent productions such as "Four Nights with Anna" [„Cztery noce z Anną"] or "11 Minutes" [„11 minut"]. Key issues will be tackled; we will ask about the foundation of his film making craft, script inspirations, his attitude towards filmmaking, not to forget about the role of a director in contemporary cinematography. Did he verify his perception of film over the years of working on the film set? How does he challenge himself today? We would like to invite to the meeting with Jerzy Skolimowski, this year's Golden Lion Award winner for Lifetime Achievements at the International Film Festival in Venice.

SPOTKANIE Z MATTEO BERNARDINIM

Klub Festiwalowy Lokal

Bernardini to włoski reżyser młodego pokolenia (rocznik 1983). Pierwsze zawodowe szlify zdobywał w londyńskiej siedzibie prestiżowej New York Academy, pracował także jako asystent wielu cenionych twórców zarówno ze świata filmu jak i opery (m.in. Robert Carsen, Michele Placido, Cristina Comencini). Wśród jego prac wyróżniają się teledyski (najsłynniejszy to „Ooh Yeah" dla Moby'ego), krótkie metraże („Vampyre Compendium" z Ooną Chaplin, niemy film krótkometrażowy „The music lovers") i dokumenty. Jego filmy były prezentowane podczas takich imprez jak MFF w Wenecji, Chicago International Film Festival czy Międzynarodowe Dni Niemego Kina (Le Giornate Internazionali del Cinema Muto). Jako jedyny Włoch znalazł się w grupie artystów odpowiedzialnych za kampanię promocyjną systemu Windows 7 Microsoftu. Współpraca zakończyła się dokumentem "Eyes Wire Open - Portret pokolenia". Ma własną firmę Neverbird Productions.

Widzowie będą mogli zobaczyć wybrane przez reżysera prace wizualne (teledyski i krótkie metraże). Twórca opowie nam o przygotowaniach do pełnometrażowego debiutu inspirowanego historią Piotrusia Pana oraz o trudnościach z jakimi mierzy się jako młody artysta. Dowiemy się, dlaczego fascynuje go Roman Polański oraz czym zajmuje się Torino Film Commission, jedna z lepiej działających komisji filmowych na terenie Włoch.

MEETING WITH MATTEO BERNARDINI

Venue – Festival Club

Bernardini is an Italian young generation film director (born in 1983). He mastered his professional skills in a London based unit of the prestigious New York Academy. He also worked as an assistant with numerous renowned artists, both representing the world of film and opera (including Robert Carsen, Michele Placido and Cristina Comencini). Notable amongst his works are the music videos ("Ooh Yeah" for Moby which brought him international acclaim), short films (like "Vampyre Compendium" starring Oona Chaplin or silent short films entitled „The Music Lovers") and documentaries. His films were screened at such events like the International Film Festival in Venice, Chicago International Film Festival or Silent Film Festival [Le Giornate Internazionali del Cinema Muto]. He was the only Italian who made it to the group of artists responsible for the campaign of Windows 7 by Microsoft. The grand finale of the cooperation was the documentary entitled "Eyes Wire Open – Portrait of a Generation". He runs his own company, the Neverbird Productions.

The viewers of the festival will have a chance to admire visual works selected by the film director (music videos and short films). The artist will tell us about his preparations to the full-length debut inspired by the Peter Pan story and the difficulties he must face as a young artist. We will learn why he is fascinated by Roman Polański and what the Torino Film Commission, one of the most effective film commissions in Italy, is all about.

WARSZTATY Z JOANNA FABICKĄ

Zajęcia inspirowane książką „Rutka"
Klub Festiwalowy Lokal

„Rutka" Joanny Fabickiej to pełna magii książka o spotkaniu dwóch dziewczynek i teraźniejszości z przeszłością. To rozgrywająca się w scenerii Łodzi opowieść o sile dziecięcej wyobraźni oraz o tym, że każde miejsce miało swoją historię przed nami i mieć będzie po nas. Spotkanie adresowane do czytelników w wieku 8 -11 lat będzie miało formę niezwykłych warsztatów. Autorka porozmawia z dziećmi o uczuciach, stworzy wraz z nimi „kapsułę czasu" dla niewidzialnego przyjaciela i odpowie na pytanie, po co nam wspomnienia?

WORKSHOPS WITH JOANNA FABICKA
INSPIRED BY THE BOOK "RUTKA"
01.12 / venue - Festival Club [Klub Festiwalowy], at Al. Leona Schillera

„Rutka" by Joanna Fabicka is a book full of magic telling a story about the meeting of two girls, and the present with the past. This is a story, set in Łódź, about the power of a child's imagination and that each place has its history before us and will have one when we are already gone. The meeting is addressed to the group of readers between 8 and 11 years of age and it will take the form of unique workshops. The author will talk with the kids about their feelings; with their help, she will make a "time capsule" for an invisible friend and she will answer the question – What do we need our memories for?

WARSZTATY Z MARCO BELLOCCHIO

Klub Festiwalowy Lokal

Marco Bellocchio to uznany włoski reżyser starszego pokolenia, postrzegany od czasu nagrodzonego w Locarno debiutu „Pięści w kieszeni" (1965) jako autor filmowy i kontestator. Współpracował z takimi artystami jak Marcello Mastroianni, Gian Maria Volonte, Lou Cassel czy Andrzej Seweryn. Jest laureatem Złotego Lwa za całokształt twórczości (MFF w Wenecji)

oraz nagrody honorowej festiwalu w Locarno. Jest twórcą wciąż aktywnym. W 2015 r. jego pełny metraż „Moja krew" (Sangue del mio sangue) został pokazany w konkursie głównym na MFF w Wenecji. Od prawie 20 lat prowadzi w swoim rodzinnym Bobbio warsztaty dla przyszłych adeptów reżyserii filmowej. Podczas spotkania dowiemy się jak aplikować na te warsztaty. Obejrzymy także krótki metraż (Pagliacci - „Pajace") zrealizowany przez reżysera razem ze studentami kursu. Spotkanie polecamy przede wszystkim miłośnikom kina włoskiego oraz widzom zainteresowanym tytułowym „robieniem kina".

WORKSHOPS WITH MARCO BELLOCCHIO
Venue – Festival Club

MARCO BELLOCCHIO Bellocchio is an Italian old generation film director, considered, since the Locarno award-winning debut "Fists in the Pocket" (1965), a film author and a rebel. He collaborated with such artists as Marcello Mastroianni, Gian Maria Volontè, Lou Cassel or Andrzej Seweryn. He is the winner of the Golden Lion for Lifetime Achievement (International Film Festival in Venice) and the honorary award winner at the Festival in Locarno. He is still an active artist. In 2015, his full-length film entitled "Blood of My Blood" [Sangue del mio sangue] was presented during the main competition of the International Film Festival in Venice. For almost 20 years, he has been holding workshops for future film directors in his home town, Bobbio. During the meeting, we will learn how to apply for the aforementioned workshops. We will also watch a short film "Clowns" [Pagliacci] made by the director in collaboration with the students of the course. We recommend the meeting, in particular to Italian film lovers and the viewers interested in filmmaking.

WIERZYĆ W... KINO. ROZMOWY O KONDYCJI WSPÓŁCZESNEGO WIDZA.

Spotkanie z księdzem Andrzejem Lutrem i Andrzejem Saramonowiczem
30.11 / Klub Festiwalowy Lokal Al. Leona Schillera

Ksiądz Andrzej Luter i Andrzej Saramonowicz zasiadają w Jury Konkursu Polskich Debiutów i Filmów Drugich podczas tegorocznej edycji festiwalu. To wspaniała okazja, by usiąść z nimi do rozmowy na temat współczesnego kina i różnych jego aspektów: zapytamy m.in. o to, czy film powinien być moralny, czy na filmowcach ciąży jakaś szczególna odpowiedzialność, kim jest dzisiaj polski widz – czy zmieniła się jego rola i czy mamy kino na miarę (wychowanej przez to kino) publiczności? Obaj niedawno wydali swoje książki, ksiądz Luter zbiór esejów pt. „Kino wiecznie młode", Andrzej Saramonowicz debiutancką powieść „Chłopcy". Przy okazji chcemy

sprawdzić, czy dwóch tak różnych rozmówców kino łączy czy dzieli...

BELIEVE IN THE . . . FILM. TALKING ABOUT THE CONDITION OF CONTEMPORARY AUDIENCE.
Meeting With The Priest, Andrzej Luter, and Andrzej Saramonowicz
30.11 //venue – Festival Club [Klub Festiwalowy], at Al. Leona Schillera

The priest, Andrzej Luter, and Andrzej Saramonowicz are the members of the Jury of Polish Debuts and Second Films Competition at this year's edition of the ORLEN Cinergia Festival. This is a unique chance to talk with them about contemporary cinematography and its various aspects. We will ask them, inter alia, whether films should be moral; should filmmakers be particularly responsible; what type of people make the Polish audience of today – has their role changed and can we be proud of the films that live up to the demand of the audience (educated by such films)? They both have lately published their books. The priest, Luter, published a collection of essays entitled "The Cinema, Forever Young" [„Kino wiecznie młode"], while Andrzej Saramonowicz published a debut novel "Boys" ["Chłopcy"]. Taking the opportunity, we want to see whether the cinematography unites the two so different interlocutors or, on the contrary, divides them...

„BRZDĄC" W REŻYSERII CHARLIEGO CHAPLINA Z MUZYKĄ NA ŻYWO
Radio Łódź

"Brzdąc" to ponadczasowe arcydzieło kina niemego, które po 95 latach od swojej premiery bawi i wzrusza kolejne pokolenia. I choć dzieło Charliego Chaplina powstało w Hollywood, jest owocem jego europejskich doświadczeń z czasów dramatycznego dzieciństwa w Londynie. Alkoholizm ojca, choroba psychiczna matki, tułaczka po przytułkach nie dały mu łatwego startu w życiu, ale zapewniły cenne doświadczenie i dużą siłę przebicia. Pierwszy pełnometrażowy film Chaplina to piękne podsumowanie jego wcześniejszych ról trampa o złotym sercu. Aktor potrafiący rozśmieszyć największego mruka, ze swoim pięcioletnim, małym sobowtórem - granym przez niezapomnianego Jackiego Coogana - tworzy niespotykaną mieszankę humoru i wzruszeń. Stanowi esencję komizmu, inspirowanego prozą życia.
Pokaz filmu „Brzdąc" z muzyką wykonywaną na żywo odbędzie się 27 listopada w Radiu Łódź. Nową muzykę do filmu napisał i wykona wraz z zespołem Tomasz Lewandowski.

"THE KID" DIRECTED BY CHARLIE CHAPLIN, WITH LIVE MUSIC
Radio Łódź

"The kid" is a timeless masterpiece of the silent cinema. The film still amuses and moves, even though

95 years have passed since its premiere. Charlie Chaplin's work may have been made in Hollywod but it is a fruit of his European experiences from the times of his dramatic childhood in London. His father's alcoholism, his mother's mental illness, wandering from one orphanage to another did not give him an easy start but let him gain experience and a lot of inner power. His first full feature movie is a beautiful summation of his previous roles as a tramp with a golden heart. The actor who is able to make the biggest curmudgeon laugh and his small, 5-year-old double, played by unforgettable Jackie – the film is an usual combination of humour and emotions, it is an essence of comicality inspired by the prose of life. The screening of "The Kid" with live music will take place on 27th November in the Radio Łódź. The new music was written by Tomasz Lewandowski and will be performed by the composer and his band.

POKAZ SPECJANY / SPRAWIEDLIWY / REŻ. MICHAŁ SZCZERBIC

Centrum Dialogu im. Marka Edelmana

Po seansie rozpocznie się dyskusja:
Co nam zostało po Sprawiedliwych? Współczesne kino wobec pamięci.
Co możemy powiedzieć dziś, po 27 latach istnienia wolnej Polski na temat współczesnego kina polskiego w kontekście Zagłady? Niektóre z filmów były zalążkiem i powodem wielu intelektualnych i historycznych sporów. Jak na nie patrzymy obecnie? Jakich obrazów możemy się spodziewać w przyszłości? Jak na tym tle plasują się ostatnie tego typu produkcje takie jak „Klezmer" Piotra Chrzana, „Letnie przesilenie" Michała Rogalskiego czy wreszcie „Sprawiedliwy" Michała Szczerbica? O tym wszystkim będziemy rozmawiać z naszymi gośćmi:
JAKUB MAJMUREK (filmoznawca, krytyk filmowy i publicysta, Dziennik Opinii „Krytyki Politycznej")
PIOTR ZAREMBA (publicysta, pisarz, zastępca redaktora naczelnego tygodnika „W Sieci")
KATARZYNA MĄKA-MALATYŃSKA (adiunkt w Katedrze Filmu, Telewizji i Nowych Mediów PWSFTviT w Łodzi)

SPECIAL SCREENING // MICHAŁ SZCZERBIC'S SPRAWIEDLIWY /RIGHTEOUS/
29.11// Centrum Dialogu im. Marka Edelmana at 83 Wojska Polskiego Street

Open Discussion after the screening:
What have the righteous left for us? Today's cinema and the remembrance.
What can we say after 27 years of living in independent Poland about contemporary Polish cinema in the context of Holocaust? Some films were seeds for many intelectual and historical disputes. How do we see them today? What pictures can we expect in the future? How do we place among them such productions as Piotr Chrzan's "Klezmer",Michał Rogalski's „Letnie przesilenie", or finally Michał Szczerbic's "Righteous"? Guests:

JAKUB MAJMUREK (film expert, film critic and publicist, "Political Critique")
PIOTR ZAREMBA (publicist, writer, vice editor-in-chief of weekly magazine "W Sieci")
KATARZYNA MĄKA-MALATYŃSKA (Film, TV and New Media Academy adjunct, Lodz Film School)
Discussion leader:
Mikołaj Mirowski (historian and publicist, Museum of Independence Traditions, "Warsaw of Two Uprisings")

EROICY MŁODEGO KINA.
Spotkanie Z Jerzym Kapuścińskim, Dyrektorem Artystycznym Studia Munka.
Helios Sukcesja

Podczas spotkania z Jerzym Kapuścińskim, dyrektorem artystycznym Studia Munka, powiemy o trzech programach, w ramach których młodzi twórcy mogą realizować krótkie metraże. Zadamy najważniejsze pytania: co zrobić by dostać się do programu? Kiedy jest nabór? Jak i jaki scenariusz zgłosić? Jakie warunki należy spełnić, a co gwarantuje Studio Munka? Porozmawiamy też o tym, na jakie historie czeka Jerzy Kapuściński, jakie odrzuca i kim dla niego jest dzisiaj patron instytucji, której szefuje? Czy jego kino spełnia rolę drogowskazu w budowaniu linii programowej Studia Munka? Po rozmowie rozpocznie się seans wielokrotnie nagradzanych krótkich metraży ze Studia Munka.

SPECIAL EVENT // EROIKS OF THE YOUNG CINEMA
Meeting With Jerzy Kapuściński, Artistic Director Of Studio Munka
Helios Sukcesja / Al. Politechniki 1

During the meeting with Jerzy Kapuściński, the artistic director of the Studio Munka, we are going to talk about three programmes thanks to which young artists can realize their short films. We will ask the most important question: how can one get into the programme? When is the recruitment? How and what screenplays can apply? What other requirements do you have to meet and what does the Studio Munka guarantee? We will also find out what stories Jerzy Kapuściński is waiting for, what stories he usually rejects and how he understands the role of the patron of such an institution. Does his cinema play a role of the guidepost in building the programme line of Studio Munka?
After the meeting there will be a screening of award-winning short films by Studio Munka.

MUZYCZNIE NA FESTIWALU
KONKURS POLSKIEJ PIOSENKI FILMOWEJ KamerTon 2016
Teatr Nowy / Więckowskiego 15

Piosenka filmowa wykorzystywana w filmie i do jego promocji, podobnie jak zwiastun filmowy, czy plakat podkreślają wyjątkowość dzieła filmowego. Konkurs promuje tę małą formę wielkiej sztuki, jaką są oryginalne piosenki filmowe. Galę Kamerton 2016 uświetni koncert Katarzyny Groniec. Najlepszą piosenkę wybierze znakomite jury w składzie Anita Lipnicka, Andrzej Bart, Leszek Biolik. Twórczej transkrypcji nominowanych piosenek dokonają: Marcin Zabrocki i Paweł Cieślak. Poniżej prezentujemy wszystkie nominowane utwory:

„Przyszłam do miasta"- z filmu Córki Dancingu - Ballady i Romanse

„The Man With Unknown Soul - z filmu Planeta singli – Bovska

„Trzeba mieć specjalną skrzynię" - Szkoła uwodzenia Czesława M. - Czesław Śpiewa i Artur Andrus

„Co jest ze mną nie tak?" - z filmu Kamper - Pezet & Czarny Hi-Fi

„Zabierz mnie do morza" - z filmu Wszystkie nieprzespane noce - Adam Repucha

„Someone" - z filmu Listy do M. 2 - Tabb & Sound & Grace

POLISH FILM SONG COMPETITION KamerTon 2016
Teatr Nowy

Film songs are not only meant to be used in films, but also to promote them. Similar to film trailer or a film poster, songs may emphasise the unique character of a film work. The competition strives to promote this 'small form of great art' as the original film songs are considered to be. KamerTon 2016 Gala Ceremony will be accompanied by the concert of Katarzyna Groniec. The best song will be selected by a jury consisting of renowned members, including Anita Lipnicka, Andrzej Bart and Leszek Biolik. Marcin Zabrocki and Paweł Cieślak will present a creative transcription of the nominated songs. Below please find all the nominated works:

„I Came to the City" [„Przyszłam do miasta"] - from the film „The Lure" ["Córki Dancingu"] by Ballady i Romanse

„The Man with Unknown Soul" - from the film "Planet Single" ["Planeta singli"] - by Bovska

"You Should Have a Special Box" [„Trzeba mieć specjalną skrzynię"] - from the film "Czesław M's School of Seduction" ["Szkoła uwodzenia Czesława M."] - by Czesław Śpiewa and Artur Andrus

"What Is Wrong with Me?" [„Co jest ze mną nie tak?"] - from the film "Camper" ["Kamper'] – by Pezet & Czarny Hi-Fi

"Please, Take Me to the Sea" [„Zabierz mnie do morza"] - from the film "All These Sleepless Nights" [„Wszystkie nieprzespane noce"] - by Adam Repuch

„Someone" - from the film "Letters to Santa 2" ["Listy do M. 2"] - by Tabb & Sound & Grace

„BRZDĄC" W REŻYSERII CHARLIEGO CHAPLINA Z MUZYKĄ NA ŻYWO

Radio Łódź

"Brzdąc" to ponadczasowe arcydzieło kina niemego, które po 95 latach od swojej premiery bawi I wzrusza kolejne pokolenia. I choć dzieło Charliego Chaplina powstało w Hollywood,

jest owocem jego europejskich doświadczeń z czasów dramatycznego dzieciństwa w Londynie. Alkoholizm ojca, choroba psychiczna matki, tułaczka po przytułkach nie dały mu łatwego startu w życiu, ale zapewniły cenne doświadczenie i dużą siłę przebicia. Pierwszy pełnometrażowy film Chaplina to piękne podsumowanie jego wcześniejszych ról trampa o złotym sercu. Aktor potrafiący rozśmieszyć największego mruka, ze swoim pięcioletnim, małym sobowtórem- granym przez niezapomnianego Jackiego Coogana- tworzy niespotykaną mieszankę humoru i wzruszeń. Stanowi esencję komizmu, inspirowanego prozą życia.
Pokaz filmu „Brzdąc" z muzyką wykonywaną na żywo odbędzie się 27 listopada w Radiu Łódź. Nową muzykę do filmu napisał i wykona wraz z zespołem Tomasz Lewandowski.

"THE KID" DIRECTED BY CHARLIE CHAPLIN, WITH LIVE MUSIC
Radio Łódź

"The kid" is a timeless masterpiece of the silent cinema. The film still amuses and moves, even though 95 years have passed since its premiere. Charlie Chaplin's work may have been made in Hollywod but it is a fruit of his European experiences from the times of his dramatic childhood in London. His father's alcoholism, his mother's mental illness, wandering from one orphanage to another did not give him an easy start but let him gain experience and a lot of inner power. His first full feature movie is a beautiful summation of his previous roles as a tramp with a golden heart. The actor who is able to make the biggest curmudgeon laugh and his small, 5-year-old double, played by unforgettable Jackie – the film is an usual combination of humour and emotions, it is an essence of comicality inspired by the prose of life.
The screening of "The Kid" with live music will take place on 27th November in the Radio Łódź. The new music was written by Tomasz Lewandowski and will be performed by the composer and his band.

KONCERT „BALLADY I ROMANSE"
Klub Festiwalowy Lokal

Ballady i Romanse to siostry Basia i Zuza Wrońskie. Autorki muzyki do „Córek dancingu" Agnieszki Smoczyńskiej. Opowieści o drapieżnych syrenach, które stają się sensacją nocnego życia stolicy w latach 80. Filmu nagradzanego na festiwalach w Polsce i za granicą; m.in. Nagrodą Specjalną Jury na Sundance Film Festival 2016 oraz Nagrodą FIPRESCI i Wyróżnieniem Specjalnym w Konkursie Głównym „Wytyczanie Drogi" na Międzynarodowym Festiwalu Kina Niezależnego „Off Camera" 2016. Piosenka Sióstr Wrońskich promująca film nominowana jest w tegorocznej edycji KamerTonu- Konkursu Polskiej Piosenki Filmowej. Koncert Sióstr Wroń-

skich, podczas którego z pewnością usłyszymy fragmenty ścieżki dźwiękowej „Córek dancingu", odbędzie się w naszym klubie festiwalowym.

THE CONCERT OF „BALLADY I ROMANSE"
Venue – The Festival Club

„Ballady i Romanse" is an ensemble of the Wrońskie sisters, Basia and Zuza. Authors of the music composed for the film "The Lure" ["Córki Dancingu"] by Agnieszka Smoczyńska. This is a story about two predatory mermaids who became nightlife sensation of the capital city in the 80's. The film was awarded numerous prizes at the Festivals in Poland and abroad; including the Special Jury Award at Sundance Film Festival in 2016, the FIPRESCI Award and a Special Award in the Main Competition "Making Way" ["Wytyczanie Drogi"] at the Off Camera International Festival of Independent Cinema in 2016. The song by the Wrońskie sisters, promoting the film, was nominated in this year's edition of the KamerTon Polish Film Song Competition. The concert of the Wrońskie sisters, during which we will certainly have the pleasure to hear the fragment of the soundtrack to "The Lure" film, will be held in our Festival Club.

Organizator zastrzega sobie prawo do zmian w programie. Wszelkie informacje na: www.cinergiafestival.pl

The organizers reserve the right to make changes to the event program. Please follow us on social media and www.cinergiafestival.pl

SIEDEM MINUT PO PÓŁNOCY

P A N O R A M A E U R O P E J S K A

A Monster Calls / Hiszpania, USA / Spain, USA 2016, 108 min

Niewielu jest dorosłych, którzy mieliby tyle odwagi co 10-letni Josh. Chłopiec codziennie musi bronić się przed grupą starszych chłopaków, którzy prześladują go w szkole. Prawdziwy dramat jednak rozgrywa się w domu chłopca – samotnie wychowująca go matka przegrywa walkę z chorobą, a lekarze rozkładają ręce. W tej sytuacji Josh zyskuje niezwykłego sprzymierzeńca – jest nim mroczna istota ze snów, która za pośrednictwem niezwykłych, magicznych opowieści wciąga Josha w świat, gdzie znaleźć można odpowiedzi na najtrudniejsze pytania.

There are few adults only who would be as brave as the 10-years old Josh. Each day, the boy must protect himself against a group of older boys bullying him at school. However, the true drama plays out at the boy's home. His single mother slowly loses her struggle with the disease, and the doctors are helpless. However, Josh finds a peculiar ally, a dark creature from dreams; a monster telling him incredible and magical stories which take Josh into the world where one can find answers to the most difficult questions.

REŻYSERIA / DIRECTOR: J.A. Bayona
SCENARIUSZ / SCREENPLAY: Patrick Ness
ZDJĘCIA / CINEMATOGRAPHY: Oscar Faura
OBSADA / CAST: Lewis MacDougall, Sigourney Weaver, Felicity Jones
PRODUCENT/ PRODUCER: Belén Atienza

FESTIWALE I NAGRODY (wybór): Festivals and awards (selected):
MFF w San Sebastian 2016: Wyróżnienie w sekcji SIGNIS
Camerimage 2016: Konkurs Główny
International Film Festival in San Sebastian 2016: distinction in the SIGNIS section
International Film Festival Camerimage 2016: Main Competition

J.A. BAYONA

Urodził się w 1975 roku w Barcelonie. Debiutował w 2007 roku filmem „Sierociniec", a pięć lat później zrealizował wielki hiszpański przebój zatytułowany „Niemożliwe", który otworzył mu drogę do Hollywood. Jego kolejne przedsięwzięcia to dwa odcinki serialu „Dom grozy" oraz tegoroczny film fantasy „Siedem minut po północy". Reżyser otrzymał propozycję realizacji sequela „Jurassic World".

He was born in 1975 in Barcelona. He debuted in 2007 with "The Orphanage". Five years later he made the great Spanish hit, entitled "The Impossible", which opened for him the doors of Hollywood. His other works include two episodes of the "Penny Dreadful" series and this year's fantasy film "A Monster Calls". The director was offered to make the "Jurassic World" sequel.

PODZIĘKOWANIA / SPECIAL THANKS

Serdecznie dziękujemy wszystkim osobom i instytucjom, które pomagały przy organizacji 21. Forum Kina Europejskiego ORLEN Cinergia w Łodzi (25 listopada – 2 grudnia 2016)
We would like to thank the following people and institutions, who helped the 21 st Forum of European Cinema ORLEN Cinergia in Lodz (Nov 25th- Dec 2nd 2016)

FESTIWALOM FILMOWYM / FILM FESTIVALS
• MFF T-Mobile Nowe Horyzonty/ Roman Gutek, Katarzyna Hańć, Maciej Jakubczyk, Marcin Pieńkowski, Tomasz Żygo • Festiwal Kina Rosyjskiego „Sputnik nad Polską"/ Małgorzata Szlagowska – Skulska, Lena Tworkowska • FWarszawski Festiwal Filmowy/ Stefan Laudyn i zespół • FREGIOFUN Międzynarodowy Festiwal Producentów Filmowych/ Anna Szrama i zespół • FMiędzynarodowy Festiwal Filmowy TOFIFEST/ Kafka Jaworska i zespół • FLubuskie Lato Filmowe/ Andrzej Kawala i zespół

WŁAŚCICIELOM PRAW I KOPII / RIGHTS AND PRINTS HOLDERS
• Vivarto/ Aurora / Mirek Trębowicz, Joanna Swacha, Anna Dziewulska, Artur Swacha • Stowarzyszenie Nowe Horyzonty/ Lila Feduniak, Tomasz Żygo • Gutek Film/ Roman Gutek, Jakub Duszyński, Marzena Zboina • Kino Świat/ Tomasz Karczewski, Paweł Glica, Kasia Rębecka, Marcin Piasecki, Tomasz Koćwin • Next Film / Robert Kijak, Cezary Kruszewski, Bartłomiej Bilski • Monolith Films/ Mariusz Łukomski, Ryszard Pawlicki, Joanna Gajowniczek, Izabela Sicińska, Agnieszka Wasilewska, Joanna Gajowniczek • Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych / Włodzimierz Niderhaus, Jolanta Galicka, Marika Cieślik • Solopan/ Jacek Szumlas, Dagmara Molga • Akson Studio/ Michał Kwieciński, Jan Kwieciński, Olga Kwiecińska, Marta Palaczuk, Michał Broniszewski • TVP / Dyrektor Biura Handlu Monika Karasek, Magdalena Rutkowska, Bernadeta Listwoń • Lava Films/ Mariusz Włodarski, Agnieszka Wasiak • Balapolis/ Agata Szymańska, Magdalena Kamińska • Żółty Szalik/ Grzegorz Rylski • Studio Munka/ Dyrektor Artystyczny Jerzy Kapuściński, Michalina Fabijańska, Anna Kot, Robert Strojek • Wrocławska Fundacja Filmowa/ Paweł Kosuń • Madants/ Klaudia Śmieja, Beata Rzeźniczek • Aurora Films / Anna Dziewulska • M2FILMS/ Filip Grabowski • Human Arc/ Anja Sosic • Widemanagement • New Europe Sales • MANANA • Indie Sales • Filmprodukcja • Aeroplan Film • MOVIETIME SRL • COMPASS FILM SRL • Bac Films International

OSOBOM, FIRMOM I INSTYTUCJOM WSPIERAJĄCYM / SUPPORTING PEOPLE, COMPANIES AND INSTITUTIONS
• PKN ORLEN/ Prezes Zarządu Wojciech Jasiński, Mirosław Kochalski, Sławomir Jędrzejczyk, Zbigniew Burżacki, Marta Skrzydlewska, Angelina Anna Sarota • Helios S.A./ Prezes Zarządu Tomasz Jagiełło, Katarzyna Borkowska, Grzegorz Komorowski, Kinga Zaborowska, Joanna Wawdejuk, Krzysztof Skotnicki, Jacek Graczyk, Jacek Mierzejewski. Anna Koczarska, Adam Kowalski, Bolesław Parzyjagła • Polski Instytut Sztuki Filmowej / Dyrektor Magdalena Sroka, Renata Pawłowska-Pyra • Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego/ Minister Piotr Gliński, Jarosław Sellin, Barbara Słomczewska, Mateusz Adamkowski • Virako Sp.o.o./ Monopolis/ Krzysztof Witkowski, Barbara Otto • Sieć Kin Studyjnych/ Katarzyna Terlecka, Ewa Siadek, Artur Pyra • Stowarzyszenie Łódź Filmowa / Tadeusz Porada, Marcin Tercjak, Piotr Dopierała, Maciej Karwas, Zygmunt Machwitz, Tadeusz Szczepański, Ryszard W. Kluszczyński, Krzysztof Karbowiak, Grażyna Łuczko-Fijałkowska, Jacek Bieleński, Andrzej Bednarek, Ewa Nowina-Sroczyńska, Marek Palpuchowski, Aleksander Pawlak, Mariusz Dróżdż, Katarzyna Madaj-Kozłowska, Stefan Tilk, Robert Kopciński, Tomasz Adamkiewicz, Mariola Wiktor • Filmoteka Narodowa w Warszawie/ Dyrektor Anna Sienciewicz – Rogowska, Andrzej Goleniewski • Narodowe Centrum Kultury Filmowej/ Rafał Syska, Michał

Kędzierski • Opus Film / Piotr Dzięcioł, Łukasz Dzięcioł, Agata Nykiel • Szkoła Filmowa w Łodzi/ Rektor prof. Mariusz Grzegorzek, prof. Zofia Uzelac, Krzysztof Brzezowski, Jolanta Kolano, Marcin Malatyński, Katarzyna Mąka-Malatyńska, Mariola Gawinek • Stowarzyszenie Filmowe KinoArt/ Krystyna Zamysłowska, Mieczysław Kuźmicki, Piotr Kulesza • Teatr Nowy im. K. Dejmka/ Krzysztof Dudek, Andrzej Bart, Kuba Galczak • Centrum Dialogu im. Marka Edelmana/ Joanna Podolska • Właściciel i manager klubu „Lokal"/ Andrzej Sieczkowski • Ekspert Europejskich Festiwali Filmowych/ Mira Haviarova • Miesięcznik „Kino"/ Andrzej Kołodyński, Jacek Cegiełka, Magda Sendecka • Film&TV Kamera/ Jolanta Tokarczyk • Express Ilustrowany/ Renata Sas • Dziennik Łódzki/ Paweł Stolarek, Dariusz Pawłowski, Łukasz Kaczyński, Jarosław Kosmatka • Gazeta Wyborcza Łódź/ Joanna Żarnoch-Chudzińska, Karol Sakosik, Katarzyna Tokarska, Wojciech Wojtkiewicz • AMS/ Monika Leśna • TVP 2 / Lidia Wojtkowska, Joanna Ataman • TVP Kultura/ Mateusz Matyszkowicz, Andżelika Paściak • TVP Łódź / Hubert Bekrycht, Krystyna Piaseczna, Magda Majewska, Magda Olczyk, Julita Felsztukier, Jacek Jóźwiak • TV TOYA / Barbara Mrozińska-Badura, Ewa Pyrdoł, Ewa Tyszko • Magazyn Filmowy SFP/ Aleksandra Różdżyńska • Filmpro / Irena Gruca - Rozbicka • Zwierciadło/ Tamara Surman, Katarzyna Cieplak, Justyna Ogłozińska • Telepro / Janusz Kołodziej • RMF Classic/ Aleksandra Liciak, Marta Kubala, Magda Miśka Jackowska • Radio Łódź / Dariusz Szewczyk, Agata Gwizdała, Marcin Wąsiewicz, Jarosław Manowski, Tomasz Miksa, Ilona • Chodzicka-Staniaszek, Joanna Czekalska-Makowska • Zakład Italianistyki UŁ/ prof. Artur Gałkowski • Kalejdoskop. Łódzki Informator Kulturalny – Reymont/ Bogdan Sobieszek, Ola Talaga • Onet.pl/ Monika Karwowska, Monika Jaroniewska, Paulina Waleczek, Izabela Kowalewska • Megatotal/ Aleksander Pawlak, Mariusz Dróżdż • Studenckie Radio Żak/ Mateusz Kamiński, Krzysztof Różycki, Kamila Krupa i Lidia Pawlik • Holiday Inn/ Anna Puta, Agata Matys-Malczewska • Międzynarodowe Targi Łódzkie/ Katarzyna Drobińska, Kamila Berezińska, Weronika Wiśniewska, Paweł Kozłowski • Legalna Kultura/ Kinga Jakubowska • CHR Sukcesja/Krzysztof Apostolidis, Maja Gasińska • Taxi 400 400/ Mariusz Bedyniak, Krzysztof Cyrankowski • MPK/ Zbigniew Papierski, Krzysztof Kamiński, Agnieszka Hamankiewicz, Dominika Kamińska • Filmweb/ Artur Gortych, Monika Luczak • Kinekspert/ Ryszard Jankowski, Wojciech Bojakowski, Paweł Kostrzewa, Krzysztof Bojakowski, Paweł Leszczyński, Aleksander Ewich • Mediaexpert/ Marlena Róg • dotFilm/ Sławek Kalwinek • Lektor/ Grzegorz Pawlak • Soundedit/ Maciej Werk • Statuteki/ Mirosław Stankiewicz, Mary Dyblik • Darestudio/ Borys Piasny • KinoRP/ Grzegorz Molewski, Maciej Molewski, Michał Janiszewski • Cyfrowe Repozytorium Filmowe/ Stanisław Bardadin • Lapis BIS/ Ewa Smyrska-Michalska, Krzysztof Michalski • AGA-LIGHT Agata Klimas/ Agata Klimas, Adam Nowak • BEiKS/ Krzysztof Machulski • MEGA TOTAL/ Aleksander Pawlak, Mariusz Dróżdż, Krzysztof Franek • CARDCO/ Marek Galewski • Łódź Convention Bureau / Elżbieta Krzyżanowska • Syzan/ Paweł Pełczyński • PI Europa/ Mariusz Dziedziński, Piotr Bolek, Marcin Franke • Kancelaria Radcy Prawnego Anna Jarosińska Kołakowska/ Anna Jarosińska Kołakowska, Przemysław Raczyński

PRZEDSTAWICIELOM URZĘDÓW I INSTYTUCJI PAŃSTWOWYCH ORAZ SAMORZĄDOWYCH

/ REPRESENTATIVES OF AUTHORITIES, PUBLIC AND LOCAL INSTITUTIONS

• Urząd Miasta Łodzi/ Prezydent Hanna Zdanowska, wiceprezydenci: Krzysztof Piątkowski, Tomasz Trela, Ireneusz Jabłoński, Wojciech Rosicki • Wydział Kultury UMŁ/ Dagmara Śmigielska, Magdalena Komarzeniec • Biuro Promocji, Komunikacji społecznej i Turystyki UMŁ/ Mariusz Goss • Łódzkie Centrum Wydarzeń/ Mariusz Łysio • Łódź Film Commission/ Kierownik Monika Głowacka • Urząd Marszałkowski Województwa Łódzkiego/ Marszałek Witold Stępień, Joanna Skrzydlewska, Małgorzata Kowalska, Barbara Woźniak, Tomasz Włodkowski, Maciej Łaski, Dorota Pisarska, Bartłomiej Pielas, Mariola Mirecka, Małgorzata Kania, Piotr Miśkiewicz, Marek Mazur, Rafał Jaśkowski

• **JURY KONKURSU NA NAJLEPSZY DEBIUT EUROPEJSKI** / JURY **Grażyna Torbicka, Cosmina Stratan, Marcin Koszałka**
• **JURY KONKURSU NA NAJLEPSZY DEBIUT POLSKI** / JURY **Andrzej Saramonowicz, Monika Talarczyk-Gubała, Ks. Andrzej Luter**
• **JURY KONKURS POLSKIEJ PIOSENKI FILMOWEJ KAMERTON** / JURY **Anita Lipnicka, Andrzej Bart, Leszek Biolik**
• **WYKŁADOWCOM I PROWADZACYM SPOTKANIA** / LECTURERS AND MEETING MODERATORS
Patrycja Wanat, Miśka Jackowska, Jacek Dziduszko, Marcin Kamiński, Diana Dąbrowska, Michał Chaciński, Mikołaj Mirowski
OSOBOM KTÓRE PRZYGOTOWYWAŁY KATALOG / SUPPORING PEOPLE WHO INVOLVED IN PREPARING THE FESTIVAL CATALOGUE • **Kinga Dyndowicz (opracowanie), Urszula Karpińska (projekt graficzny i łamanie katalogu), Jarosław Załęski (impozycja i druk), Mieczysław Kuźmicki (korekta)**

DZIĘKUJEMY WOLONTARIUSZOM WSZYSTKICH SEKCJI / WE WOULD LIKE TO THANK ALL
Ada Krawczuk, Agata Bartnicka, Agnieszka Urbaniak, Aleksandra Słomczewska, Aleksandra Solarek, Aleksandra Szulc, Alicja Olczyk, Anna Ferenc, Anna Hanczak, Anna Zawadzka,Anna Zuzankiewicz, Artur Petz, Bożena Kazimierczak, Dawid Domański, Diana Wolińska, Ewa Parteka, Gabriela Kruszyńska, Gabriela Weglarz, Honorata Ejsmont, Ilya Tsibets, Joanna Felczak, Julia Stopczyk, Julian Bień, Justyna Siedlecka, Justyna Szaferska, Justyna Świątkiewicz, Kaja Kopytkiewicz, Kamil Cybulski, Kamil Milewski, Kamila Kardasz, Kamila Pakuła, Karina Milczarek, Karolina Wąchała, Katarzyna Jungst, Katarzyna Łukaszewicz, Katarzyna Szwarocka, Katsiaryna Tsyrkina, Kevin Plisner, Kinga Redlińska, Magda Wołczyńska, Magdalena Bartoszek, Magdalena Cłapa, Magdalena Tadeusiak, Maja Ignasiak, Maja Ścisłowska, Malwina Chojnacka, Marharyta Audzei, Maria Plichta, Maria Sabonis, Mateusz Dobosiak, Michał Kowalski, Mikołaj Sieniawski, Monika Milewska, Natalia Filak, Noemi Gawlik, Oleksandra Yeriomina, Oliwia Kacprzak, Paulina Januszewska, Piotr Dębiński, Piotr Wychota, Katarzyna Gruszczyńska, Weronika Justyńska, Wojciech Jankowiak, Wojciech Pietrasik.
SZEFOWI MUZYCZNEMU FESTIWALU / MUSIC DIRECTOR **Marcin Tercjak**
PROGRAMEROM SEKCJI FESTIWALOWYCH / PROGRAMMERS **Diana Dąbrowska, Kuba Armata**
KOORDYNATORCE FESTIWALU / FESTIWAL COORDINATOR **Agata Trębowicz**
KIEROWNIKOWI BIURA FESTIWALOWEGO / OFFICE COORDINATOR **Katarzyna Tymusz**
ASYSTENCE BIURA FESTIWALU / OFFICE ASSISTANT **Katarzyna Markiewicz**
RZECZNIKOWI PRASOWEMU/SPOKESMAN **Dominika Kawczyńska**
KOORDYNATORCE PUBLIC RELATIONS / PUBLIC RELATIONS COORDINATOR **Joanna Karpińska**
HETMAN PR&MEDIA RELATIONS
KOORDYNATORCE PROJEKTÓW FESTIWALOWYCH / FESTIVAL COORDINATOR **Agnieszka Gwarek**
KOORDYNATOROWI OBROTU KOPIAMI / PRINT TRAFFIC COORDINATOR **Krzysztof Teodorowicz**
AUTOROWI FESTIWALOWEGO PLAKATU / THE AUTHOR'S OF FESTIVAL POSTER **Aleksandra Morawiak, Agnieszka Wąsik**
ORGANIZATOR WYDARZEŃ TOWARZYSZĄCYCH/ ORGANIZER OF EVENTS **Maciej Pawlak**
KOORDYNATOROM WOLONTARIATU / VOLUNTEERS COORDINATORS **Dawid Dróżdż, Agnieszka Bohdanowicz**
AUTOROM STRONY FESTIWALOWEJ / THE AUTHORS OF FESTIVAL WEBSITE **Evangelist: dotmatik Sp. z o.o /Arkadiusz Jadczak, Krzysztof Motyczyński, Kinga Dyndowicz**
ZESPOŁOWI TŁUMACZY/ TRANSLATION STAFF **Katarzyna Maćkowiak, Ewa Ziołańska, Magdalena Piekarska, Beata Gontar, Diana Dąbrowska, Marek Serdiukow, Maciej Hofman, Wioletta Sajdak, Lena Tworkowska**
EKIPIE ORGANIZACYJNEJ I TECHNICZNEJ FESTIWALU / ORGANIZATION AND TECHNICAL SUPPORTING STAFF **Łukasz Lawrenz , Dorian Kozak, Elżbieta Bednarek, Sławomir Wilk, Marcin Stachera, Wojciech Justyna, Sylwia Klimczak, Sławomir Wilk, Paweł Fijałkowski, Tomasz Fijałkowski, Wojtek Justyna, Marek Kiewra, Krzysztof Wiechnik,**

Katarzyna Białek, Agnieszka Hawryluk, Bartosz Kurzawski, Emilia Gorąca, Katarzyna Fijałkowska, Waldemar Olszewski, Marek Krym, Dariusz Wójcik, Kamil Bednarek, Dawid Chyliński, Adrian Jasion.
KOORDYNATOROWI MEDIÓW SPOŁECZNOŚCIOWYCH / SOCIAL MEDIA COORDINATOR **Wojciech Puzio**

SPECJALNE PODZIĘKOWANIA / SPECIAL THANKS
Zbigniew Rau, Mariola Wiktor, Mariusz Grzegorzek, Iwonna Łękawa, Janusz Rudnicki, Grzegorz Pawlak, Marcin Zabrocki, Adam Radoń, Jerzy Moszkowicz, Łukasz Lawrenz, Marcin Tercjak, Anna Rabiega Jacek Schmidt, Bartosz Michalak, Monikę Karolczak, Michał Owczarski, Grażyna Karkoszka, Ewa Kanownik, Agnieszka Bohdanowicz, Tadeusz Wijata, Błażej Moder, Grzegorz Pawlak, Joanna Ossowska-Struszczyk, Marek Michalik, Piotr Bigos, Lech Dyblik, Piotr Kurzawa, Bartosz Michalak, Agata Trębowicz, Marcin Obijalski, Michał Hanajczyk, Edward Tobiszewski, Cezary Grabarczyk, Bartłomiej Wojdak , Marcin Górski, Ewa Krawczyk, Grażyna Posmykiewicz, Rafał Syska, Bolesław Parzyjagła, Dorota Fijałkowska, Elżbieta Czarnecka, Paulina Pajor, Dominika Kawczyńska, Sylwia Kurzela, Gregory Kirchoff, Anja Sosic, Jan Jakub Kolski, Agnieszka Janowska, Monika Głowacka, Łódź Film Commission, Jan Naszewski, Piotr Dumała, Bożena Krakówka, Katarzyna Priwieziencew, Paweł Tarasiewicz, Łukasz Grzegorzek, Natalia Grzegorzek, Leszek Bodzak, Bartosz M. Kowalski, Mirella Zaradkiewicz, Adam Guziński, Łukasz Dzięcioł, Piotr Dzięcioł, Agnieszka Wasiak, Mariusz Włodarski, Anna Michalska, Michał Marczak, Marta Golba, Tomasz Lewandowski, Lambros Ziotas, Tatiana Wasilewska, Marcin Koszałka, Ksiądz Andrzej Luter, Michał Kędzierski, Jacek Jaśkowiak, Marek Mazur, Paweł Kosuń, Grzegorz Rylski, Agata Matys-Malczewska, Klaudia Śmieja, Beata Rzeźniczek, Bartłomiej Dyba-Bojarski, Krzysztof Brzezowski, Agnieszka Puciło, Jolanta Kolano, Mikołaj Mirowski, Błażej Moder, Andrzej Seweryn, Katarzyna Kubacka, Joanna Fabicka, Andrzej Sieczkowski, Wojciech Smarzowski, Leszek Dawid, Zbigniew Żmigrodzki, Krzysztof Dudek, Ks. Jacek Łągwa, Mieczysław Kuźmicki, Aneta Kosin, Kamil Śmiałkowski, Marcin Polak, Jacek Cieplucha, Tomasz Kopytowski, Michał Chaciński , Przemysław Andrzejak, Krzysztof Majchrzak, Jan Jakub Kolski, Marek Michalik, Bogna Janiec, Maciej Łysakowski, Ryszard Kirejczyk, Grażyna Karkoszka, Ewa Kanownik, Jarek Manowski, Tadeusz Wijata, Antek Królikowski, Ewa Balicka, Krystyna Bystrosz, Dorota Fijałkowska, Katarzyna Przybylska, Piotr Zaręba, Jakub Majmurek, Elżbieta Czarnecka, Wojtek Wawszczyk, Zbigniew Żmudzki, Jacek Tomaszewski, Radek Redman Stępień, Piotrek Wojdyn, Mikołaj Zacharow, Anita Andrzejczak, Monika Lang, Bartłomiej Wojdak, Izabela Zbonikowska , Mariusz Łysio , Małgorzata Zwierzyńska-Styczeń, Hubert Kozera, Sylwia Kurzela, Maciej Kronenberg oraz firmom PL Europa, Deante, Agora SA, Stowarzyszenie Edukacyjno-Kulturalne „Venae Artis", Fundacja „Miasto Kultury", Sztuka Plakatowania, Karczmie u Chochoła oraz całemu zespołowi Teatru Nowego im. K. Dejmka w Łodzi.

Dziękujemy wszystkim niewymienionym, którzy okazali nam pomoc
/ we would like to thank all the Others not mentioned above, for their help and support

DYREKTOR ARTYSTYCZNY FESTIWALU / FESTIVAL ARTISTIC DIRECTOR **Anna Serdiukow**

DYREKTOR PROGRAMOWY FESTIWALU / FESTIVAL PROGRAMME DIRECTOR **Krzysztof Spór**

PRODUCENT FESTIWALU/ PREZES STOWARZYSZENIA ŁÓDŹ FILMOWA /
FESTIVAL PRODUCER/ PRESIDENT STOWARZYSZENIE ŁÓDŹ FILMOWA **Sławomir Fijałkowski**
Stowarzyszanie „Łódź Filmowa", Łódź 90-451, ul. Piotrkowska 203/205,
tel. +48 42 636 00 92, fax +48 42 636 03 14 info@lodzfilmowa.pl www.lodzfilmowa.org

ŁÓDŹ FILMOWA

stowarzyszenie

#widzimysiękinie

21. Forum Kina Europejskiego